

**Dominga Chan Chan**

Guía para la enseñanza del idioma k'iche' dirigido a estudiantes del ciclo I del nivel primario, Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, del municipio y departamento de Quetzaltenango.

**Asesor: Lic. David de Jesús López**



Facultad De Humanidades

Departamento de Pedagogía

Guatemala, abril 2019

Este informe es presentado por la autora como trabajo del Ejercicio Profesional Supervisado (EPS), previo a obtener el grado de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa.

Guatemala, abril 2019.

## Indice

Resumen	i
Introducción	ii
<b>Capítulo I: Diagnóstico</b>	<b>1</b>
1.1 Contexto	1
1.1.1 Ubicación geográfica	1
1.1.2 Composición social	3
1.1.3 Desarrollo histórico	8
1.1.4 Situación económica	15
1.1.5 Vida política	20
1.1.6 Concepción filosófica	22
1.1.7 Competitividad	23
<b>1.2 Institución Avaladora</b>	<b>23</b>
1.2.1 Identidad institucional	23
1.2.2 Desarrollo histórico	26
1.2.3 Usuarios	27
1.2.4 Infraestructura	27
1.2.5 Política laboral	28
1.2.6 Administración	28
1.2.7 Ambiente institucional	29
1.2.8 Otros aspectos	30
1.3 Nexo con la comunidad avalada	30
<b>1.4 Institución Avalada</b>	<b>30</b>
1.4.1 Identidad institucional	30
1.4.2 Desarrollo histórico	34
1.4.3 Usuario	35
1.4.4 Infraestructura	35

1.4.5	Proyección social	35
1.4.6	Política laboral	36
1.4.7	Administración	37
1.4.8	Ambiente institucional	37
1.4.9	Otros aspectos	37
1.5	Lista de carencias	38
1.6	Problematización de las carencias y enunciado de hipótesis acción	39
1.7	Cuadro de priorización del problema	
1.8	Selección del problema y su respectiva Hipótesis – acción.	40
1.9	Análisis de Viabilidad y factibilidad	41
	<b>Capítulo II: Fundamentación teórica</b>	<b>43</b>
2.1	Elementos teóricos	43
2.1.1	Orígenes de la Educación Bilingüe en Guatemala	43
2.1.2	Bases legales	44
2.1.3	Fundamentos de la EBI	50
2.1.4	¿Qué es el idioma k'iche'?	53
2.1.5	Antecedentes de las vocales k'iche'	55
2.1.6	El alfabeto k'iche' y su clasificación	57
2.1.7	Ortografía	58
2.1.8	Reglas generales para la escritura	61
2.1.9	Metodología didáctica	63
	<b>Capítulo III: Plan de acción / intervención</b>	<b>65</b>
3.1	Título del proyecto	65
3.2	Problema seleccionado	65

3.3	Hipótesis acción:	65
3.4	Ubicación de la intervención	65
3.5	Unidad ejecutora	65
3.6	Justificación de la intervención	66
3.7	Descripción de la intervención	66
3.8	Objetivos de la intervención	67
3.9	Metas	67
3.10	Beneficiarios (directos e indirectos)	67
3.11	Actividades para el logro de objetivos,	68
3.12	Cronograma plan de acción	69
3.13	Técnicas metodológicas	70
3.14	Recursos	70
3.15	Presupuesto plan de acción	71
3.16	Responsables	71
3.17	Evaluación de la intervención	72
<b>Capítulo IV: Ejecución y sistematización de la intervención</b>		<b>73</b>
4.1	Descripción de las actividades realizadas	73
4.2	Productos, logros y evidencias	75
4.3	Sistematización de la experiencia	173
4.3.1	Actores	175
4.3.2	Acciones	176
4.3.3	Resultados	176
4.3.4	Implicaciones	176
4.3.5	Lecciones aprendidas	176

<b>Capítulo V: Evaluación del proceso</b>	178
5.1 Lista de cotejo de diagnóstico	178
5.2 Lista de cotejo de la fundamentación teórica	179
5.3 Lista de cotejo plan de intervención	180
5.4 Lista de cotejo plan de ejecución y sistematización de la intervención	181
<b>Capítulo VI: El voluntariado</b>	182
Descripción de las acciones realizadas en este aspecto	182
6.1 Plan de acción realizada	183
6.2 Sistematización (sistematización de la acción realizada)	188
6.3 Evidencias y comprobantes	190
<b>Conclusiones</b>	192
<b>Recomendaciones</b>	193
<b>Bibliografía</b>	194
<b>E-grafía</b>	196
<b>Apéndices</b>	197
Apéndice 1 Plan general del EPS	198
Apéndice 2 Copia de los instrumentos de evaluación utilizado	208
Apéndice 3 Plan del diagnóstico	210
Apéndice 4 Plan de la fundamentación teórica	214
Apéndice 5 Instrumentos de encuestas dirigidas	217
Apéndice 6 Fotografías de la intervención realizada	219
<b>Anexos</b>	222
Anexo 1 Constancia de solicitudes extendidas	223
Anexo 2 Autorización para la ejecución del proyecto de EPS	224

Anexo 3	Acta de entrega del proyecto de eps	225
Anexo 4	Constancia de inicio de proyecto del voluntariado	226
Anexo 5	Acta de entrega del proyecto del voluntariado	227
Anexo 6	Nombramiento de asesor de EPS	229
Anexo 7	Nombramiento de revisores	230
Anexo 8	Aval de la Academia de Lenguas Mayas	231

<b>Indice de cuadros</b>	<b>Pag.</b>
Cuadro 1 Composición social de Quetzaltenango	3
Cuadro 2 Centros educativos de Quetzaltenango	5
Cuadro 3. Problematización de las carencias	38
Cuadro 4. Selección del problema y su respectiva Hipótesis – acción.	40
Cuadro 5. Análisis de viabilidad y factibilidad	41
Cuadro 6 Factibilidad del proyecto ejecutado	41
Cuadro 7 Estudio de mercado	42
Cuadro 8 Estudio económico	42
Cuadro 9 Estudio financiero	42
Cuadro 10 Estudio administrativo	42
Cuadro 11 Ejecución y sistematización de la intervención	73
Cuadro 12 Productos, logros y evidencias	75

<b>Indice de fotografías</b>		<b>Pag.</b>
Fotografía 1	Visita a la Academia de Lenguas Mayas	75
Fotografía 2	Revisión de la guía por la traductora de la Academia De Lenguas Mayas	76
Fotografía 3	Evidencia del voluntariado (antes)	190
Fotografía 4	Evidencia del voluntariado (durante)	191
Fotografía 5	Evidencia del voluntariado (después)	191
Fotografía 6	Evidencia del voluntariado	191
Fotografía 7	Evidencia del voluntariado	191
Fotografía 8	Redacción y firma del aval de la guía	219
Fotografía 9	Inducción con los docentes	219
Fotografía 10	Uso del material didáctico en la inducción	220
Fotografía 11	Epesista desarrollando la inducción	220
Fotografía 12	Entrega de guías a los beneficiarios	221
Fotografía 13	Entrega de guía al supervisor educativo.	221

## **Resumen**

El Ejercicio Profesional Supervisado es una práctica técnica de gestión profesional mediante la ejecución de proyectos en beneficio a una institución educativa, dicho proyecto se realizó en la Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, en el Departamento de Quetzaltenango. En el cual se realizan diferentes etapas, la primera es el diagnóstico que consiste en describir el entorno contextual e institucional, identificando carencias y obtener la hipótesis acción, dándole la solución a la carencia identificada en beneficio de la institución, como segundo capítulo esta la fundamentación teórica la cual consiste en un análisis documental, citando algunos autores, como tercer capítulo está el plan de acción en él se plantea los elementos necesarios para intervenir en el proyecto a ejecutar, el cuarto capítulo consiste en la ejecución y sistematización de la experiencia, en este capítulo se relata cada una de las acciones vividas durante la etapa de ejecución de la intervención, así como cada una de las acciones vividas durante la etapa del proyecto, el capítulo cinco describe el proceso de evaluación la cual se realiza paralelamente con los planes presentados y se presentan a través de listas de cotejo, en el capítulo seis se describe en el voluntariado, las acciones realizadas durante el proceso y consiste en la reforestación de áreas verdes en la aldea de San José Chiquilajá aldea de Quetzaltenango.

### **Palabras claves:**

Derecho, inducción, orientación, estudiantes, docentes, beneficiarios, elaboración, educación, Bilinguismo, calidad, reglas, actividades.

## **Introducción**

El presente informe del Ejercicio Profesional Supervisado (EPS) de la carrera de licenciatura en Pedagogía y administración educativa de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, trata sobre el proyecto denominado Guía para la enseñanza del idioma k'iche' dirigido a estudiantes del ciclo I del nivel primario, Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, del municipio y departamento de Quetzaltenango. está bajo las normas que están establecidas para el desarrollo del EPS. Este proyecto beneficia a la comunidad educativa, Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, del municipio y departamento de Quetzaltenango,

Está estructurado en seis capítulos que se describen a continuación: Capítulo I contiene el diagnóstico institucional que permite conocer todo lo relacionado con la estructura organizacional, metodología de trabajo, contexto social, económico, histórico, geográfico y social de la institución, de esta manera se detectaron las carencias que tiene la institución ya que se utilizaron herramientas de recopilación de la información para poder hacer un estudio de las carencias visualizadas y así poder dar una solución al problema mediante el análisis de viabilidad y factibilidad del proyecto.

Capítulo II Fundamentación teórica: en esta fase se describe el proceso de investigación bibliográfica resaltando la opinión de diversos autores e interpretación de la epesista relacionado con el tema de la escritura del idioma K'ich'e y su importancia en el proceso educativo. Durante el proceso de formación de los estudiantes se recalcan varios aspectos uno de ellos es la calidad educativa que frecuentemente se nos recuerda como docentes y este requisito es tan indispensable la aplicación con los estudiantes,

La educación maya es un derecho inherente de los educandos y si se cumplen de manera eficaz se estará desarrollando los derechos del estudiantado de manera que pueda generar cambios durante el desarrollo de su formación.

Capítulo III plan de acción: se desarrolla cada una de las acciones a ejecutar en el proceso del proyecto, se encuentra la descripción general, objetivos, metas, identificación de los beneficiarios directos e indirectos, presupuesto que conlleva los recursos humanos y materiales, dando una descripción financiera del costo que genere el proyecto a ejecutar.

Capítulo IV contempla la ejecución y sistematización de la intervención, fase en la que determina la realización de las actividades contempladas en el plan, esta es la fase en donde se da la solución al problema y la realización del material como herramienta de apoyo elaborado por la epesista dicha herramienta comprende de un guía metodológico para la enseñanza del idioma k'ich'e a niños del ciclo I del nivel primario.

Capítulo V en este capítulo se refleja la evaluación del proceso, se indica la valoración de cada una de las etapas, a través de ello se visualiza el impacto que se genera en el centro educativo ya con la solución del problema.

Capítulo VI esta es la etapa de un proyecto voluntariado realizado de forma grupal que consiste en la reforestación de áreas verdes, tomando en cuenta que nuestra sociedad sufre problemas ambientales motivo por el cual se contribuye a la realización de dicho proyecto, se realiza la siembra de árboles en la una aldea del departamento de Quetzaltenango.

# Capítulo I

## Diagnóstico

### 1.1 Contexto

#### 1.1.1 Ubicación Geográfica

##### ✓ **Localización**

Según Francis Gall (1999), El Departamento de Quetzaltenango se encuentra situado en la región VI o Región Sur-Occidente, su cabecera departamental es Quetzaltenango, limita al Norte con el departamento de Huehuetenango; al Sur con los departamentos de Retalhuleu y Suchitepéquez; al Este con los departamentos de Totonicapán y Sololá; y al Oeste con el departamento de San Marcos. Se ubica en la latitud 14° 50' 16" y longitud 91° 31' 03", y cuenta con una extensión territorial de 1,951 kilómetros cuadrados, a 200 Km de la ciudad capital. Los datos del observatorio nacional, menciona que la temperatura media es de 15.2° centígrados, promedio de máxima 22.4° C, promedio de mínima 6.8°C, absoluta máxima 33.0°C y absoluta mínima -7.5°C. La precipitación total promedio es de 2,000 milímetros y humedad relativa media de 82%. Por su configuración geográfica que es bastante variada, sus alturas oscilan entre los 2,800 y 350 metros sobre el nivel del mar, con un clima variado, pero como promedio podemos decir que tiene un clima frío y relativamente seco. La división política administrativa actual según el Instituto Nacional de Estadística (INE, 2002), el municipio se divide en una ciudad que comprende 11 zonas del área urbana, 2 aldeas y 13 cantones que corresponden al área rural.

✓ **Tamaño**

Tiene una extensión territorial de 120 Km<sup>2</sup>, ubicándose en el lugar número seis de los 24 que conforman el Departamento Esta localizado en la parte central-este del departamento de Quetzaltenango, su cabecera municipal está a una distancia de la ciudad capital de Guatemala de 208 kilómetros. Dentro de las cuatro vías de acceso al Municipio está la carretera Centroamericana CA-1, a la altura del kilómetro 185 Ruta Nacional 1, la Internacional del Pacífico CA-2 hasta el kilómetro 170, la CITO 180 con una distancia de 220 kilómetros. Las coordenadas de su cabecera municipal se ubican a 14° 50´ y 16” de latitud y 91° 31´ y 3” de longitud; (INE, deguate.com.,)

**Clima:** El municipio de Quetzaltenango, posee una elevación de 540 metros sobre el nivel del mar, el clima experimenta temperaturas máximas en verano durante los meses de enero a abril. Las cuales oscilan entre los 28o y los 36o centígrados. En los meses de diciembre a febrero, desciende la temperatura al nivel mínimo, entre 15o y 20o debido a las corrientes heladas: en invierno oscilan entre los 20o y los 32o centígrados, la humedad relativa es de 82%, y la precipitación pluvial media anual es de 2,970 metros. El invierno se desarrolla durante los meses de mayo a octubre, la lluvia es copiosa y cuando no se toman las medidas de prevención adecuadas ocasiona pérdidas en la agricultura. (INE, deguate.com.,)

**Suelos:** Para fines Agrícola, es un agrupamiento que hace para explotación para fines agrícolas, pecuarios y agropecuarios, por el lugar geográfico, permite generalizaciones con respecto a las potencialidades del suelo, limitaciones de uso, problemas de manejo, la preservación del suelo sin que se deteriore por el efecto de la erosión y del uso intensivo de los cultivos. Así mismo, concentra aspectos básicos del clima, la vegetación, biofísico y socioeconómico para identificar la tierra y compararlos con el rendimiento estimado de su aplicación sostenible. (INE, deguate.com.,)

**Vías de comunicación:** El departamento de Quetzaltenango, cuenta con adecuadas vías de comunicación, por la ruta CA-1 que conduce a Occidente a la altura de los Encuentros, se cruza a la izquierda hacia Quetzaltenango, también tiene acceso por la costa a través de la carretera CA-2 que viene de Retalhuleu. El cruce hacia el altiplano se encuentra a la altura de Santa Cruz Muluá. (www.deguate.com.gt.historia/municipios-Guatemala)

### 1.1.2 Composición social

Cuadro # 1

Indigenas	Extranjeros	Mam	Mestizos o Ladinos
A nivel de Ciudad la población indígena o amerindia oscila entre 57% Y 60%.	El 10 % de la población está compuesto por extranjeros (en	la población Mam al igual que el K'iche' se habla en	El 32% de la población es mestiza o ladina, predomina el grupo étnico

Se habla principalmente el español, mientras que el k'iché se habla en las afueras de la ciudad.	su mayoría procedentes de México, Perú). Y un 3% europeos	las afueras de la ciudad y oscila entre 40% Y 57%. De la población	k'iche' y Mam, también se habla el español como idioma oficial.
--	---	--	---

([www.deguate.com.gt/historia/municipios-Guatemala](http://www.deguate.com.gt/historia/municipios-Guatemala))

#### ✓ **Instituciones educativas**

Cuenta con diversos centros educativos, como algunas de las universidades más reconocidas de Guatemala como Universidad Galileo, Mesoamericana, Landivar, rural, USAC, Mariano Galvez Entre otras. Es la ciudad con la mayor cantidad de centros educativos por habitante, debido a su ubicación estratégica, ya que la mayoría de sus estudiantes son de ciudades y poblaciones que se ubican en promedio a 1.5 horas de distancia; esta variable influye significativamente en el desarrollo, ya que define el sistema educativo que posee la población, el cual incluye los niveles de preprimaria, primaria, básicos y diversificado.

([www.deguate.com.gt/historia/municipios-Guatemala](http://www.deguate.com.gt/historia/municipios-Guatemala))

### **Municipio de Quetzaltenango, departamento de Quetzaltenango centros**

**educativos por nivel, sector y área**  
**Año: 2011**

**Cuadro # 2**

Niveles	Sector			Area	
	Oficial	privado	Cooperativas	Urbana	Rural
Preprimaria	58	83	-	113	28
Primaria	61	84	-	115	30
Básico	27	14	7	129	13
Diversificado	3	101	-	101	3
total	149	390	7	458	74

(INE, deguate.com.,)

En el cuadro anterior se muestra la cantidad de establecimientos del departamento de Quetzaltenango en ella se detalla la cantidad de establecimientos existentes, se determinó que la mayor parte de los centros educativos están ubicados en el casco urbano el cual representa un numero de 458 centros educativos que brinda servicio a la comunidad.

✓ **Cultura**

Quetzaltenango, es una ciudad muy rica en cultura, por ejemplo: La Semana Santa, fiesta religiosa que se vive en todo su esplendor, Feria del Independencia, feria con calidad de centroamericana en donde entre juegos, comida y diversión conviven los quetzaltecos y la feria patronal en honor a la Virgen del Rosario, el 8 de octubre. Entre las distintas costumbres estan los bailes o danzas tradicionales comun en en las ferias

patronales y las Leyendas, Historias y Cuentos comunes en tradición oral guatemalteca.

Vestimenta: Con relación a esto, también es una parte elemental de la Cultura, es notoria la variedad de trajes típicos existentes en el Departamento, cada municipio tiene sus propios colores y diseños. Las mujeres indígenas quezaltecas lucen con gran orgullo un hermoso traje típico, no solo por su calidad y colorido, sino por su elegancia, único en Guatemala. El municipio de Salcajá, es famoso por ser el principal productor del tejido hecho con nudos, con estos nudos, se hacen diseños y tejidos, esta vestimenta artesanal, es conocida con el nombre de "jaspe" que es utilizado como "corte" (Ropa parecida a una falda) ([http://terceroba40.blogspot.com/2010/10/costumbres-y-tradiciones-de\\_06.html](http://terceroba40.blogspot.com/2010/10/costumbres-y-tradiciones-de_06.html))

### ✓ **Costumbres**

Los indígenas, especialmente los del área rural, todavía conservan sus costumbres ancestrales. Los sacerdotes mayas o xamanes se rigen por el calendario sagrado y practican sus "costumbres" en los volcanes, montes, etc. Uno de los principales centros religiosos de los indígenas es la laguna de Chicabal en San Martín Sacatepéquez, a donde los indígenas concurren con flores, incienso, pom, aguardiente, música, etc., efectuando algunos de sus ritos dentro del agua a la orilla del lago colocando cruces adornadas con flores.

Se cuenta también que en el paraje Pakaj camino hacia las cumbres del

volcán Siete Orejas, hay una cueva inmensa que sólo los Ajq'j más ancianos y sagrados conocen. Dicen que ahí es la entrada a Xibalbá, el lugar donde habitan las deidades del inframundo Quiché.

Los contadores de historias del área quiché se denominan Ajtzijol. En los municipios de habla mam se llaman halomik'ti': son ancianos que conservan toda la sabiduría de sus ancestros y son muy respetados en sus pueblos. También existen contadores de historias sagradas, que las recitan en tiempos rituales y que en los municipios quichés reciben apelativo de Ajq'ij y en el área mam Aj qij, quienes tienen una ascendencia muy profunda entre los auténticos sacerdotes mayas de la región. Esa sabiduría hermética es manejada sólo por ellos y la resiembran en tiempos rituales únicos, regidos por su espacio sagrado. (www.google.com.gt, 2010)

La Semana Santa, fiesta religiosa que se vive en todo su esplendor, Feria de Independencia, feria con calidad de centroamericana en donde entre juegos, comida y diversión conviven los quezaltecos y la feria patronal en honor a la Virgen del Rosario, el 8 de octubre. Entre las distintas costumbres están los bailes o danzas tradicionales comunes en las ferias patronales. Salida de Procesión de la Virgen de Soledad en la Iglesia El Calvario Quetzaltenango.

### 1.1.3 Desarrollo histórico

En la época prehispánica Quetzaltenango era una población de origen Quiché llamada "Xelajú", que tiene por significado "Bajo las diez colinas". Aunque algunas referencias establecen el nombre como "Lugar de los Diez Venados". Quetzaltenango es una palabra de origen Náhuatl que significa "Bajo la muralla del Quetzal". Las crónicas de la época de la conquista narran que el conquistador de Guatemala informó que el príncipe Quiché Tecún Umán al morir estaba cubierto con un ropaje de plumas de Quetzal de color verde esmeralda y por eso se le dio el nombre de Quetzaltenango a la nueva ciudad Española. (INE, deguate.com.,)

Esta población jugó un papel muy importante en el movimiento independentista. En 1822 los líderes políticos juraron lealtad al emperador mexicano Iturbide. En 1838 Quetzaltenango formó parte del estado de Los Altos, sexto integrante de la federación centroamericana. (www.deguate.com.gt.historia/municipios-Guatemala)

**Sucesos Importantes:** El 28 de octubre de 1925 el pueblo de Quetzaltenango obtuvo el estatus de ciudad por medio del decreto 63. Sin embargo más adelante, en 1897 se segregó del gobierno Guatemalteco debido al descontento que provocó en la población el que el gobierno de José María Reyna Barrios cortara el

presupuesto de inversión en educación, cerrando escuelas, para invertir los fondos en el embellecimiento de la infraestructura y el posterior fracaso de la Exposición Centroamericana, que generó una crisis económica en el país. El momento cumbre de la crisis fue cuando el presidente entonces extendió su mandato por cuatro años con una prórroga forzada. (INE, deguate.com.,)

Luego de algunas protestas, el 7 de septiembre, los insurrectos tomaron los cuarteles y las oficinas públicas de San Marcos y con un ejército improvisado formado por trabajadores, comerciantes y profesionales, marcharon rumbo a Quetzaltenango. Los líderes del movimiento, fueron traicionados y entregados a los militares leales a Reyna Barrios quién ordenó fusilarlos sin previo juicio. Orden que posteriormente retiró a consecuencia de las súplicas de la sociedad Quezalteca. (INE, deguate.com.,)

Lamentablemente el Ministro de Gobernación, Estrada Cabrera, quien debía telegrafiar el mensaje, tenía una disputa personal con Aparicio, uno de los líderes, por lo que a propósito retrasó el envío del telegrama, que llegó después de la muerte de Aparicio. Aparentemente, Estrada Cabrera había querido apoderarse de la Empresa Eléctrica de Quetzaltenango y Aparicio fue su principal obstáculo. Así que el Ministro aprovechó la circunstancia para eliminarlo.

Aparicio y Aguilar, y alrededor de doscientos de los caídos en la batalla de Quetzaltenango fueron sepultados en una fosa común en el cementerio de Quetzaltenango conocida desde entonces como el «Panteón de los Mártires». A finales del siglo XVIII las plantaciones de café adquirieron relevancia y el departamento prosperó. En 1902, la erupción del volcán Santa María y los temblores destruyeron parcialmente la ciudad de Quetzaltenango y las plantaciones de café. Sin embargo, a la fecha an se conservan varias edificaciones de estilo neoclásico. (INE, deguate.com.,) (Documento compositores de Quetzaltenango)

#### **Personajes ilustres de Quetzaltenango:**

- a) **Mario Camposeco**, futbolista Guatemalteco nacido en Quetzaltenango reconocido como el “Caballero del Deporte” o el “Pelé de Guatemala” a nivel internacional. (Documento compositores de Quetzaltenango)
- b) **Domingo Bethancourt Mazariegos** Nació en la ciudad de Quetzaltenango el 20 de diciembre de 1906; se inició en la música desde la edad de 5 años, tocando la marimba en el piccolo y en el tiple, sobre un cajón de madera para alcanzar el instrumento. (Documento compositores de Quetzaltenango)
- c) **Daniel Armas López** (Quetzaltenango, Guatemala, 21 de julio de 1897 – 22 de febrero de 1983) fue un poeta, pedagogo, lingüista y compositor guatemalteco...Daniel Armas es considerado pionero

en la literatura infantil y juvenil de Guatemala. Su obra más famosa, Barbuchín, Nació un, 21 de julio de 1897, en Olinstepeque, Quetzaltenango. Nombre completo: Daniel Armas López. Ocupación: Catedrático y escritor. Fallecimiento: 22 de febrero de 1984. (Documento compositores de Quetzaltenango)

### **Lugares de orgullo local:**

**Zoológico de minerva** Fue fundado el 28 de diciembre de 1956. Alberga más de 200 animales de diferentes especies de aves, mamíferos, reptiles y peces. Recibe 1 millón de visitantes al año. Aunque no es uno de los más grandes o más bellos del mundo, aquí podrá encontrar fauna regional, puesto que uno de los objetivos del parque zoológico es que las personas conozcan a los animales, y los proteja. También es el principal albergue de rescate. Reciben animales heridos y los tratan con el fin de salvar sus vidas y proporcionan refugio para ellos. Pertenece a ALPZA (siglas en español para América Latina zoológico y acuario de asociación) y AMACZOOA (parque zoológico y acuario de Asociación para Mezzo América y el Caribe. ([WWW.turanza.com](http://WWW.turanza.com)))

### **Teatro de la cultura:**

Fue construido en 1892, aunque en 1902 se le agregaron algunas columnas después del terremoto de Santa María. La época más importante de este teatro fue de 1923 a 1925 cuando compañías extranjeras produjeron en el recinto una serie de Zarzuelas.

**Pasaje enríquez:** Comunica la 12 y la 13 Avenida, frente al Parque Centro América. En éste edificio se realzan los bellos vitrales y las hermosas figuras de los frescos en su techo. Sus enormes puertas de hierro son las más grandes de la ciudad. En el edificio se encuentran detalles arquitectónicos de diferentes épocas. Entonces podemos encontrar arquitectura griega, romana, renacentista, morisca, etc. Varias organizaciones de gobierno han ocupado el edificio, hasta que finalmente se hicieron y vendieron los locales y el lugar se convirtió en un centro comercial en el centro de la ciudad. Es una de las principales atracciones turísticas de la ciudad. (WWW.turanza.com)

**Templo de minerva:** En el occidente de la ciudad, en la zona 3, frente a la terminal de buses se encuentra el Templo de Minerva, que fue construido durante el Gobierno del Presidente Manuel Estrada Cabrera. La función del edificio fue la de contar con íconos de la cultura “civilizada” y con ello poner a Guatemala a la par de los países europeos. El edificio alberga las fiestas Minervinas, o fiestas de Minerva, que celebran el fin del ciclo escolar. Las fiestas incluían un desfile escolar con participación de escuelas públicas y privadas, pequeños actos de baile, un discurso oficial, una merienda, juegos infantiles, y finalizaba con un baile para adultos. El edificio forma parte de un grupo de edificios que fueron construidos en todo el país. El primero de ellos recibió

originalmente el nombre del Palacio de la Ciencia y estaba localizado en el hipódromo del Norte de la ciudad. En total se construyeron 49 templos a Minerva de los cuales tres se localizaron en Quetzaltenango. (WWW.turanza.com)

**Iglesia de la transfiguración:** Esta pequeña ermita, construida durante la colonia. Se encuentra al tope de la cuesta, al final de una hermosa calle empedrada, y es la casa de la imagen del San Salvador del Mundo. Imagen que data a más de cien años. La imagen es venerada por cientos de fieles, que la visitan en romería todos los 7 de agosto. La iglesia original sufrió daños graves con el terremoto de 1853, y terminó por caer al suelo completamente con el terremoto de 1902. El nuevo templo fue erigido en el mismo sitio.

**Salcajá** Está a 9 kms. De la cabecera. Una población muy antigua. Aquí se construyó la iglesia de San Jacinto en 1524, primera de las edificaciones religiosas de la Capitanía General del Reino. Un bello ejemplar de la arquitectura colonial. También es famosa por sus tejidos en jaspe, su licor llamado caldo de frutas y el delicioso "rompopé". Su mercado se celebra los martes y su fiesta titular es el 25 de agosto. Uno de sus principales atractivos naturales es el río Salcajá. (WWW.turanza.com)

**Almolonga** Ubicado a 5kms. De la cabecera departamental, en un valle de tierra fértil, conocido por la variedad de sus verduras y frutas que se cultivan en pequeñas parcelas. Su nombre significa

“lugar donde brota el agua” ya que muy cerca se encuentran los baños termales de aguas amargas y el Rosario, donde podrá sumergirse en aguas sulfurosa. Su mercado se celebra los miércoles y sábados y su feria local es del 27 al 29 de junio.

**Zunil** Localizado a 9 kms. De Xelajú, situada a orillas del río Salamá, con sus casas de adobe y techos de teja rota, cuyo tamaño contrasta con las montañas que lo circundan y el volcán Santa María. Sus habitantes llevan trajes sumamente atractivos elaborados con técnicas prehispánicas, con colores muy vivos y diseños que representan objetos de su entorno. En las riberas del río se cultivan verduras, Maíz, Frijol y trigo. El valle está cubierto e enormes piedras de origen volcánico. En la plaza central está la iglesia colonial, famosas por el labrado de su fachada y la cruz de plata de altar, esta es una de las pocas poblaciones desde Maximón o San Simón, representado por una figura con cara de muñeco, es venerado con Pom y ceremonia. Su día de mercado es el domingo y su feria titular es el 25 de noviembre

**Fuentes georginas** Muy cerca de Almolonga se encuentra esta balneario de aguas termales, con propiedades curativas que brotan de las calderas del volcán cerro quemado. El balneario fue construido durante I presidencia del general Jorge Ubico, por lo que recibe este nombre en su honor. Otras fuentes termales a visitar en esta área son los Vahos y Aguas Amargas.

**Volcán chicabal** Localizado en el municipio de San Martín Sacatepéquez. Tiene una altura de 2900 mts. El atractivo de este Volcán consiste en visitar una laguna que los indígenas consideran sagrada. En el mes de mayo suben a la laguna y llevan a cabo sus rituales mayas. En vista de la importancia religiosa que visite la laguna para los indigenas se recomienda no acampar en los alrededores ni bañarse e en la misma.

**Volcan santiaguito** Está en permanente actividad. Se puede subir al cráter llegando en automóvil o autobús hasta los llanos del Pinal; luego toma dos a tres horas caminando para llegar al cráter. Adicionalmente se ubican otros cuatro volcanes: Santa María, Cerro Quemado, lacandón y Siete orejas.

**Otra información** Se recomienda a los visitantes que lleven consigo buen abrigo cuando visiten la parte alta de Quetzaltenango, especialmente en los meses de Noviembre a Enero, pero también durante el resto del año, ya que es famoso el frío que hace durante las noches.

#### **1.1.4 Situación económica**

**medios de productividadProducción agrícola** Debido a la variedad de climas su producción agrícola también varía. Por tal razón se encuentra una magnífica calidad de trigo, papa, verduras como cebolla, repollo, zanahoria, nabo, remolacha, rábano, lechuga, etc.; también hay frutas de calidad como manzana,

durazno. Naturalmente, también hay siembras de maíz y frijol. Almolonga es uno de los principales centros de producción de verdura que surte tanto el interior como el exterior del país. La producción de frutas ha dado lugar a que en Salcajá se elabore un aguardiente que se considera clandestino en el cual las ponen a fermentar, por lo que corrientemente se le conoce como “caldo de frutas”.

**Producción artesanal** La artesanía es otra actividad económica de mucha importancia para la población del municipio, los productos que se realizan son básicamente la tejeduría de cortes típicos de diferente calidad y diseños, tales como perrajes (tapado) y güipiles, que se elaboran para abastecer el mercado local, así como para su comercialización para la cabecera departamental, como a otros municipios y departamentos; para esta actividad la forma de producción son a nivel familiar y no existe organización comunitaria o municipal para la producción o la comercialización de sus productos. Desde el punto de vista artesanal, es notoria la variedad de trajes típicos existentes en el departamento, los cuales son elaborados por los mismos indígenas.

El municipio de Salcajá es en Guatemala el principal centro productor del tejido elaborado a base de nudos para los diseños y teñido de diferentes colores conocido como “jaspe” que es utilizado como “corte” para enagua de las indígenas de toda la República,

con excepción de algunos municipios como San Pedro Sacatepéquez en San Marcos y Santiago Atitlán en Sololá, donde tiñen y tejen sus propios cortes.

Otras artesanías importantes son: cestería; muebles de madera e instrumentos musicales, es importante hacer notar que en San Juan Ostuncalco es uno de los principales centros en la república donde fabrican marimbas de magnífica calidad; artículos de cuero y cohetería.

**Producción Industrial** Los habitantes de Quetzaltenango siempre se les ha conocido como muy industriosos dedicados a la fabricación de tejidos de lana, algodón, seda, industrias como fábricas de casimires, cerámica, cervecería y licores, elaboración de harina, etc.

En lo que se refiere al comercio existen empresas agrícolas y comerciales, gremios específicos como el de exportadores de productos no tradicionales, de harineros, etc. (ministerio de economía, 2015)

**Minería** El Ministerio de Energía y Minas, autorizó la extracción de materiales que se describen a continuación: Empresa Rocas de Xelazul, área a explotar 1.9000 Km<sup>2</sup>, mineral a explotar, Basalto y Andesita, Quetzaltenango, empresa Naranja I, área a explotar 8.8100 Km<sup>2</sup>, mineral a explotar Arena de río y grava, San Marcos y

Quetzaltenango, empresa autorizada Piedra azul, área a explotar 6.6000 Km<sup>2</sup>, minerales a explotar basalto, Andesita y riolita. Quetzaltenango, empresa autorizada Extracción de arena poma y roca San José, área autorizada 0.0040 Km<sup>2</sup>, minerales a explotar Arena Pómez, Quetzaltenango, empresa Explotación minera Peña de Oro. ([www.mineco.gob.gt/sites/default/files/quetzaltenango.pdf](http://www.mineco.gob.gt/sites/default/files/quetzaltenango.pdf))

**Fuentes laborales** En Quetzaltenango se encuentran diferentes empresas que dan oportunidades de empleo a la población ya que tiene una cadena de hoteles, restaurantes, fábricas almacenes y otros microempresas que son una fuente de sustento de la vida diaria de cada uno de los pobladores.

**Medios de comunicación** Los medios de comunicación de los ciudadanos actualmente son los teléfonos celulares, así también le dan uso a los teléfonos monederos que se sitúan en cada calle de la ciudad, están las redes sociales por vía celular y por vía de computadoras que estos muchas veces son usados por estudiantes que estudian en la ciudad y es un medio que sirve para investigación de trabajos y se adquieren en locales que prestan servicio de internet, también están los medios visuales que se observan en pancartas, carleteras etiquetas de iluminación, vallas publicitarias. Así como los servicios de radio que transmite información auditiva, puede ser de tipo comercial, noticias u otros programas de mensaje para los ciudadanos

## **Servicios de transportes**

*Servicio de taxi:* a ciudad de quetzaltenango cuenta con el servicio de taxi en las diferentes zonas que esta al servicio de la población, su tarifa es de 35 a 40 Quetzales, puede variar según sea la distancia, *Transporte urbano:* El municipio cuenta con el servicio de *buses urbanos y microbuses* que prestan el servicio dentro el perímetro urbano, a Colonias, Barrios, Cantones y lugares aledaños, lo cual funge con la función de movilizar a la población dentro de la ciudad de Quetzaltenango. *Transporte extra-urbano.* Existen 3 líneas de buses extra-urbanos de primera clase que viajan diariamente a la ciudad capital y viceversa, como así mismo varias líneas de buses extra-urbanos de menor categoría pero que cumplen con la misma función de movilizar a la población que se transita por la ciudad de Quetzaltenango como hacia la ciudad capital. Así mismo cuenta con una terminal de buses extra-urbano que día a día viajan contantemente al interior del país. También se cuenta con líneas de *buses Alamo* que prestan servicio diario de pasajeros y encomiendas de Quetzaltenango a Guatemala y viceversa. Tiene una sola ubicación su dirección es: 6 Calle, 12-14 zona 3 Quetzaltenango.

### 1.1.5 Vida política

Para su administración pública el municipio de Quetzaltenango elige democráticamente mediante, sufragio universal a sus autoridades por un período de 4 años, dicho Concejo Municipal está compuesto de un Alcalde Municipal, 3 síndicos titulares y 1 suplente, 10 concejales titulares y 4 suplentes. ([http://biblioteca.usac.edu.gt/EPS/03/03\\_0851\\_v17.pdf](http://biblioteca.usac.edu.gt/EPS/03/03_0851_v17.pdf))

El Municipio, está conformado por 24 Municipios, aldeas, caseríos, paraje, cantón, barrio, zona, colonias, lotificación, parcelamiento urbano o agrario, micro región, fincas, haciendas y demás formas de ordenamiento territorial definidas localmente. Se considera centro poblado a los lugares en los que se ubican las familias con fin de habitar y desarrollar actividades de tipo económico, social y cultural. El derecho de autonomía municipal está garantizado a través de la Constitución Política de Guatemala. El Municipio, es el ente que elige a sus propias autoridades y ejerce por medio de éstas, el gobierno y la administración de sus intereses, obtiene y dispone de sus recursos patrimoniales, atiende los servicios públicos locales, el ordenamiento territorial de su jurisdicción, su funcionamiento económico y la emisión de sus ordenanzas y reglamentos. Par el cumplimiento de los fines que le son inherentes coordinará sus políticas con las políticas generales del Estado y en su caso, con la política especial del ramo al que le corresponda.

Organización Constituye una variable fundamental para el bienestar social y el desarrollo económico de los habitantes; está conformado por todas las instituciones que realizan las actividades productivas de beneficio social y económico.

**Organizaciones sociales** El objetivo primordial de estas organizaciones es la búsqueda del desarrollo y el bienestar social de los habitantes. La ejecución de proyectos se realiza con el apoyo de entidades del Estado, la Municipalidad y la participación de los pobladores. Los Consejos Comunitarios de Desarrollo - COCODES- en el área urbana y en el área rural(78), los cuales se encargan continuamente de buscar mejoras para su comunidad; con respecto a las organizaciones religiosas el 87% de los templos, se ubican en el área urbana y el restante 13% en el área rural. (ministerio de economía, 2015)

**Organizaciones productivas** Son instituciones que contribuyen al desarrollo de las actividades por medio de asociaciones. (INE, deguate.com.,)

**Cooperativas** Dentro de las cooperativas más importantes del Municipio se encuentra: Xelac, R.L., que desde 1974 brinda productos lácteos y Kuchubal que brinda diversidad de productos agroecológicos desde 1990. Aunque cabe mencionar que de las cooperativas existentes en el Municipio la mayor parte brinda

servicios de ahorro y financiamiento.

(<http://www.deguate.com/municipios/pages/quetzaltenango/quetzaltenango/organizacion.php>)

### 1.1.6 Concepción filosófica

**Católico** que existen numerosas personas con la creencia la cual se le da realce cuando se celebra el día de la virgen del rosario día en que todos los feligreses se unen para brindarle homenaje.

**Evangélicos** existen numerosas iglesias evangelicas en las diferentes zonas de la ciudad, los creyentes son de diferentes zonas y areas.

**Testigos de Jehova** existen pocas iglesias y las cuales los miembros de esta iglesia son de diferentes lugares aledañas a la ciudad.

**La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días** es otra iglesia que se hace notar dentro de la ciudad por su vistoso templo que esta ubicada en la zona 9, la cual es vistosa dentro de la ciudad.

**Costumbres ancestrales mayas** mayormente en áreas rurales de este departamento, cabe resaltar que las ceremonias mayas se realizan en las diferentes montañas, espacios naturales o lugares sagrados cercanos a la ciudad.

### **1.1.7 Competitividad**

El departamento de Quetzaltenango cuenta con 2 dependencias de supervisión educativa, es la encargada de velar por el buen funcionamiento de todos los centros educativos que se encuentren en el departamento, además existen otras instituciones educativas privadas que se ubican en las diferentes zonas del departamento que brindan sus servicios en las diferentes jornadas, matutina, vespertina o nocturna.

## **1.2 Institución avaladora**

### **1.2.1 Identidad institucional**

✓ **Nombre de la institución**

Supervisión educativa, distrito 090103, Nivel Primario ciudad de Quetzaltenango

✓ **Dirección**

Se ubica en la 14 av. A 08-52 F zona 3, ciudad de Quetzaltenango.

✓ **Visión**

Formar ciudadanos con carácter capaz de aprender por sí mismos, orgullosos de ser guatemaltecos, empeñados en conseguir su desarrollo integral, con principios, valores y convicciones que fundamentan su conducta. (ministerio de educación, 1996)

✓ **Misión**

Somos una institución evolutiva, organizada, eficiente y eficaz generadora de oportunidad de enseñanza-aprendizaje, orientada a resultados, que aprovecha diligentemente las oportunidades que el siglo XXI le brinda y comprometida con una Guatemala mejor. (ministerio de educación, 1996)

✓ **Objetivo general.**

Coadyuvar a elevar la eficiencia interna y externa del sistema y del proceso educativo, con calidad y equidad. (ministerio de educación, 1996)

✓ **Específicos.**

- ✓ Propiciar la expansión cuantitativa y cualitativa de los servicios educativos, tales como: crecimiento vertical y horizontal de la matrícula.
- ✓ Creación y/o amplificación de centros y servicios educativos escolares, extraescolares y culturales (ministerio de educación, 1996)

✓ **Principios**

- ✓ Atención a los grupos indígenas monolingües
- ✓ Promover la creación de modalidades alternativas no tradicionales, destinadas a satisfacer necesidades de formación, cobertura de población y divulgación del conocimiento.

- ✓ Impulsar la realización cooperativa, integrada y coordinada de las acciones de investigación, ejecución de evaluación educativas de los aspectos técnicos pedagógicos en los ámbitos nacionales, regionales y locales
- ✓ Propiciar la permanente vinculación de la oferta educativa con el mercado de trabajo en los ámbitos nacional, regional y local.
- ✓ Promover la utilización racional de los recursos humanos físicos, y económicos en cada ámbito y nivel. (ministerio de educación, 1996)

✓ **Políticas**

La supervisión educativa es la encargada de Contribuir a elevar la calidad de la educación para que respondan a las necesidades y expectativas de los diversos grupos de la población y a los requerimientos del desarrollo económico y social tanto regional como nacional. Hacer efectiva la democratización proporcionando la igualdad de oportunidades regionales locales y étnicas para una educación permanente y promoviendo la interacción y participación de individuos y grupos en el proceso educativo. (ministerio de educación, 1996)

- ✓ **Organigrama** de la supervisión educativa distrito 090103 de la ciudad de Quetzaltenango



### **1.2.2 Desarrollo histórico**

A partir de 1976, un grupo de supervisores de educación en servicio realizó estudios en la universidad Rafael Landívar con el propósito de obtener el título de supervisor educativo.

La escuela de profesores de enseñanza media EFPEM de la Facultad de Humanidades de la USAC conjuntamente con el ministerio de educación, crearon el programa de formación de administradores y supervisores educativos con el objetivo de dotar al sistema educativo nacional de personal con formación académica para desempeñar las funciones de administración y supervisión educativa. (ministerio de educación, 1996)

En 1989 como consecuencia de una huelga generalizada de maestros en la que participaron los supervisores educativos, el gobierno mediante acuerdo gubernativo suprimió todos los puestos de la supervisión educativa del país y por la necesidad de este servicio ante la carencia de estos puestos como una medida de emergencia y temporal se puso en funcionamiento las unidades de coordinación educativa que en alguna medida sustituían las funciones de la supervisión educativa.

En 1991 se hace un estudio para reinstalar la supervisión educativa y en 1992 se crearon los puestos de supervisores educativos y con la emisión de los nombramientos se pone en marcha nuevamente

el sistema nacional de supervisión educativa el cual está vigente.  
(ministerio de educación, 1996)

### **1.2.3 Usuarios**

la supervisión educativa es una entidad pública que brinda sus servicios a docentes ya que el supervisor educativo es el jefe inmediato de los docentes o puede ser por algún trámite legal que requieran los docentes del distrito que delega la supervisión, al mismo tiempo brinda sus servicios a padres de familia, dando a conocer la modalidad de trabajo derechos y obligaciones tanto del estudiante como del docente o resolviendo situaciones de índole personal. También hacen uso de ella personas que necesitan realizar trámites de intereses laborales o particulares. (ministerio de educación, 1996)

### **1.2.4 Infraestructura**

El inmueble donde se ubica la Supervisión Educativa es propiedad privada esta alquilada por parte del estado tiene el promedio de un lote, es de block esta fundida con paredes repelladas, tiene una puerta grande de metal y dos ventanas con balcones, el edificio es de dos niveles y cuenta con los servicios básicos tanto en la parte baja como en la parte de arriba, también cuenta con tres oficinas en la parte baja, son ocupadas por cada uno de los supervisores y en la parte de arriba 4 espacios que sirve como bodegas para el

almacenamiento de papelerías, en la parte de enfrente tiene un paso peatonal y no hay parqueo para los vehículos por lo que los usuarios dejan su vehículo a un lado de la calle.

#### **1.2.5 Política laboral**

La amabilidad es una de las políticas que se maneja ya que promueve la armonía dentro del institucional, así como el respeto que son parte de una gama de valores que deben poseer los usuarios y por ultimo esta la iniciativa que es una de las políticas de trabajo que promueve la innovación. (ministerio de educación, 1996)

#### **1.2.6 Administración**

La administración es ejercida a través de un manual de funciones DIDEDUC en donde establece que las funciones del supervisor son técnicos administrativos. En las funciones técnicas son que debe participar en el planeamiento de la supervisión escolar del distrito a su cargo, siendo él el responsable del desarrollo de la misma así mismo planificar reuniones con directores y maestros de las escuelas de su jurisdicción al iniciar y finalizar el periodo lectivo, y cuantas veces sea necesario durante el año, elaborar con los directores de las escuela de su distrito el plan anual de actividades, realizar visitas periódicas de supervisión a las escuela a su cargo, organizar talleres de capacitación con el fin de que los

directores y maestros conozcan nuevos métodos de enseñanza entre otras. (ministerio de educación, 1996)

Entre las funciones administrativas estan: presentar al jefe inmediato un informe mensual de las actividades realizadas, llevar un registro sobre los aspectos del personal de los establecimientos a su cargo, propiciar relaciones favorables entre las escuelas y la comunidad educativa, cumplir y velar por que se cumplan las leyes, reglamentos y disposiciones del ministerio de educación entre otras.

### **1.2.7 Ambiente institucional**

Esta institución trabaja en equipo conjuntamente con los centros educativos a su cargo, el ambiente de trabajo dentro de la Supervisión Educativa es agradable ya que todos se dan a la tarea de apoyar unos a otros de la mejor manera, así es el trato con los que visitan la institución, la amabilidad se hace notar ya que cuando un supervisor no se encuentra en su oficina, uno de los que sí se encuentra se da a la tarea de comunicarse para poder resolver situaciones que se presenta, la comunicación que se ejerce es estrecha ya que se apoyan mutuamente, comunican faltas que se da, de esta manera se ejerce las funciones y sanciones por si las hay.

### **1.2.8 Otros aspectos**

Los supervisores educativos salen a supervisar los centros educativos sorpresivamente para ver si se está cumpliendo con la debida administración.

Los horarios de atención de oficina de los supervisores educativos por lo general son por la tarde lo que justifica que en las mañanas no atiendan porque salen a supervisar en las escuelas, salvo que sea un asunto urgente. Los horarios de atención por las mañanas son de 8: 00 AM por si hubiera un asunto importante, por la tarde el horario de atención es de 2: 00 PM a 4:30 PM

### **1.3 Nexo con la comunidad avalada**

La relación que existe entre la supervisión educativa y la escuela es que pertenece al distrito 090103 y por consiguiente la supervisión educativa tiene como función velar por el cumplimiento de todos los procesos administrativos, enseñanza aprendizaje y control en general dentro de la misma.

### **1.4 Institución avalada**

#### **1.4.1 Identidad institucional**

**Nombre:** Escuela Oficial Urbana esteban Figueroa.

**Localización:** 10 calle 10-13 Zona 1, Ciudad de Quetzaltenango.

**Visión:** Ser una institución educativa oficial reconocida a nivel nacional, promoviendo desarrollo humano a través de la calidad de estudiantes que forjamos, aplicando metodologías innovadoras que dan como resultado estudiantes competentes, para que desarrollen su trabajo con eficiencia y eficacia y así responder a las necesidades personales, familiares y comunitarias en busca de un mejor nivel de vida. (Cac, 2018)

✓ **Misión.**

Somos una institución educativa oficial con alto nivel académico, que promueve el desarrollo socioeconómico de la población Quezalteca, ofreciendo una preparación académica altamente tecnificada, con personal docente calificado, mediante un plan de estudio que se ajusta a las necesidades económicas y sociales, respetando individualidades y haciendo de los niños entes productivos con fundamentos de valores morales y éticos que permitirán un desarrollo integral a través de la educación, contribuyendo así en el desarrollo de nuestro país. (Cac, 2018)

✓ **Objetivos**

- Innovar la educación a través del fortalecimiento en el sistema de evaluación y garantizar la calidad educativa.
- Crear programas extraescolares para incrementar las oportunidades dentro del departamento

- Garantizar la transparencia en cada una de las gestiones requeridas en la institución.
- Actualizar al personal docente para que obtengan nuevos conocimientos en el ramo de la educación tomando en cuenta el sistema tecnológico. (Cac, 2018)

✓ **Principios**

- La educación es un proceso permanente y sistemático que puede ser flexible en sus diferentes demandas.
- Libertad de enseñanza hacia los estudiantes.
- Solidaridad con cada uno de los miembros de la comunidad educativa.
- Cooperación para la realización de diferentes actividades educativas para un desarrollo de manera eficaz. (Cac, 2018)

✓ **Valores**

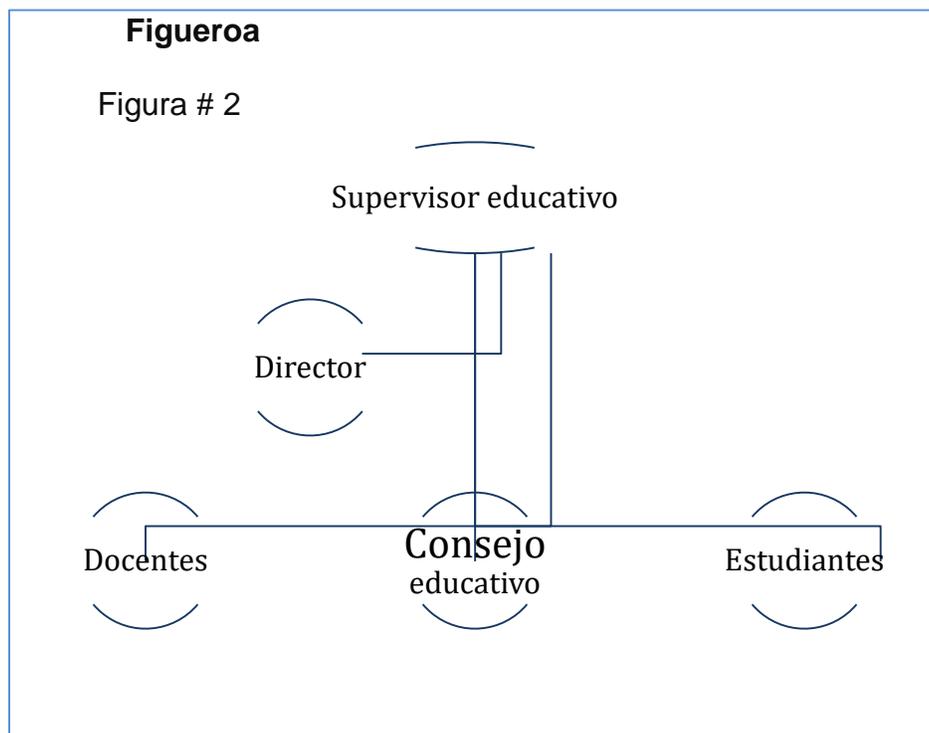
- Respeto hacia cada uno de los individuos que integran la comunidad educativa.
- Honestidad para el desarrollo de cada uno de los procesos a desarrollar tomando en cuenta que el empeño a las labores contribuyen con el fortalecimiento de la educación.
- Solidaridad con cada miembro que integra la comunidad educativa dando el apoyo necesario de manera mutua cuando así se requiera.

- Responsabilidad para el desarrollo de las labores y el buen desempeño para contribuir con la armonía y la buena administración de la comunidad educativa. (Cac, 2018)

✓ **Servicio que presta**

El director menciona que se brinda Educación a los niños de nivel infantil de las edades 4, 5 y 6 años, educación primaria a los niños de 7 a 12 años de edad, en jornada vespertina.

✓ **Organigrama De La Escuela Oficial Urbana Esteban**



Fuente: Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa.

## 1.4.2 Desarrollo histórico

### Fundación y fundadores

La Escuela fue fundada por la municipalidad de Quetzaltenango, en 1808 siendo la primera escuela de la ciudad y que funcionara en el antiguo convento de franciscanos de la catedral altense, hoy centro comercial de la zona uno, escuela que funcionaba bajo el régimen colonial que predominaba en la época. Cabe mencionar que la historia de la primera fase de la escuela desaparece en la época de la declaración de independencia en el periodo del presidente Justo Rufino Barrios. Al ser expulsados los franciscanos de nuestro país. Posteriormente se traslada a otros locales con el correr del tiempo y de situaciones ubicándose entre otras en la vieja casona de la 9 calle entre 12 y 13 avenida de la zona 1 y por último en la vieja casa del diezmo del siglo antepasado lugar donde se pagaban los diezmos de paso, por Quetzaltenango y los impuestos a bebidas alcohólicas y que sirvieran de ayuda a escuelas e institutos. Esta casa es comprada por la municipalidad de Quetzaltenango y luego dejada en herencia a varias personas luego es adquirida para que sea fundada en primer lugar el instituto femenino vocacional de artes y oficios y posteriormente es fundada la escuela Esteban Figueroa. Actualmente cuenta con 200 alumnos inscritos. (Cac, 2018)

### **1.4.3 Usuarios**

La Escuela Oficial Esteban Figueroa brinda sus servicios a niños de las diferentes comunidades cercanas y a niños de una procedencia lejana motivo por el cual sus padres son comerciantes y aprovechan que sus hijos estudien en el centro educativo ya que está cercano al mercado central de la ciudad, brindando educación primaria y preprimaria, estos son niños que tienen la edad de 4 a 6 en la educación preprimaria y primaria de 7 a 12 años de edad.

### **1.4.4 Infraestructura**

El inmueble donde se hubica la Escuela Oficial Esteban Figueroa es de 2 cuerdas y media con paredes de block, repellada, pintado de color azul, tiene 8 aulas en función, con techo de duralita, 8 aulas de terraza que está vacía por falta de alumnos, tiene cocina, baño, oficina, sala de reuniones, patio amplio de cemento, cancha deportiva y tiene los servicios completos, luz municipal, agua, drenaje, internet, teléfono. (Cac, 2018)

### **1.4.5 Proyección social**

Considerando que la institución educativa tiene como función apoyar a la comunidad educativa en general tanto social y académico. Tambien tiene el compromiso social de velar por que los estudiantes cumplan sus funciones dentro de las instituciones, mediante ello contribuir para que los estudiantes sean buenos ciudadanos y transformarlos, con la formación profesional, valores morales al servicio de la comunidad; de igual manera la

participación es un compromiso social que viene a fortalecer vínculos de compañerismo dentro de cada uno de los involucrados. (Cac, 2018)

#### **1.4.6 Política laboral**

La amabilidad es una de las políticas que se maneja ya que promueve la armonía dentro del institucional, así como el respeto que son parte de una gama de valores que deben poseer los usuarios y por ultimo esta la iniciativa que es una de las políticas de trabajo que promueve la innovación. (ministerio de educación, 1996)

#### **1.4.7 Administración**

Los docentes cuentan con su planificación anual y semanal de las distintas áreas, en donde se reúnen todos los contenidos, actividades y la respectiva forma para evaluar, cada una con su fecha estipulada para la aplicación, de igual forma se realizan reuniones periódicamente con los docentes para conocer el rendimiento escolar, problemas educativos o programación de actividades que se realizan en la unidad.

Su estructura administrativa esta conformada mediante equipos de trabajo que conforman las diferentes comisiones que a continuación se detalla: Comisión de disciplina, ornato y limpieza, cultura, refacción, finanzas, comisión de evaluación, entre otras, cada comisión es supervisada por el director. (Cac, 2018)

#### **1.4.8 Ambiente institucional**

- El apoyo mutuo en la realización de las actividades escolares y extraescolar.
- Cumplimiento de las actividades designadas para cada involucrado dentro del centro educativo.
- Ambiente agradable, director buen líder del centro educativo.
- Personal capacitado y con principios éticos y morales.

#### **1.4.9 Otros aspectos**

El centro educativo cuenta con áreas de riesgo, por lo que no se le ha dado prioridad por parte de las autoridades competentes, esto presenta un alto peligro para la población estudiantil.

#### **1.5 Lista de carencias**

- No existe una guía para la enseñanza del idioma k'iche'
- No cuenta con equipo de amplificación
- Carece de recursos de oficina
- Poco interés de parte de los docentes en actualizarse en el idioma materno.
- Servicios básicos de las instalaciones en mal estado
- Los docentes no conocen la lectoescritura del idioma maya.
- Los docentes no cuentan con material de apoyo para la enseñanza del idioma k'iche'
- No cuenta con el servicio de internet para la elaboración de algunos documentos electrónicos

## 1.6 Problematicación de las carencias y enunciado de hipótesis acción (cuadro que visualice carencias – problema)

Cuadro #3

Carencias	Problemas
No existe una guía para la enseñanza del idioma k'iche'	¿Por qué razón no se cuenta con una guía para la enseñanza del idioma K'iche'?
No cuenta con equipo de amplificación	¿Porque no se cuenta con equipo de amplificación?
Carece de recursos de oficina	¿Por qué no se cuenta con recursos de oficina?
Poco interés de parte de los docentes en actualizarse en el idioma materno.	¿Por qué la falta de interés de parte de los docentes afecta la enseñanza del idioma materno?
Servicios básicos de las instalaciones en mal estado	¿Por qué los servicios básicos se encuentran en mal estado?
Los docentes no conocen la lectoescritura del idioma maya.	¿Por qué la falta de conocimientos de la lectoescritura es un problema que afecta la enseñanza del idioma k'ich'e'?
Los docentes no cuentan con material de apoyo para la enseñanza del idioma k'iche'	¿Porqué la falta de material de apoyo es un obstaculo para la buena enseñanza del idioma k'iche'?
No cuenta con el servicio de internet para la elaboración de algunos documentos electrónicos	¿Qué inconvenientes conlleva no poseer línea fija de internet?

### 1.7 Cuadro de priorización

Problemas	¿Por qué razón no se cuenta con una guía para la enseñanza del idioma K'iche'?	¿Por qué la falta de interés de parte de los docentes afecta la enseñanza del idioma materno?	¿Por qué la falta de conocimientos de la lectoescritura es un problema que afecta la enseñanza del idioma k'ich'e'?	¿Porqué la falta de material de apoyo es un obstaculo para la buena enseñanza del idioma k'iche'?	Total
¿Por qué razón no se cuenta con una guía para la enseñanza del idioma K'iche'?		7	6	7	20
¿Por qué la falta de interés de parte de los docentes afecta la enseñanza del idioma materno?	3		5	6	14
¿Por qué la falta de conocimientos de la lectoescritura es un problema que afecta la enseñanza del idioma k'ich'e'?	4	5		6	15
¿Porqué la falta de material de apoyo es un obstaculo para la buena enseñanza del idioma k'iche'?	3	4	4		11

## 1.8 Selección del problema y su respectiva hipótesis – acción.

Cuadro #4

Problema	Hipótesis - Acción
¿Por qué razón no se cuenta con una guía para la enseñanza del idioma K'iche'?	Si se elabora una guía para la enseñanza del idioma k'ich'e' entonces mejora la enseñanza del idioma kich'e' en la escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa ubicado en la ciudad de Quetzaltenango.
¿Porque no se cuenta con equipo de amplificación?	Si se gestiona recursos para la compra de equipo de amplificación entoces mejora la audición en las reuniones escolares.
¿Por qué no se cuenta con recursos de oficina?	Si se abastece de recursos de oficina entones mejora las diferentes getiones
¿Por qué la falta de interés de parte de los docentes afecta la enseñanza del idioma materno?	Si se socializa una guía de trabajo con los docentes entonces mejora la enseñanza del idioma k'iche'
¿Por qué los servicios básicos se encuentran en mal estado?	Si se repara los servicios basicos de la institución entonces los servicios para los usuarios mejora
¿Por qué la falta de conocimientos de la lectoescritura es un problema que afecta la enseñanza del idioma k'ich'e'?	Si se capacita a los docentes sobre la lectoescritura del idioma k'iche' entonces mejora la calidad educativa
¿Porqué la falta de material de apoyo es un obstaculo para la buena enseñanza del idioma k'iche'?	Si se elabora un material de trabajo para los docentes entonces mejora la enseñanza
¿Qué inconvenientes conlleva no poseer línea fija de internet?	Si se contrata linea fija telefónica entonces mejora la comunicación entre los usuarios

## 1.9 Análisis de viabilidad y factibilidad

### ✓ Viabilidad

Cuadro #5

No.	Indicador	Si	No
1	¿Se tiene, por parte de la institución, el permiso para hacer el proyecto?	X	
2	¿Se cumplen con los requisitos necesarios para la autorización del proyecto?	X	
3	¿Existe alguna oposición para la realización del proyecto?		X

### ✓ Factibilidad

Cuadro #6

No.	Indicadores	Si	No
1	¿Está bien definida la ubicación de la realización del proyecto?	X	
2	¿Se tienen exactitud idea de la magnitud del proyecto?	X	
3	¿El tiempo calculado para la ejecución del proyecto es el adecuado?	X	
4	¿Se tiene la claridad de las actividades a realizar?	X	
5	¿Existe disponibilidad de los talentos humanos requeridos?	X	
6	¿Se cuenta con los recursos físicos y técnicos necesarios?	X	
7	¿Está claramente definido el proceso a seguir con el proyecto?	X	
8	¿Se ha previsto la organización de los participantes en la ejecución del proyecto?	X	
9	¿Se tiene la certeza jurídica del proyecto a realizar?	X	

✓ **Estudio de mercado**

Cuadro #7

No.	Indicadores	Si	No
1	¿Están bien identificados los beneficiarios del proyecto?	X	
2	¿Los beneficiarios realmente requieren la ejecución del proyecto?	X	
3	¿Los usuarios están dispuestos a la ejecución y continuidad del proyecto?	X	

✓ **Estudio económico**

Cuadro #8

No.	Indicadores	Si	No
1	¿Se tiene calculado el valor en plaza de todos los recursos requeridos para el proyecto?	X	
2	¿Será necesario el pago de servicios profesionales?	X	
3	¿El presupuesto visualiza todos los gastos a realizar?	X	

✓ **Estudio financiero**

Cuadro #9

No.	Indicadores	Si	No
1	¿Se tiene claridad de cómo obtener los fondos para el proyecto?	X	
2	¿Es aprobado el proyecto por parte de la comunidad educativa?	X	

✓ **Estudio administrativo**

Cuadro #10

No.	Indicadores	Si	No
1	¿El proyecto crea un impacto de importancia en la comunidad educativa?	X	
2	¿Se cuenta con la autorización legal para la realización del proyecto?	X	
3	¿Existen reglas que amparan la ejecución del proyecto?	X	

## Capítulo II

### Fundamentación teórica

#### 2.1 Elementos teóricos

##### 2.1.1 Orígenes de la Educación Bilingüe en Guatemala

La educación bilingüe en Guatemala viene desarrollándose desde los años 60 como un enfoque alternativo de aprendizaje para los niños y niñas indígenas hablantes del idioma maya ixil inicialmente, extendiéndose más tarde a los idiomas k'iche', kaqchikel, q'eqchi' y mam, El programa de Castellanización era atendido por "Promotores Educativos Bilingües" y personal denominado "Orientadores de Castellanización", los primeros no eran docentes, sino personas con cierto grado de educación (mínimo 6º grado de primaria. El programa contó con 65 Orientadores de Castellanización que prestaban sus servicios de la siguiente forma: enseñaban a los niños en la jornada de la mañana, "realizaban trabajos de desarrollo comunal durante la tarde y en horas de la noche, alfabetizaban a los adultos". (es.wikipedia.org)

Las metas cuantitativas establecidas para el período comprendido entre 1985 y 1990 era tener 400 escuelas completas (de preprimaria a cuarto grado de primaria) y 400 escuelas incompletas (escuelas que tuvieran solo preprimaria), la ubicación de estas escuelas seguían perteneciendo a las comunidades de habla k'iche', kaqchikel, q'eqchi' y mam. Las y los alumnos de las 800

escuelas en mención recibían atención de docentes bilingües, mobiliario escolar y materiales educativos especialmente libros de textos elaborados en los idiomas mayas respectivos. (es.wikipedia.org)

### **2.1.2 Bases legales**

#### **Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI**

A partir de 1995, el Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural PRONEBI, adquiere la categoría de Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI a través del Acuerdo Gubernativo No. 726-95, del 21 de diciembre de 1,995. Como dependencia Técnico Administrativo de Nivel de Alta Coordinación y Ejecución del Ministerio de Educación. (gubernativo, 1995)

#### **o Qué es la educación bilingüe**

Según la DIGEBI La Educación Bilingüe es el desarrollo y modalidad Educativa planificado y elaborado en dos idiomas: la lengua Materna o primer idioma (L1) y el español (L2); que promueve la convivencia entre personas de diferentes culturas, dirigido a los cuatro pueblos que cohabitan en el territorio guatemalteco: maya, garífuna, xinka y ladino”

El Estado de Guatemala está conformado por una sociedad multiétnica, multilingüe y pluricultural. Por lo tanto la Constitución Política de la República de Guatemala, coherente con la realidad social, establece la obligación del Estado de proporcionar y facilitar

la educación a sus habitantes, con fundamento en el reconocimiento, respeto y promoción de las distintas culturas existentes en el país. Así mismo establece que la educación tiene con fin primordial el desarrollo integral de la persona humana y que los habitantes tienen el derecho y la obligación de recibirla dentro de los límites de edad que fija la ley, tomando en cuenta la realidad multilingüe, multiétnica y pluricultural, que requiere de un proceso educativo bilingüe i, regionalizado y descentralizado, en el Artículo 76, establece que en las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe; y el Decreto Legislativo número 12-91 Ley de Educación Nacional, establece que la Educación bilingüe en las zonas de población indígena será preeminente en cualesquiera de los niveles y áreas de estudio.

- **Acuerdos de paz**

Por otro lado los Acuerdos de Paz sobre Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas, especifica en el inciso A los siguientes:

- a. El idioma es uno de los pilares sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo en particular el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales. En este sentido, todos los idiomas que se hablan en Guatemala merecen igual respeto. En este contexto, se deberá adoptar disposiciones para recuperar y proteger los

idiomas indígenas, y promover el desarrollo y la práctica de los mismos.

Para este fin, el Gobierno tomará las siguientes medidas: I) promover una reforma de la Constitución Política de la República que liste el conjunto de los idiomas existentes en Guatemala que el estado está constitucionalmente comprometido en reconocer, respetar y promover; II) promover el uso de todos los idiomas indígenas en el sistema educativo, a fin de permitir que los niños puedan leer y escribir en su propio idioma o en el idioma que más comúnmente se hable en la comunidad a la que pertenezcan, promoviendo en particular la educación bilingüe e intercultural a instancias tales como las Escuelas Mayas y otras experiencias educativas indígenas; III) promover la utilización de los idiomas de los pueblos indígenas en la prestación de los servicios sociales del Estado a nivel comunitario; IV) informar a las comunidades indígenas en sus idiomas, de manera acorde a las tradiciones de los pueblos indígenas y por medios adecuados, sobre sus derechos, obligaciones y oportunidades en los distintos ámbitos de la vida nacional. Se recurrirá, si fuere necesario, a traducciones escritas y a la utilización de los medios de comunicación masiva en los idiomas de dichos pueblos; V) promover los programas de capacitación de jueces bilingües e intérpretes judiciales de y

para idiomas indígenas; VI) propiciar la valorización positiva de los idiomas indígenas, y abrirles nuevos espacios en los medios sociales de comunicación y transmisión cultural, fortaleciendo organizaciones tales como la Academia de Lenguas Mayas y otras instancias semejantes; y VII) promover la oficialización de idiomas indígenas. Para ello, se creará una comisión de oficialización con la participación de representantes de las comunidades lingüísticas y la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala que estudiará modalidades de oficialización, teniendo en cuenta criterios lingüísticos y territoriales.

- **La ley de educación nacional**

“La ley de educación nacional en el inciso F menciona los principios y uno de ellos que se menciona dice: Se define y se realiza en un entorno multilingüe, multiétnico, y pluricultural en función de las comunidades que la conforman. Por lo tanto la ley hace mención de que nos situamos en un país en donde la diversidad es notada en todo el país por lo que es necesario contribuir con el fortalecimiento a lo que la ley menciona.”

- **Constitución Política de la República de Guatemala**

La sección cuarta de la Constitución Política de la República de Guatemala contiene 6 artículos dedicados a la educación.

El artículo 71 establece: “Se garantiza la libertad de enseñanza de criterio docente. Es obligación del Estado proporcionar y facilitar educación a sus habitantes sin discriminación alguna”.

También establece que el fin primordial de la educación es el “desarrollo integral de la persona, el conocimiento de la realidad y cultura nacional y universal” (artículo 72). El artículo 73 se refiere a la libertad de educación y asistencia estatal, estableciendo que “la familia es fuente de la educación y los padres tienen derecho a escoger la que ha de impartirse a sus hijos menores” y establece que “el Estado podrá subvencionar a los centros educativos privados gratuitos”. El Artículo 74 establece que la educación impartida por el Estado es gratuita y que el mismo proveerá y promoverá becas y créditos educativos. La Constitución declara que el Estado organizará y promoverá con todos los recursos necesarios la alfabetización. (Artículo 75) y establece que la administración del sistema educativo deberá ser descentralizado y regionalizado y que en zonas de población indígena la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe

(Artículo 76). También estipula que las empresas están obligadas a establecer y mantener escuelas, guarderías y centros culturales para sus trabajadores y población escolar.

El párrafo anterior resume el contenido de los 6 artículos de nuestra Carta Magna en lo que refiere a educación. Al analizar cada uno de estos cortos artículos podemos ver que cada uno de ellos representa una gran directriz de cómo debiera ser y funcionar la educación en Guatemala. Nuestra constitución fue decretada por la Asamblea Nacional Constituyente el 31 de mayo de 1985. Treinta y dos años han transcurrido y nuestros indicadores educativos apenas se han movido. Sin embargo en otras partes del mundo han logrado mejoras radicales en sus sistemas educativos en un tiempo no mucho mayor al de la vida de nuestra Constitución Política.

**Artículo 4. Los objetivos de la Educación Bilingüe Intercultural son:**

- a. Desarrollar científicamente y técnicamente la Educación Bilingüe Intercultural, para la población
- b. escolar del país en cuales quiera de los niveles y áreas.
- c. Fortalecer la identidad de los pueblos que conforman el país, en el marco de su lengua y cultura.

- d. Desarrollar, implementar y evaluar el currículo de la Educación Bilingüe Intercultural, de acuerdo a las características de las comunidades lingüísticas.
- e. Desarrollar, consolidar y preservar los Idiomas Mayas, Xinka y Garífuna a través de acciones educativas.
- f. Desarrollar un bilingüismo social establece para la población estudiantil maya hablante y una convivencia armónica entre pueblos y culturas.

### **2.1.3 Fundamentos de la educación bilingüe intercultural en Guatemala (EBI)**

- **Filosóficos**

La educación bilingüe intercultural debe de ser realizada con fundamentos al ser humano como un ser abocado a la trascendencia por ser parte de la vida propia del cosmos; porque, la vida es sagrada y porque todos somos parte de la naturaleza. Sin embargo se debe de enfatizar que la naturaleza no le pertenece al hombre, sino que pertenece a ella y debe de realizarse plenamente en comunidad y cumplir su misión (satisfacción integral); por esta razón la educación debe de plantearse para la diversidad y considerar al ser humano como el centro del currículo, en este caso tomar en cuenta que en Guatemala existen cuatro pueblos con filosofía diferente, para lo que es necesario y urgente educar para la cohesión social, para el

pluralismo cultural, para el desarrollo alternativo y sostenible, para mejorar las relaciones interculturales a través de la educación equitativa, incluyente, justa, libre, digna, con respeto a la diferencia, de convivencia y de diálogo.

- **Antropológicos**

Los fundamentos antropológicos se basan en la diversidad cultural como riqueza, como recurso y como valor para la transmisión esencial del arte de educar; por lo tanto, el Sistema Educativo debe de dar cuenta de la multiculturalidad, multiétnicidad y plurilingüismo para relacionar el aprendizaje, enseñanza, producción y reproducción cultural y mejorar la calidad educativa basados a la cultura local, regional y nacional. Para cumplir este fundamento es esencial eliminar la identidad indígena y la guatemalteca; y, una forma de lograr esto es construyendo una sola identidad, crear una ciudadanía intercultural, además valorar al niño como portador de la cultura y como miembro de una comunidad en la que se debe de integrar y a la que debe de aportar en el futuro a través de la interculturalidad e interculturalidad.

- **Sociolingüísticos, psicolingüísticos y pedagógicos**

Es inevitable reconocer que todo ser humano como sociedad tiene algo similar, y una de ellas es la lengua materna y que es de vital importancia en el proceso educativo; pero además de ésta es imprescindible utilizar dos o más idiomas, ya que algunas sirven

como vehículo del aprendizaje, otras pueden servir como objeto de estudio y reflexión sistemática, y terceras pueden ser para ampliar el alcance internacional. En el proceso educativo, a través de varios idiomas se adquiere mejora en el aprendizaje, mejor rendimiento académico, construcción de imágenes positivas de sí mismo, autoestima, desecho de estereotipos y prejuicios. Además es un derecho el educarse a partir de la lengua y cultura propia, como también el partir en el proceso didáctico de las experiencias previas, aprendizaje cooperativo y el significativo.

- **Políticos**

Se pretende a través de este fundamento erradicar el racismo, la discriminación y la exclusión; con el fin de mejorar las relaciones interétnicas, relaciones entre pueblos indígenas y no indígenas utilizar el pluralismo para reemplazar el asimilacionismo. Todo se fundamenta en el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, Acuerdos de Paz y la Ley contra la discriminación y el racismo.

- **Económicos y financieros**

Se puede observar que el costo de la educación en Guatemala es superior a la inversión; por motivos del bajo rendimiento, la deserción y repetición escolar. Entonces a través de la educación de calidad para el desarrollo sostenible y sustentable se deben de desarrollar valores, comportamientos y modos de vida; se debe de

educar para la vida activa y ciudadanía responsable con un alto grado de realismo y utilidad. Todo lo anterior debe de apoyarse de cuatro esferas: La primera que consiste en promover y mejorar la educación base, la segunda en miras a la reducción de la pobreza y transformación cultural, la tercera educar para la vida cotidiana y la cuarta una formación ciudadana.

(<http://www.google.com.gt/url?q=https://gama77.es.tl/RESUMEN-DE-LOS-FUNDAMENTOS-DE-LA-EBI-PARA-GUATEMALA.>)

#### **2.1.4 ¿Qué es el idioma k'iche'?**

Se le llama K'iche' al idioma de la comunidad lingüística maya que ocupa la zona del altiplano occidental de Guatemala que se extiende como una faja de norte a sur abarcando más de la mitad oriental del departamento de Quetzaltenango, los departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, y Totonicapán, más de la mitad meridional del departamento de El Quiché y la parte septentrional del departamento de Sololá. Además, investigaciones lingüísticas confirman que existen comunidades K'iche's en los departamentos de Guatemala, Chimaltenango y Huehuetenango. La extensión que cubre la comunidad Lingüística K'iche' es aproximadamente de 12,000 Kms. cuadrados; el dato es aproximado puesto que la comunidad tiene a extenderse a sectores fuera de su territorio algunas veces cercanas y otros lejanos. Según los datos estadísticos ¿? de los últimos censos, actualmente la población K'iche' hablante es de dos millones de personas. El K'iche' es el

idioma con más hablantes en Guatemala después del español. Muchos hablantes del quiché son bilingües k'iche' español, aunque este fenómeno es menos frecuente en las comunidades rurales. (A.L.M.G., 2010, p. 14)

A partir de la aprobación de la Ley de Idiomas Nacionales en el 2003, el idioma K'iche' es idioma oficial a la par del español, en el territorio de su cobertura, por lo que es obligatorio para todo funcionario y servidor público tener un manejo aceptable del mismo para poder comunicarse en los dos idiomas en el ámbito de su jurisdicción. Por otra parte, todas las autoridades electas o no, deben contribuir a la promoción del mismo a través de favorecer la creación de centros de enseñanza- aprendizaje, requerir rotulaciones bilingües para la apertura de negocios, colocación de vallas publicitarias, indicaciones y bienvenidas a la entrada de las respectivas comunidades y municipios, uso cotidiano del idioma en reuniones oficiales como las de COCODES, COMUDES, CODEDES, ETC.

La atención a la población usuaria de los servicios debe ser en el idioma de la localidad o en forma bilingüe de modo que los centros o puestos de salud, las escuelas, los órganos de aplicación de la justicia, las iglesias, las

ONG's y otras entidades instaladas en la jurisdicción del municipio y comunidad lingüística, deberán hacer uso del idioma de la

comunidad para comunicarse con la población de modo que pueda garantizarse el ejercicio del derecho ciudadano a una atención con pertinencia cultural y lingüística. (A.L.M.G., 2010, p. 15)

### **2.1.5 Antecedentes de las vocales k'iche'**

Lingüísticamente hablando el idioma k'iche' cuenta con varios patrones vocálicos. En la historia de la Comunidad Lingüística K'iche' se ha hecho uso de dichos patrones vocálicos, de esa cuenta en 1987 se emite el Acuerdo Gubernativo 1046-87 conteniendo 21 alfabetos para la escritura de los idiomas mayas Achi', Akateko, Awakateko, Ch'orti', Chuj, Itza', Ixil, Jakalteko, Kaqkchikel, K'iche', Mam, Mopan, Poqomam, Poqomchi', Q'anjob'al, Q'eqchi', Sakapulteko, Sipakapense, Tektiteko, Tz'utujil, Uspanteko. Dicho alfabeto fueron unificados con el apoyo y organización de los mismos hermanos indígenas. A partir de esta fecha se comienza a utilizar las vocales simples y relajadas. En el 2001 se nombró una comisión normalizadora que elaboró trece normas para el uso de las vocales relajadas según Acuerdo del consejo superior de la ALMG 08-2001, emitido el acuerdo se elaboraron trece normas y se enviaron a todas las instancias afines con el fin lograr la unificación de la forma escrita, a partir de esta fecha del 2004 a 2008 la CLMK' ha monitoreado y evaluado la implementación de las trece normas sin embargo se ha notado dificultades en su aplicación y para seguir fortaleciendo la

unificación del uso de las vocales; la CLMK' organiza la creación de un equipo de profesionales multidisciplinario provenientes de los cuatro puntos cardinales del territorio lingüístico para fortalecer las acciones técnicas, lingüísticas y culturales de la Comunidad Lingüística k'iche' (A.L.M.G., 2010, p. 112)

A partir de junio del 2008, la sustracción de las vocales relajadas es uno de los resultados de este grupo de profesionales, después de múltiples reflexiones, propuestas y experiencias compartidas, se determinó utilizar únicamente cinco vocales, sin negar la existencia de las mismas en las variantes vocálicas del idioma a nivel oral, en algunos municipios de habla k'iche'.

Sin embargo, por razones pedagógicas, prácticas y de facilitación de la forma escrita, en el 2008 el honorable Consejo Asesor y la junta directiva en gestión concluye el uso únicamente de cinco vocales para la escritura del idioma k'iche'.

Fundamentos del uso de 5 vocales en idioma k'iche'. Pedagógico:

Un alfabeto es funcional cuando es práctico, estandarizado y común para todos:

- a. Facilita el aprendizaje de la lectura y escritura del idioma
  - b. No representa dificultad en la escritura manual, mecánica, computarizada y en su reconocimiento visual para todo lector y escritor
- Social:

c. Socialmente la escritura estandarizada del idioma k'iche' favorece a todos (A.L.M.G., 2010, p. 113)

### **2.1.6 El alfabeto k'iche' y su clasificación**

El alfabeto del idioma Maya K'iche' se compone de veintisiete (27) signos gráficos: 22 consonantes y 5 vocales, según dictamen técnico emitido el 30 de julio del 2008 por el Consejo Asesor Lingüístico de la Comunidad Lingüística Maya K'iche'. Las consonantes se clasifican de la siguiente manera:

-Consonantes simples son 13 y una Glotal ('): p, t, q, k, s, x, j, m, n, l, r, w, y. Todas estas consonantes casi todas tienen el mismo sonido del castellano.

-Consonantes simples glotalizadas son 4: b', t', k', q', siempre van acompañadas de la glotal ( ' ) y sus sonidos es más fuerte ya que se originan desde la úvula.

-Consonantes compuestas son 2: tz y ch. Se llaman así porque se componen de dos consonantes diferentes y tienen el mismo sonido del castellano.

-Consonantes compuestas glotalizadas son 2: tz' y ch'. Se componen de dos consonantes diferentes y van acompañadas de la glotal ( ' ) su sonido es muy fuerte ya que se originan desde la úvula.

Nota: la glotal sirve para darle sonido a las consonantes.

Las vocales son: a, e, i, o, u, su pronunciación depende de la corriente del aire que sale por la boca al mover la lengua y al redondear los labios, si la lengua está en una posición alta, mediana o baja; si está en la parte anterior, central o posterior de la boca y si los labios están redondeados o planos.

Consonantes semivocales: W – Y. se llama así porque en algunos casos pueden ser consonantes y en otra vocales.

### **2.1.7 Ortografía**

Según Martínez de Sosa, citado por Alcaraz y Martínez (1996), “ortografía es el conjunto de normas que regulan la representación escrita de una lengua”. En referencia a lo anterior se incluyen las siguientes normas ortográficas del idioma Maya K’iche’:

- **Uso de mayúsculas**

- **Se utiliza letra inicial mayúscula en los siguientes casos:**

- ❖ Se escriben con letra inicial mayúscula los nombres propios de personas, ya sean de origen maya o castellano.
  - a. Nombres de origen Maya:
  - b. Xkem Waykan Jun Ajpu’
  - c. Nombres de origen castellano:
    - d. Max Ke’l Kel
    - e. Pakal Nikte’ B’alam
    - f. Tomás Micaela Miguel

- ❖ **Se escribe con letra inicial mayúscula el nombre de los 20 días, meses y estructura del calendario Maya.**

Días Meses

B'atz' Pop E Wo Aj Sip I'x Sotz'

- ❖ **Se escriben con letra inicial mayúscula los lugares sagrados o altares Mayas.**

Pulch'ich' Q'u'markaj Tojil

Q'aq'awitz Lajuj No'j Ixim Che'

- ❖ **Se escriben con letra inicial mayúscula los nombres de ciudades Mayas.**

Q'u'markaj, Tikal, Wajxaq Tun

- ❖ Se escriben con letra inicial mayúscula las toponimias Mayas.

Chi uwi' la Chichicastenango, Paxil Kayala' Guatemala Pa naj xit' Panajxit

Comunidad Lingüística K'iche' K'iche' Mayab' Cholchi'

- ❖ **Se escriben con letra inicial mayúscula las referencias de divinidades.**

Tz'aqol B'itol UK'u'x Kaj, UK'u'x Ulew Tepew, Q'uq' Kumatz

- ❖ **Se escriben con letra inicial mayúscula los cargos que ocupan las autoridades Mayas.**

Ajpop Q'alel Ajpop Itzamna Oxlajuj K'at

- ❖ **Se escriben con letra inicial mayúscula el nombre de los, 22 idiomas Mayas.**

Q'eqchi' K'iche' Q'anjob'al

- ❖ **Se escriben con letra inicial mayúscula la identificación propia de centros educativos, asociaciones e instituciones de cada Pueblo Maya.**

K'iche' Mayab' Cholchi' Maya' Na'oj Oxlajuj Ajpop

- ❖ **Se escribe con mayúscula la letra inicial de una oración, asimismo después de un punto seguido y punto y aparte.**

Aq'abil kb'e ri a Kanek pa chak. Kanek se va temprano al trabajo.

- ❖ **Se escribe con letra inicial mayúscula los nombres de los libros históricos y sagrados del Pueblo Maya.**

Popol Wuj Chilam B'alam Na'tajisab'al rech Tz'oluj Ya'

- ❖ **Fechas sobresalientes y fiestas en el calendario Maya.**

Wajxaqib' B'atz' Wayeb'

Wajxaqib' Q'anil

- ❖ **Se escriben con letras mayúsculas las siglas de instituciones y organizaciones Mayas.**

OKMA Oxlajuj Kej Maya' Ajtz'ib' K'IMCHOL K'iche' Mayab' Cholchi' K'YTP  
K'ulb'il Yol Twitz Paxil

- ✓ **Los signos de puntuación**

La puntuación se refiere al uso correcto de los signos en la escritura, los cuales ayudan a comprender mejor el significado de un texto. Estos signos se emplean para marcar los énfasis, las pausas y aclara el significado de una frase, oración o párrafo.





### **2.1.9 Metodologías para el desarrollo de competencias docentes, abordaje de las competencias específicas**

Para que el aprendizaje sea verdaderamente significativo, éste debe reunir varias condiciones: la nueva información debe relacionarse de modo no arbitrario y sustancial con lo que la y el alumno ya sabe, dependiendo también de la disposición (motivación y actitud) de éste por aprender, así como de la naturaleza de los materiales o contenidos del aprendizaje.”

Algunos autores, entre los que destacan Spiro y Karmiloff - Smith, proponen que el aprendizaje significativo ocurre en una serie de fases que reflejan una complejidad y profundidad progresiva. El currículo nacional base requiere que los docentes apliquen en el aula seis fases para el aprendizaje significativo, por lo tanto una parte fundamental del desarrollo de competencias es poder vivir la aplicación de estos seis pasos durante su proceso de formación.

Por lo tanto, el docente debe ser expuesto a diferentes estrategias de aprendizaje que los lleve a reflexionar en torno a su práctica en el aula y a la aplicación de los saberes en la solución de problemas cotidianos como dar una clase, atender la diversidad en el aula, evaluar, trabajar con la comunidad, entre otras.

Para el desarrollo de competencias se sugieren metodologías participativas como debates, observación de clases modelo, portafolio, mapas mentales, mapas conceptuales, texto paralelo, entre otros. (Ministerio de Educación, Dirección General de Currículo – DIGECUR-)

Por tanto la mejor metodología es, en realidad, una combinación de metodologías.

Para seleccionar una u otra metodología se debe conocer previamente sus ventajas e inconvenientes (conocer críticamente dicha metodología), tener claramente definidos las intenciones educativas (qué resultados de aprendizaje se quieren lograr con el uso del método) y preparar correctamente la pauta de trabajo (analizando todos los factores que hemos comentado que afectan a la eficacia de los métodos). (Bagán, 2009)

## **Capítulo III**

### **Plan de acción / intervención**

#### **3.1 Título del proyecto**

Guía: para la enseñanza del idioma k'iche' dirigida a estudiantes del ciclo I del nivel primario de la Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, del municipio y departamento de Quetzaltenango.

#### **3.2 Problema seleccionado**

¿porqué razón no se cuenta con una guía para la enseñanza del idioma K'iche'

#### **3.3 Hipótesis acción:**

Si se elabora una guía para la enseñanza del idioma k'ich'e' entonces mejora la enseñanza del idioma kich'e' en la escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa ubicado en la ciudad de Quetzaltenango.

#### **3.4 Ubicación de la intervención**

Ubicada en la Décima calle 13-10 zona 1, Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, ciudad de Quetzaltenango.

#### **3.5 Unidad ejecutora**

Universidad de San Carlos De Guatemala, Facultad de Humanidades.

### **3.6 Justificación de la intervención**

Después de haber culminado el diagnóstico en dicha institución se identificó que los docentes del establecimiento el 80% no tiene conocimiento amplio sobre la lectoescritura del idioma kich'e', la cual se da por el desconocimiento de reglas que se plasman dentro de la misma, la falta de capacitación y de un instructivo que pueda facilitarles el trabajo. Los docentes tienen deficiencia en el conocimiento del idioma K'iche' es por ello que se pretende mejorar esa problemática y se ejecuta el plan de redactar una guía y de esa manera poder contribuir con el fortalecimiento de la enseñanza de la educación bilingüe ya que es un derecho que poseen los estudiantes.

### **3.7 Descripción de la intervención**

Consiste en la elaboración de una guía para la enseñanza del idioma kich'e' dirigida a estudiantes del ciclo I del nivel primario de la Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, del municipio y departamento de Quetzaltenango. Dirigido a docentes el cual se pretende orientar a cada uno de los docentes la forma correcta de la lectoescritura del idioma maya, en donde el docente podrá guiarse para dar las lecciones de una manera adecuada, y eficiente.

### 3.8 Objetivos

✓ **General**

Apoyar la enseñanza del idioma kich'e' en el contexto educativo y facilitar de esa manera los procesos de enseñanza aprendizaje

✓ **Específico**

- a. Elaborar una guía para la enseñanza del idioma kich'e' a estudiantes del ciclo uno del nivel primario.
- b. Socializar la guía con los docentes del establecimiento
- c. Capacitar a docentes sobre la importancia de la lectoescritura del idioma en el ciclo I del nivel primario.

### 3.9 Metas

- ✓ Elaboración de 10 Guías para la utilización dentro del aula con los estudiantes.
- ✓ Realización de una inducción con los docentes beneficiarios del centro educativo.
- ✓ Incentivar a 20 docentes para que fortalezcan la enseñanza de la lectoescritura del idioma k'iche' dentro de las aulas.

### 3.10 Beneficiarios (directos e indirectos)

- ✓ **Directos:** Personal Docente y alumnos.
- ✓ **Indirectos:** Director, Padres de familia, y futuros estudiantes.

### **3.11 Actividades para el logro de objetivos,**

1. Calendarización de actividades.
2. Diseñar la guía para la enseñanza de la lectoescritura del idioma k'iche'.
3. Redactar el contenido de la Guía
4. Coordinar fechas de inducción con el supervisor educativo
5. Cotización de salón para la capacitación hacia los docentes
6. Alquiler de material de amplificación para capacitar
7. Socialización de la guía con los docentes beneficiarios
8. Elaboración de material didáctico para capacitar
9. Capacitar a docentes.
10. Entrega de diplomas a los involucrados.

### 3.12 Cronograma plan de acción

No	Actividades	Responsable	junio				Julio				Agosto			
			S 1	S 2	S 3	S 4	S 1	S 2	S 3	S 4	S 1	S 2	S 3	S 4
1	Calendarización de actividades.	Epesista												
2	Diseñar la guía para la enseñanza del idioma k'iche'	Epesista												
3	Redactar el contenido de la guía	Epesista												
4	Coordinar fechas de inducción con el supervisor educativo	Epesista y asesor												
5	Cotización de salón para la capacitación hacia los docentes	Epesista y traductor.												
6	Alquiler de material de amplificación para capacitar	Epesista												
7	Socialización de la guía con los docentes beneficiarios	Epesista												
8	Elaboración de material didáctico para capacitar	Epesista												
9	Capacitar a docentes	Epesista												
10	Entrega de diplomas a los involucrados.	Epesista												

### 3.13 Técnicas metodológicas

- Entrevista
- Convivencia
- Observación
- Preguntas Directas
- Análisis Documental

### 3.14 Recursos

- ✓ **Humanos**
  - Supervisor educativo
  - Personal docente
  - Epesista
  
- ✓ **Materiales**
  - Infraestructura
  - Salón de capacitación
  - Escritorios
  - Equipo de amplificación
  - Cátedra
  - Sillas
  - Guía metodológica
  - USB
  - Hojas de papel bond
  - Lapiceros
  - Marcadores
  - Carteles
  
- ✓ **Financieros**
  - Guía metodológica
  - Hojas de papel bond
  - Lapiceros
  - Marcadores
  - Carteles

### 3.15 Presupuesto del plan de acción

No.	Descripción	Cantidad	Precio	Total	Fuente de financiamiento	
					Supervisor educativo	Academia de lenguas mayas
1	Revisión de la guía	1	Q. 45.00	Q. 45.00		
2	Impresión	50	00.25	Q 13.00		
3	Empastado de la guía	15	Q. 15.00	Q. 225.00		
4	Capacitación	2	Q. 300.00	Q. 600.00		
5	Refacción	25	10	Q. 250.00		
6	imprevisto			Q. 200.00		
	<b>total</b>			<b>Q. 1,333.00</b>		

### 3.16 Responsables

- ✓ Epesista coordinador ejecutor del proyecto
- ✓ Director del establecimiento
- ✓ Docentes
- ✓ Supervisor educativo
- ✓ Asesor de EPS

### 3.17 Evaluación de la intervención

No.	Actividades planificadas	Sí	No	Observación
1	¿Está completa la Identificación Institucional de la epesista?	X		
2	¿El problema que aparece es el priorizado en el diagnóstico?	X		
3	¿La hipótesis-acción corresponde al problema priorizado?	X		
4	¿La ubicación es precisa?	X		
5	¿La justificación es válida para el problema a intervenir?	X		
6	¿El objetivo general expresa claramente lo que se espera de la intervención?	X		
7	¿Los objetivos específicos van acorde al logro del objetivo general?	X		
8	¿Las metas son cuantificables verificables a los objetivos específicos?	X		
9	¿El tiempo asignado a cada actividad es apropiado para su realización?	X		
10	¿El presupuesto abarca todos los costos de la intervención?	X		
11	¿Está bien identificadas las fuentes de financiamiento que facilitaran la ejecución del proyecto?	X		

## Capítulo IV

### Ejecución y sistematización de la intervención

#### 4.1 Descripción de las actividades realizadas (cuadro de actividades- resultados)

Cuadro # 11

No.	Actividades	Resultado de las acciones realizadas
1	Presentación de planes al asesor	Entrega y aprobación de planes y contenido de las etapas del informe
2	Voluntariado	Reforestación de áreas verdes en la aldea del departamento de Quetzaltenango
3	Reunión con autoridades educativas para llevar a cabo la ejecución del proyecto	Realizadas las gestiones necesarios con el director del establecimiento para la aprobación de la ejecución del proyecto, se obtuvo el apoyo de los docentes para llevarlo a cabo
4	Entrega de nota al director del establecimiento para llevar a cabo la capacitación con los docentes	La aprobación de la nota por parte de director fue positivo así mismo se contó con la colaboración de los docentes
5	Elaboración de material didáctico para la capacitación	Se logra estructurar los materiales para la inducción con los docentes.
6	Aprobación del Guía para la enseñanza de la lecto-escritura del idioma k'iche' a estudiantes del ciclo I del nivel primario, Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa,	La aprobación del guía se da de manera satisfactoria para luego ser entregadas a los docentes beneficiarios.

	del municipio y departamento de Quetzaltenango.	
<b>7</b>	Inducción sobre la Guía para la enseñanza de la lecto-escritura del idioma k'iche' a estudiantes del ciclo I del nivel primario, Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, del municipio y departamento de Quetzaltenango	La actividad planeada se da de la mejor manera ya que los docentes beneficiados quedaron muy agradecidos con el proyecto.
<b>8</b>	Entrega de ejemplares de la guía a cada docente	Se realiza la entrega de Guías a los docentes del distrito 090103 de la ciudad de Quetzaltenango.
<b>9</b>	Evaluación del proyecto	El impacto es positivo de parte de la comunidad educativa beneficiada por lo que demuestran su agradecimiento
<b>10</b>	Estructuración y entrega de informe final.	Informe final del proyecto debidamente estructurado y aprobado.

## 4.2 Productos, logros y evidencias

Cuadro # 12

No.	Productos	Logros
1	Elaboración de una guía para la enseñanza del idioma k'iche' a estudiantes del ciclo I del nivel primario	Se entrega 8 guías a los docentes beneficiarios para el uso en las aulas con los estudiantes del ciclo I del nivel primario.
2	Se realiza una Inducción con docentes sobre la Guía para la enseñanza del idioma k'iche'	Se induce a 8 docentes del sector oficial del distrito educativo 090103.
3	Revisión de la gramática del idioma K'iche' por los parte de las autoridades de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. (ALMG)	Se realiza 4 revisiones de la gramática del idioma k'iche' por parte de las autoridades de la academia de lenguas mayas y se hizo entrega del aval correspondiente para su debido uso.

### ✓ Evidencias sobre la ejecución del proyecto



Foto Epesista Dominga Chan (2018) Fotografía #1

Visita a la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG- con dirección en Santa Cruz del Quiché para la revisión de la ortografía del idioma k'iche' en la guía metodológica.

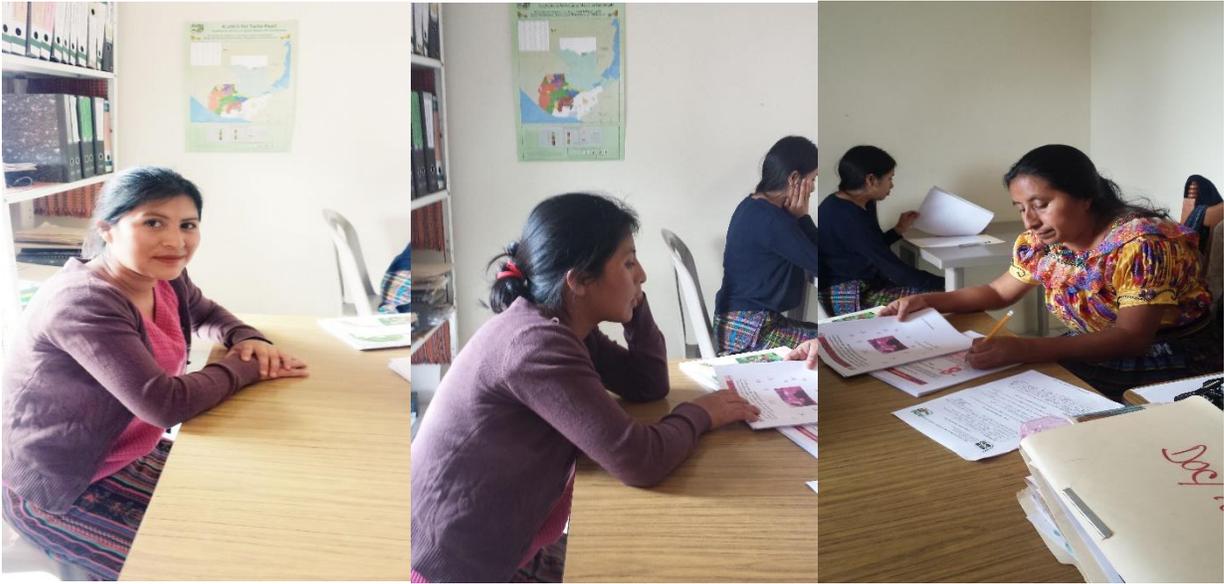


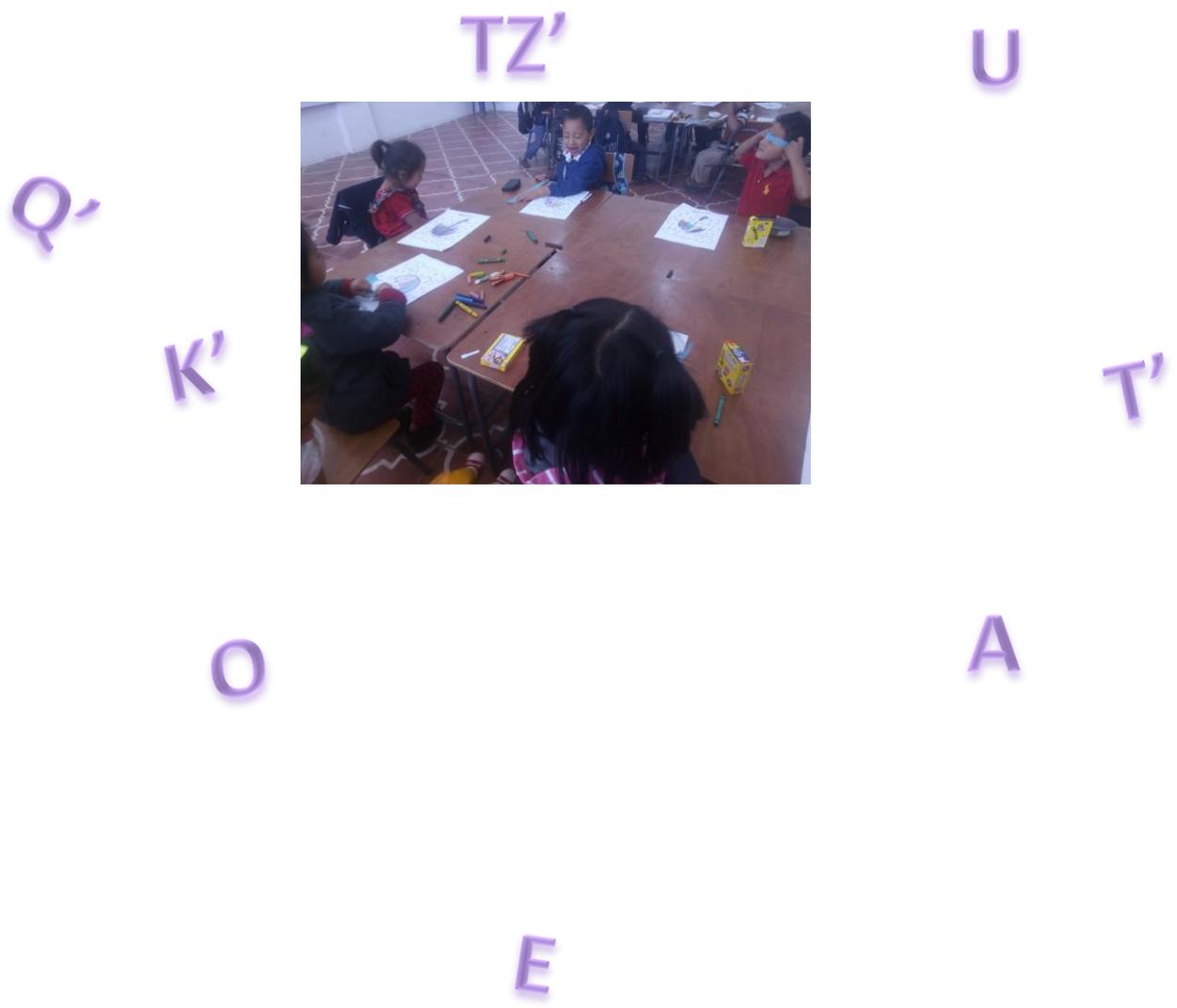
Figura # 2

Foto Epesista Dominga Chan (2018)

Traductora de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala Lorenza Chávez  
en la revisión de la ortografía del idioma k'iche' en la guía.



Guía para la enseñanza del idioma k'iche' dirigido a estudiantes del ciclo I del nivel primario, Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, del municipio y departamento de Quetzaltenango.



PEM. Dominga Chan Chan

## Índice

Contenido	Página
Presentación	i
Introducción	ii
Justificación	iii
Objetivos	iv
Plan de primera unidad	1
Enseñanza de la grafía A	2
Enseñanza de la grafía I	4
Enseñanza de la grafía U	6
Enseñanza de la grafía O	8
Enseñanza de la grafía E	10
Enseñanza de la grafía T	11
Enseñanza de la grafía N	13
Enseñanza de la grafía M	14
Plan de segunda unidad	16
Enseñanza de la grafía J	17
Enseñanza de la grafía K	19
Enseñanza de la grafía X	21
Enseñanza de la grafía L	23
Enseñanza de la grafía Ch	26
Enseñanza de la grafía Tz	28
Enseñanza de la grafía P	31
Enseñanza de la grafía R	34
Plan de tercera unidad	36
Enseñanza de la grafía S	37
Enseñanza de la grafía w	39
Enseñanza de la grafía Y	40
Enseñanza de la grafía B'	42
Enseñanza de la grafía Q	43

---

Plan de cuarta unidad	45
Enseñanza de la grafía Ch'	46
Enseñanza de la grafía Tz'	47
Enseñanza de la grafía K'	48
Enseñanza de la grafía T'	49
Enseñanza de la grafía Q'	51
Adivinanzas	53
Historias	54
Trabalenguas	55
Actividades de aprendizaje	56
Herramienta pedagógica primera unidad	57
Herramienta pedagógica segunda unidad	66
Herramienta pedagógica tercera unidad	75
Herramienta pedagógica cuarta unidad	81
Conclusiones	87
Recomendaciones	88
Bibliografía	89

---

## Presentación

i

Dirigido a docentes que facilitan el aprendizaje a niños del ciclo I del nivel primario: Se entrega esta guía para la enseñanza del idioma maya k'iche' con el objetivo de mejorar el rendimiento académico y como punto principal el aprendizaje de los estudiantes de los establecimientos a su cargo. La guía consiste en presentar al docente de primer grado del nivel primario la enseñanza-aprendizaje de lecto-escritura del idioma k'iche', especialmente para el fortalecimiento de la educación bilingüe intercultural según las políticas del ministerio de educación.

Con el objeto de contribuir con la educación bilingüe se dan algunos lineamientos dentro de la presente guía, esperando poder brindar el apoyo necesario que requiere la misma. Es de carácter urgente poner en práctica los derechos del pueblo maya, dándole el interés necesario

la presente Guía es aplicado a niños del ciclo I del nivel primario, que viene a fortalecer el área del idioma materno y que facilita el modelo de aprendizaje hacia los estudiantes.

## Introducción

Guatemala es un país con una riqueza enorme, no solo los paisajes, los recursos naturales sino aunado a eso se cuentan con varios idiomas que constituyen la estructura de un pueblo multicultural y multilingüe; el idioma k'ich'e' forma parte de esos idiomas propios de este contexto y su enseñanza es cada vez más necesaria e importante.

En la presente Guía encontrará la enseñanza de las diferentes grafías, incluidas algunas historias, adivinanzas, trabalenguas, actividades de aprendizaje, herramientas pedagógicas de las diferentes unidades y finalmente las respectivas conclusiones.

El objetivo primordial de este documento es doble, por un lado se cumple con el requerimiento del informe del Ejercicio Profesional Supervisado. Y también se cumple con la labor de fortalecer el proceso de enseñanza aprendizaje en el departamento de Quetzaltenango.

Para elaborar la presente Guía se procedió a la utilización de la investigación bibliográfica, entrevista, análisis documental y la observación. Se agradece a quienes de una u otra forma fueron parte de este proceso.

### **Justificación**

Se redacta la presente Guía porque durante el estudio realizado de la etapa diagnóstica se pudo concretar la falta de conocimiento del idioma maya k'iche' de parte de los docentes que laboran dentro de las aulas por motivo de desconocimiento.

Se establecen algunos recursos para poder redactar la presente Guía y de esta manera puede ser una herramienta para el docente y aplicarlo con los estudiantes.

Otro motivo por el cual se redacta la Guía es la intención de rescatar los derechos de los pueblos mayas que un día estaban vigentes y que existían derechos y obligaciones llenos de valores, valores que hasta el momento son cada vez insignificantes para el pueblo de Guatemala, de tal manera que si se les inculca a los estudiantes y se les brinda la educación adecuada se puede rescatar a los estudiantes de una vida llena de penas y angustias, si se les hereda la educación necesaria los estudiantes y futuros ciudadanos podrán cambiar la historia y ser personas de éxito y acabar con el racismo que se dan y que repercute dentro de escuelas.

## Objetivos

### General:

Brindar conocimientos a docentes que facilitan el aprendizaje a estudiantes del ciclo I del nivel primario, en relación a la enseñanza de la lectoescritura del idioma k'iche'.

### Específicos:

- Proveer el conocimiento necesario para la enseñanza del idioma k'iche' a estudiantes del ciclo I nivel primario
  
- Dar a conocer las reglas gramaticales que se plasman en la escritura de idioma K'iche'
  
- Proporcionar conocimiento al docente para que conozca el sonido correcto de la gramática k'iche'

## Planificación

### Unidad I

#### I parte informativa:

1.1 Establecimiento: Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa

1.2 Dirección: décima calle 13-10 zona 1, Quetzaltenango

1.3 Grado: primer grado de primaria

Competencia	contenidos	Indicador de logro	actividades	recursos	Evaluación
<p>Escucha activamente a su interlocutor o Interlocutora. No. 1 pág. 16 ODEC</p> <p>Utiliza la lectura para recrearse y asimilar Información. No. 4 pág. 80 ODEC</p>	<p>Narraciones de experiencias personales.</p> <p>Discriminación de las siguientes grafías: a, i, u, o, e, t, n, m.<sup>[1]</sup><sub>SEP</sub></p> <p>Seguimiento de instrucciones orales.</p> <p>Escucha cuentos, leyendas y canciones, entre otros, que conforman la tradición oral.</p> <p>Repetición de canciones, trabalenguas, rimas, rondas y juegos.<sup>[1]</sup><sub>SEP</sub></p> <p>Lectura de oraciones y pequeñas historias que incluyen el vocabulario básico.<sup>[1]</sup><sub>SEP</sub></p> <p>Descripciones de eventos de la vida cotidiana.</p>	<p>Respeto hacia gestos y prácticas comunicativas comunes en otros idiomas y culturas del país. Participa en Dramatización de escenas familiares y escolares. Lee palabras y oraciones que incluyen las palabras del vocabulario básico</p>	<p>Conocimientos previos: expresa sus ideas. Nuevos conocimientos: seguir instrucciones, clasifica, escucha, analiza participa. Ejercitación: opina, imagina y práctica. Aplicación: clasifica</p>	<p>cuaderno</p> <p>pizarra</p> <p>lápiz</p> <p>lapicero</p> <p>tijeras</p> <p>crayones</p> <p>plastilina</p> <p>marcadores</p> <p>graficas</p> <p>maíz</p> <p>Resistol</p>	<p>Este tipo de evaluación nos va a permitir que niñas y niños se apropien de su proceso de Aprendizaje. pag.19 ODEC Autoevaluación Preguntas exploratorias pag.84 ODEC</p>



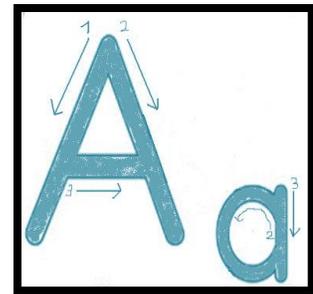
### Conocimientos previos

- El docente cuestiona a los estudiantes sobre las vocales ya vistas y los hace por medio de gráficas.
- Se les presenta la gráfica de una señorita y se les plantea las siguientes preguntas: ¿De qué color es su ropa? ¿Cómo se llama la señorita? ¿Cuántas hermanas tienen? ¿De qué color es su cabello?



### Nuevos conocimientos

**ali**



- Se les presenta el nombre de la gráfica “ali”.
- Se explica a los niños que la primera grafía se lee “a” y la gráfica lo nombramos con la palabra “ali”.
- Se pide a los niños que vuelvan a leer la palabra “ali”.
- Se pide a los estudiantes que nombren palabras con la grafía “a” pueden ser nombres de objetos, nombre de ellos, entre otros.
- El docente anota palabras con y sin la grafía “a”, cuando escuchan las palabras con la grafía “a” se tocan la cabeza.<sup>1</sup>

ali	aj	che'	achi	nim	ak'al	am
señorita	elote	árbol	hombre	grande	niño	araña

- Estas palabras los lee el docente y después posteriormente los niños.
- En el pizarrón se pegan tarjetas con las palabras escritas en el cuadro anterior posteriormente se indica a los niños que clasifiquen las palabras que inicia con la vocal “A”
- Se hace una demostración del trazo de la grafía a, en el aire, sobre la mesa, en el piso, en el pizarrón,
- Se lee la siguiente historia, se hace énfasis en la palabra ali:<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ana Tax Pacheco, Guía para la enseñanza de la lectoescritura del idioma k'iche'2017

<sup>2</sup> Dominga Chan

### Ali Xwa'n

K'o Jumul jun ali ub'i' Xwa'n, xb'e pa K'ayib'al ruk' le unan ub'i' Mari'y, ri ali xwa'n xuloq' jun ratz'yaq necher utz xrilo, le unan xuyajo rumal man k'o ta xuta' chech, ri ali Xwa'n xoq'ik xuquje' xuta sachib'al umak chech le unan rumal man utz ta le xub'ano. Le unan xub'ij chech, are utz kata' na we utz le kawaj kab'ano. Xuquje' xubij chech, pa jun q'ij chik man kab'an ta chi jumul.

### Señorita Juana

Un día la señorita llamada Juana fue al mercado con su mamá llamada María, la señorita Juana compró ropa que le gusto sin consultarle a su mamá, luego su mamá se molestó con ella por no consultar antes de comprarlo, la señorita Juana lloró y se disculpó con su mamá María por no hacer lo correcto, la mama le dijo a la señorita Juana que es mejor preguntar si está bien lo que desea hacer, la mamá de Juana dijo que otro día no volviera hacer lo mismo.<sup>3</sup>

**Comprensión de lectura:** ¿cómo se llama la señorita? ¿A dónde fue la señorita? ¿Cómo se llama la mama de la señorita? ¿Que hizo la señorita? ¿Quién es la que estaba y llorando?

### Ejercitación

Se pide a los estudiantes que escriban en su cuaderno las palabras que inicien con la vocal "A" que escuchen mientras el docente lee la historia.

### Aplicación

En el pizarrón se escribe las siguientes palabras:

ali	achi	am	aj	aq	ajij
señorita	hombre	araña	elote	cerdo	caña de azúcar

Se pide a los alumnos que grafía tienen en común las palabras y se les explica que la grafía "a" puede ir al inicio, en medio y al final de las palabras.

Copian las palabras y lo grafican.

### Evaluación del aprendizaje:

El docente les indica una vocal la cual deben de trazarlo en aire y que digan su nombre.

El docente muestra tarjetas con los nombres anteriores y pedir a los estudiantes que digan el nombre en idioma maya K'iche'.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Dominga Chan

<sup>4</sup> Proferora Florinda Chanj, 2018



### Conocimientos previos

Se presenta la gráfica de la luna (ik') y cuestionar sobre ello: ¿Conocen esta grafica? ¿Dónde podemos encontrar? ¿Qué hora podemos verlo? ¿De qué forma lo podemos ver?



### Nuevos conocimientos

ik'



Se explica cómo se pronuncia la palabra: " ik' ".

Se explica a los niños que en la palabra " ik' ", se observan dos grafías la primera se lee "i" y la segunda se lee " k' ", al juntarlos se lee " ik' ".

Se pide a los niños que vuelvan a leer la palabra " ik' ".

Se pide a los niños que nombren palabras que inician con la grafía "i" pueden ser nombres de objetos, nombre propios.<sup>5</sup>

El docente elabora un listado de palabras con y sin la vocal "i", en el pizarrón y los lee, cuando los niños escuchen la lectura de palabras con la vocal "i" levantan la mano ejemplo:

rikil	ij	ak'	kotz'ij	ikaj	imul	kej
comida	espalda	gallina	flor	hacha	conejo	caballo

En el pizarrón se pegan tarjetas con las palabras anteriores. Se lee, seguidamente se cambia el orden.

Se trazan dos círculos en el pizarrón y se pide la participación de los estudiantes.

Se pide que clasifiquen las palabras según la letra de inicio, tal como se lee para rectificar si es correcto la clasificación hecha.

Se presenta la grafía de la vocal "i, I", minúscula y mayúscula <sup>6</sup>

Se hace una demostración del trazo, en el aire, sobre la mesa de arena, piso, o

<sup>5</sup> Ana Tax Pacheco, Guía para la enseñanza de la lectoescritura del idioma K'iche'2017

<sup>6</sup> Dominga Chan

pizarrón,

5

Se lee el siguiente trabalenguas se hace énfasis en la vocal “i”

Le ik'
Ik', nim ik', jun ik' setesik
K'o jun ik', ik' nim, nim ik', ik' k'o
Pa le kaj, kil le ik' chaq'ab'
Ik', k'o pa le kaj.

<b>La Luna</b>
Luna, luna grande, una luna redonda, hay una luna, luna grande, grande luna, luna hay en el cielo, se ve la luna por las noches, hay luna en el cielo.

### Ejercitación

Se vuelve a leer el trabalenguas y se pide a los niños que escriban una vocal “i” en el cuaderno cuando escuchan palabras con el sonido de la grafía “i”.

Se pide a los niños que grafiquen el trabalenguas y se les indica que socialicen sus ideas sobre la gráfica realizada.<sup>7</sup>

### Aplicación

Se pide a los estudiantes que dibujen la luna y con papel entorchado se escribe el nombre ik'

### Evaluación

Se anotan en la pizarra las palabras siguientes y se les pide a los estudiantes

Que completen cada una según la grafía que hace falta:<sup>8</sup>

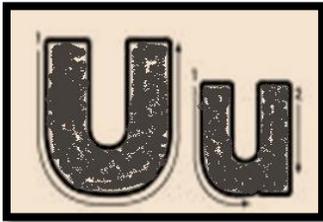
__kil	ij	__k'	kotz'i'__	i__aj	i__ul	ke__
comida	espalda	gallina	flor	hacha	conejo	caballo
al__	__chi	a__	aj	a__	a__ij.	
señorita	hombre	araña	elote	cerdo	caña de azúcar	

<sup>7</sup> Dominga chan

<sup>8</sup> Proferora Florinda Chaj, 2018

**Conocimientos previos**

- Se les recuerda que ya aprendieron la vocal “i” y la palabra “ik’ ”.
- Se presentan varias gráficas cuyos nombres aparece la vocal “i”.
- Se presenta la gráfica de un coyote y se les pregunta: ¿Qué observan en la gráfica? ¿qué clase de animal es? ¿dónde vive el animal? Entre otras.



**Nuevos conocimientos**

**utiw**

coyote



Se explica que la primera gráfica se lee “u” y la gráfica lo nombramos con la palabra: “utiw”

Se explica a los niños que en la palabra “utiw”, se observan 4 gráficas la primera se lee “u” la segunda se lee “t”, la tercera “i” y la cuarta w al juntarlos se lee “utiw”.

Se pide a los niños que vuelvan a leer la palabra “utiw”.

Se pide a los niños que nombren palabras que inician con la gráfica “u”.

El docente elabora un listado de palabras con y sin la vocal “u”, en el pizarrón y los lee, cuando los niños escuchan las palabras con la gráfica “u” dan un aplauso.<sup>9</sup>

<b>us</b>	<b>uq</b>	<b>uxlanem</b>	<b>utz</b>	<b>mesb’al</b>	<b>uq</b>	<b>upaja</b>	<b>ukab’</b>
insecto	corte	descanso	bueno	escoba	corte	piso	segundo

Se lee o se narra la siguiente historia, y se les plantea los siguientes cuestionamientos:

**Le Utiw**

K’o jun utiw pa le K’iche’laj, kraj kutij jun imul, le imul xuxib’ij rib’ man kraj ta kkamik rumal k’o ral, we imul xukach’o xubi’j chech ri utiw, man kinatij ta xa rumal k’o wal xuquje man kwaj ta kinya’ kan kitukel. Ri utiw xub’ij chech kinna’ numik, xa rumal kwaj katintijo, we xakoch’o xab’ij chi wech chi k’o awal, utz la’ man katintij taj.<sup>10</sup>

<sup>9</sup> Ana Tax Pacheco, Guía para la enseñanza de la lectoescritura del idioma K’iche’2017

<sup>10</sup> Dominga Chan

### El coyote

El coyote que estaba en el bosque quería comer un conejo, el conejo se asustó al ver al coyote, no quería morir porque tenía hijos, este conejo se llenó de valor y le dijo al coyote que no la comiera porque tenía hijos y no los quería dejar solos, el coyote le dijo a la coneja que tenía hambre y por eso la quería comer, porque te llenaste de valor al decirme que tenías hijos y por eso no te comeré le dijo el coyote.

Se les pregunta a los estudiantes lo que piensan sobre la historia, ¿Qué narra la historia? ¿Qué harían al mirar un coyote? ¿Qué le dijo el conejo al coyote? ¿que dijo el coyote?<sup>11</sup>

### Ejercitación

Se pide a los niños que grafiquen y que escriban el nombre utiw en el cuaderno seguidamente copian las palabras que se encuentra en el recuadro anterior lo socializan con sus compañeros del ¿por qué les gusto?<sup>[1]</sup>

### Aplicación

En la pizarra se anotan las siguientes palabras: **uq, uwach, ruk', uk'ux, rumal.** Se pregunta a los niños que observen cuál es la grafía que se repite entre todas las palabras. Se les explica que la grafía “u” puede ir al inicio, en medio y al final de las palabras.<sup>[2]</sup>

### Evaluación del Aprendizaje

Se les pide a los niños que realicen el trazo de las vocales aprendidas “i” y la “u” trazo al aire, trazo en la caja de arena, el trazo en una hoja y el cuaderno.

Mostrar varias tarjetas con las palabras que inicien con las vocales aprendidas pedir a los niños que digan el sonido de cada una de ellas en voz alta y que dibujen cada una de ellas <sup>12</sup>

ajtij	am	imul	che'	utiw	us	ikaj	kej
maestro	araña	conejo	árbol	coyote	zancudo	hacha	caballo

<sup>11</sup> Dominga Chan

<sup>12</sup> Dominga Chan

**Conocimientos previos**

Los estudiantes repiten dos a tres veces el fonema de las vocales aprendidos (a, i, u).

Mencionan palabras que entre ellas aparecen las vocales ya vistos.

Se presenta la gráfica del número 3, se le interroga con respecto a gráfica ¿cuál es su forma? ¿Conocen este número? Cómo está ilustrado?



**Nuevos conocimientos**

**oxib'**



Se les presenta el nombre de la gráfica y se lee “oxib’ ”. Se explica a los niños que la primera grafía se se lee “o”

Se da a conocer a los niños que en la palabra “**oxib’** ” aparecen diferentes grafías y que al juntar se lee oxib’

Se pide a los niños que vuelvan a leer la palabra “oxib’ ”. Se pide a los estudiantes que nombren palabras que inician con la grafía “o” pueden ser nombres de objetos, nombre de ellos, entre otros.

El docente lee las siguientes palabras<sup>13</sup>

<b>oxib'</b>	<b>am</b>	<b>imul</b>	<b>oj</b>	<b>utiw</b>	<b>us</b>	<b>ikaj</b>	<b>ik'</b>	<b>uq</b>	<b>aq</b>
<b>tres</b>	araña	conejo	aguacate	coyote	zancudo	hacha	luna	corte	cerdo

Cuándo escuchan las palabras con la vocal **O** se ponen de pie,

<sup>13</sup> Ana Tax Pacheco, Guia para la enseñanza de la lectoescritura del idioma k'iche'2017

cuando escuchan las palabras con la vocal I se sientan, al escuchar la U aplauden, y al escuchar la vocal A brincan, los niños que se equivocan se van retirando del grupo, hasta quede él ultimo niño en el campo de juego.

### Ejercitación

Se pide a los niños que dibujen cada una de las palabras que se encuentra en el recuadro anterior. Y lee en voz alta el alumno que va terminando la tarea.

### Aplicación

En el pizarrón se escriben las siguientes palabras:

- **oj**            **oq'ik**            **o'on**            **sik'inib'al.**
- **aguacate**    **llorar**            **iguana**            **teléfono.**

- Se les pregunta cómo se lee la grafía que aparece entre todas las palabras.
- Entre las palabras escogen a dos y lo grafican.

### Evaluación del aprendizaje

- El docente reparte un pedazo de papel a todos los estudiantes.
- Entre el grupo de palabras anotados en el pizarrón que anteriormente habían mencionado los niños pasan a pegar los papelitos sobre todas las vocales "o" que encuentren.
- Se anotan nuevas palabras en el pizarrón, el docente los lee en voz alta, seguidamente junto a los niños, finalmente pedir a los niños que pasen en el pizarrón a que lean en grupos de 3 para escuchar si los sonidos son pronunciados correctamente.<sup>14</sup>

<b>uj</b>	<b>uch'</b>	<b>ula'</b>	<b>oxib'</b>	<b>oj</b>	<b>ojob'- oj</b>
<b>nosotros</b>	<b>tacuacin</b>	<b>visitante</b>	<b>tres</b>	<b>aguacate</b>	<b>tos</b>
<b>patax</b>	<b>ixlab'</b>	<b>ixpach'</b>	<b>a'</b>	<b>aq</b>	<b>atz'am</b>
<b>pato</b>	<b>aliento</b>	<b>lagartija</b>	<b>pierna</b>	<b>cerdo</b>	<b>sal</b>

<sup>14</sup> Dominga Chan

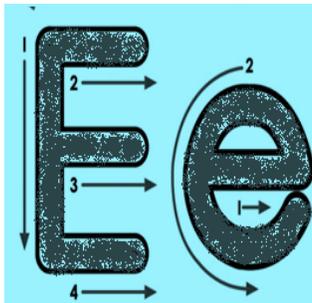


### Conocimientos previos

Preguntar a los niños que sonidos conocen y repasarlos en el pizarrón anotamos o pegamos las siguientes palabras: rikel, aj, uq, oj, imul, ali,  och'.

Leer las palabras varias veces, después con un marcador o yeso pasan algunos niños a encerrar la palabra según lo que indica él docente.

Se presenta la gráfica de unos juguetes (etz'ab'al) y se les plantea algunas preguntas: ¿Para qué sirven los juguetes? ¿Quiénes juegan con los juguetes? ¿Qué clases de juguetes tienen en la casa?<sup>15</sup>



Nuevos conocimientos

**etz'ab'al**



<sup>15</sup> Profesora Amalia Alvarez, 2018

Se explica que aprenderán otra vocal y es la “E”. Se lee dos o tres veces la palabra “etz’ab’a’l”. Se pide a los niños que piensen y mencionen palabras que contenga el sonido de la vocal “e”. Se lee las palabras que mencionaron, y se les indica cuando escuchan las palabras con el sonido de la grafía “e” se ponen de pie, los niños que se equivocan se van eliminado del campo de juego.

**ak’      nan      no’j      ak’      wonon      tem      etz’ab’a’l**

**gallina      señora      sabiduria      gallina      aveja      silla      juguete**

Se pide a los estudiantes que copien las palabras en su cuaderno e ilustrar la palabra juguete con su respectivo nombre.<sup>16</sup>

### **Ejercitación**

Se les indica a los niños que pasen a leer las palabras en grupos según criterio docente, seguidamente escribirán la y grafía “e”

### **Aplicación**

Los niños forman un círculo y uno en uno menciona su nombre después mencionan las siguientes palabras, ejemplo: Le nu b’l’ Talin are’ kintij le lej, ( mi nombre es Catarina y como tortilla.)

En el pizarrón se anotan las siguientes palabras:

uk’ya’	tí’j ak’	aj	oj	ik	uwach che’
atol	carne de pollo	elote	aguacate	chile	fruta

El niño decidirá cual palabra sustituir por la palabra lej.

### **Evaluación del aprendizaje**

Pedir a los estudiantes que escriban 5 palabras con cada una de las vocales aprendidas y leerán al frente los primeros 5 alumnos en terminar.<sup>17</sup>

<sup>16</sup> Dominga Chan

<sup>17</sup> Dominga Chan



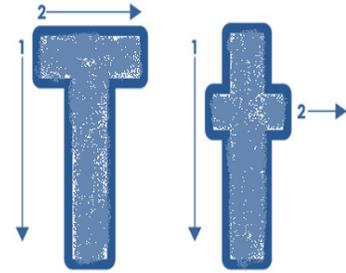
**Conocimientos previos**

Se les presenta la gráfica de una silla **se** les pregunta: ¿Qué ven en la gráfica? ¿de qué color es? ¿de qué material está elaborado?



**Nuevos conocimientos**

tem



Se les explica que la primera letra es la “t” y la gráfica lo SEF nombramos con la palabra “tem”.

Se pide a los niños que vuelvan a leer la palabra “tem”.

Se realiza el juego de las sillas, repitiendo la palabra tem, tem, tem, y el ultimo niño que se quede se le premiará.<sup>18</sup>

Se lee todas las palabras que aportaron los niños y se les pide que levanten la mano cuando escuchan las palabras con el sonido de la consonante “t”. El docente hace la combinación de la consonante “t” con las vocales mencionando SEF palabras que tengan significado para los niños tales como:

<b>ti'j</b>	<b>tat</b>	<b>to'q</b>	<b>tulul</b>	<b>tukan</b>	<b>tew</b>	<b>tix</b>	<b>tyox ja</b>	<b>tinami t</b>	<b>tijonel</b>
<b>carne</b>	señor- papá	pañal	zapote	mora	frio	elefante	iglesia	pueblo	maestro-a

Seguidamente se pide a los estudiantes que elaboren un juego de memoria con cada una de las palabras anteriores.

Se les concede un tiempo para que puedan jugar en parejas, luego pedir a los estudiantes que guarden cada objeto que tienen en la mesa.<sup>19</sup>

<sup>18</sup> Dominga Chan

<sup>19</sup> Dominga Chan

## Ejercitación

13

El docente elabora tarjetas de media carta escribiendo en ella las palabras que está en el recuadro anterior, dando una tarjeta a cada estudiante, el docente leerá la palabra tulul y el estudiante que la posee pasa a pegar en la pizarra, seguidamente el estudiante que tiene la palabra zapote pasa automáticamente a pegarlo y así sucesivamente con cada palabra.

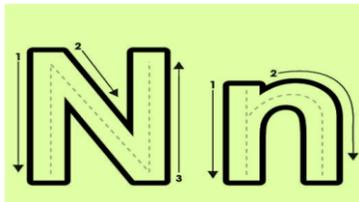
### Evaluación del aprendizaje

El docente realiza un dictado con las palabras anteriores verificando la escritura de cada una.



### Conocimientos previos

- Se pregunta a los niños: ¿Qué palabras han aprendido durante el transcurso del tiempo? ¿mencionen algunas? Etc.
- Se presenta la gráfica de una abuela y se plantean las siguientes preguntas: ¿Qué miran en esta gráfica? ¿Cuál es el nombre de su abuela? ¿Con quién vive su abuela? Otros.<sup>20</sup>



### Nuevos conocimientos

noy



Se les explica que la primera gráfica es la “N” y la gráfica lo nombramos con la palabra “noy”.

Se pide a los niños que vuelvan a leer la palabra “noy”.

El docente leerá las siguientes palabras:

los niños leerán con la ayuda del docente.<sup>21</sup>

nuch'	nan	nu'x-saqwach	ni'j	nima'	noy	no'j
bebé	señora	papa	lagartija	río	abuela	sabiduría

<sup>20</sup> Proferosa Amalia Alvarez. 2018

<sup>21</sup> Dominga Chan

## Ejercitación

14

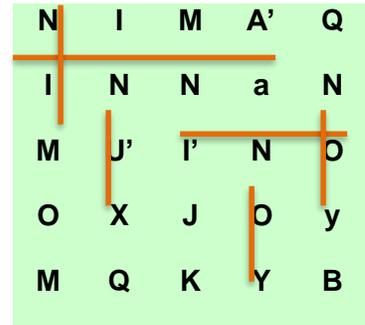
Se pide a los alumnos que dibujen a su abuela y que escriban la palabra **noy** con papel entorchado.

### Evaluación del aprendizaje

Encontrar 6 palabras en la sopa de letras<sup>22</sup>

Nim=grande, Nima'=rio, Nu'x=papa, Noy=abuela

Noy=abuela, Ni'j=lagartija



### Conocimientos previos

Presentar la gráfica, se pregunta a los estudiantes que animal es, preguntar si tienen gatos en su casa, preguntar si alguien sabe su nombre en el idioma materno, como se llama su gato si la tienen. Entre otros.



### Nuevos conocimientos

me's



Los estudiantes deben saber que los gatos son animales domésticos

<sup>22</sup> Proferosa Florinda Chaj, 2018

Hacer mención que en el idioma materno existen variaciones dialectales esto depende del lugar de origen. Ejemplo: el gato se puede decir *sya* = gato y *me's* que de igual forma tiene el mismo significado.

Escribir en la pizarra las siguientes palabras

<i>mexa</i>	<i>miq'in</i>	<i>muj</i>	<i>moy</i>	<i>mesb'al</i>	<i>mansa'n</i>	<i>matzati'</i>	<i>muxanik</i>
mesa	caliente	sombra	ciego	escoba	manzana	piña	nadar

Leer con los estudiantes para ejercitación de sonido

Copiar en el cuaderno las palabras escritas en la pizarra<sup>23</sup>

### Ejercitación

Elaborar graficas de piña, manzana, escoba y mesa los nombres por aparte, pasar a 6 estudiantes que peguen las gráficas cada una con su nombre. El docente hará las correcciones necesarias.

Pedir a los estudiantes que elijan dibujen en su cuaderno las gráficas con su nombre

### Evaluación del aprendizaje

Mientras los chicos ejercitan pasar a 2 estudiantes al frente, mostrar las gráficas de piña, manzana, escoba y mesa para que mencionen el nombre de cada uno en el idioma materno.<sup>24</sup>

<sup>23</sup> Dominga Chan

<sup>24</sup> Ana Tax Pacheco, Guia para la enseñanza de la lectoescritura del idioma k'iche'2017

**Planificación  
Unidad II**

**I Parte informativa:**

**1.1 Establecimiento: Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa**

**1.2 Dirección: décima calle 13-10 zona 1, Quetzaltenango**

**1.3 Grado: primer grado de primaria**

Competencia	Contenidos	Indicador de logro	actividades	recursos	Evaluación
<p>Expresa oralmente, con seguridad sus sentimientos, pensamientos, emociones y experiencias. No. 2 pág. 20 ODEC</p> <p>Utiliza, correctamente los trazos de las letras y los patrones de pronunciación y acentuación de las palabras expresarse oralmente Por escrito. No.5 pag. 86 ODEC</p>	<p>Descripción de experiencias utilizando oraciones completas y pronunciando claramente las palabras.</p> <p>Discriminación de las siguientes grafías: j, k, x, l, ch, tz, p, r.</p> <p>Establecimiento de la diferencia entre letra mayúscula y letra minúscula.</p> <p>Fonemas especiales. Escucha y repite cuentos, leyendas y canciones, entre otros, que conforman la tradición oral.</p> <p>Lectura de oraciones y pequeñas historias que incluyen el vocabulario básico.</p>	<p>Organiza sus ideas, dando un orden lógico a la construcción de oraciones.</p> <p>Efectúa trazos correctos al hacer las letras Distingue letras mayúsculas y letras minúsculas.</p> <p>Escribe Palabras y oraciones haciendo, correctamente, los trazos de las letras.</p>	<p>Conocimientos previos: expresa sus ideas.</p> <p>Nuevos conocimientos: sigue instrucciones, clasifica, escucha, analiza y participa.</p> <p>Ejercitación: opina, imagina y práctica.</p>	<p>Plastilina Marcador Graficas Maíz T apitas Resistol Prensa Crayones Tijeras Lápiz Lapiceros Pizarrón Cuaderno</p>	<p>Lista de cotejo: durante y al final de las actividades de expresión oral. Pag. 22</p> <p>Para evaluar el aspecto motor puede utilizar una lista de cotejo o elabore una Escala de rango. Pag. 91 ODEC</p>



### Conocimientos previos

El docente pregunta a los estudiantes cual fue la lección anterior y pregunta algunas palabras que han aprendido en el transcurso de las clases

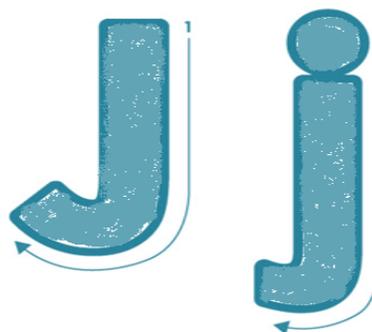
El docente escribe algunas palabras en la pizarra la cual los alumnos deberán de traducirlas en el idioma maya.

<b>ali</b>	<b>ik'</b>	<b>utiw</b>	<b>mexa</b>	<b>oxib'</b>	<b>etz'ab'a'l</b>	<b>noy</b>	<b>me's</b>	<b>oj</b>	<b>rikil</b>
<b>señorita</b>	luna	coyote	mesa	tres	juguete	abuela	gato	aguacate	comida



### Nuevos conocimientos

jab'  
lluvia



Hacer mención que el agua es vital para la vida en el planeta y que es conveniente hacer conciencia de su uso.

Escribir las siguientes palabras en la pizarra para que los estudiantes puedan darle lectura y enriquecer su vocabulario<sup>25</sup>

jun    b'ena    jat    ji'    juch'    juyub'    ja    job'    julajuj    jab'  
uno    adios    vete    yerno    linea    montaña    casa    cinco    once    lluvia

<sup>25</sup> Dominga Chan

### Ejercitación

En la pizarra se pegan tarjetas con las palabras anteriores mezcladas y cada niño pasa a ordenar según el significado de cada palabra.

Seguidamente los estudiantes deberán copiar cada palabra en su cuaderno para ejercitarse y familiarizarse con cada una de las consonantes.

### Aplicación

El docente escribe nuevamente las palabras y los estudiantes deberán completar cada palabra en su cuaderno según la letra que se hace falta.

ju__	b'e__a	__at	ji'	ju__'	j__yu__	__a	__ob'	__ula__uj	__ab'
uno	adios	vete	yerno	linea	montaña	casa	cinco	once	lluvia

### Evaluación del aprendizaje

- El docente pasa a cinco estudiantes en la pizarra a escribir las palabras anteriores, luego leerlas en voz alta frente a sus compañeros. el docente evaluara la ortografía y la pronunciación de las palabras.<sup>26</sup>

---

<sup>26</sup> Dominga Chan



**Conocimientos previos**

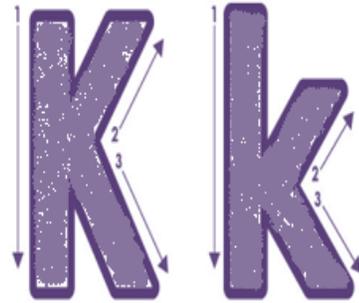
Se muestra la gráfica de la casa y se pregunta: ¿Quién aparece en la gráfica? ¿Mencionen las palabras que aprendieron con la letra “j”? ¿Cuáles son mencionen algunas?

Se presenta la gráfica de una ardilla, luego les preguntamos: ¿Qué observan en la gráfica? ¿En dónde habita la ardilla? ¿Qué come? ¿De qué color es la ardilla



**Nuevos conocimientos**

kuk



Se les explica que la primera letra es la “k” y la gráfica lo nombramos con la palabra kuk

El docente escribe en la pizarra las siguientes palabras para que los estudiantes puedan familiarizarse con la consonante K

- |         |          |           |             |       |          |        |         |
|---------|----------|-----------|-------------|-------|----------|--------|---------|
| montar  | cuarenta | temblor   | computadora | mora  | pan      | sangre | círculo |
| kejexik | kawinaq  | kab’raqan | kematz’ib’  | kutan | kaxlanwa | kik’   | ketekik |

Los estudiantes leeran las palabras, copiar en su cuaderno para practicar <sup>27</sup>

<sup>27</sup> Dominga Chan

## Ejercitación

El docente narra el siguiente relato

<b>Le kuk</b>	<b>la ardilla</b>
<p>K'o jun kuk pa le k'iche'laj            kraj kwa'ik rumal kuna' numik,            le kuk xub'ij chech jun imul,            imul ¿k'o echa' awuk'? tajin kina'            numik, le imul xuya' recha' le kuk            xumaltyoxij chech, xub'ij, ri ajaw kuya'            ak'aslemal rumal xaya' nuwa.</p>	<p>en el bosque hay una ardilla que tenía            hambre, la ardilla le dijo a un conejo si            tenía comida porque sentía hambre,            entonces el conejo le dio de comer, la            ardilla muy agradecida le dijo, dios te            bendiga por darme de comer dios            bendiga tú vida.</p>

Compresión de lectura: ¿Quién es el personaje principal del cuento? ¿Quién andaba con hambre? ¿Quién bendice al conejo? ¿quien pide comida?<sup>28</sup>

### Aplicación

Se pide a los niños que dentro del texto del cuento copien las palabras que llevan la grafía “k” y con la ayuda del docente lo leen.

Por medio de una dinámica formar equipos de trabajo con los niños para que dramaticen el cuento.

En el pizarrón anotar las siguientes palabras: **keb', laq, kuk, saq, tem, ka', kem tat, kej, nan, kaj, ti'j ak'**, el docente los lee después los niños hacen lo mismo.

Seguidamente se pide a los niños que identifiquen las palabras que llevan la e-grafía “k”

### Evaluación del aprendizaje

Con la dinámica llamado tiro al blanco: se pide que formen una fila seguidamente les indicamos que tiren en el agujero que nombra la palabra que se les indica. <sup>29</sup>

<sup>28</sup> Dominga Chan

<sup>29</sup> Profesora Florinda Chaj, 2018



### Conocimientos previos

Se pregunta a los estudiantes las palabras que han aprendido y que mencionen algunas, el docente escribirá en la pizarra las palabras que mencionan los estudiantes, los estudiantes copian el listado de palabras en su cuaderno.

Se presenta la gráfica de un peine o llevar un peine y se les pregunta: ¿Qué observan? ¿Para qué sirve el peine? ¿Tienen peine en la casa? ¿Con qué está hecho?



Se explica a los estudiantes que aprenderán nuevas palabras y se hace mención del sonido de la consonante X, se dictan algunas palabras y luego se escriben en la pizarra para verificar la ortografía de cada palabra

xaru'	kamixa'	xajab'	xoq'o'l	xojowem	xikin	xujut	xb'eq'ij
jarro	camisa	zapatos	lodo	baile	oreja	gusano	buenas tardes

Se pide a los estudiantes que escriban las palabras en su cuaderno posterior a darle lectura a cada una de las palabras, el docente explicara el sonido de cada una,<sup>30</sup>

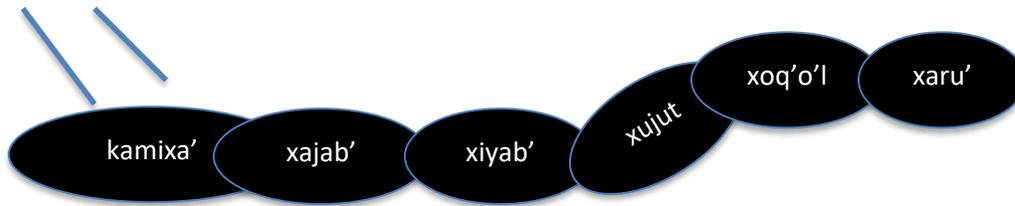
### Ejercitación

Hacer varias tarjetas con las cuales los estudiantes formaran palabras, y mencionaran el significado de cada una.

<sup>30</sup> Dominga Chan

Los estudiantes dibujan el peine en el cuaderno y escriben el nombre

los estudiantes realizan el siguiente gusanito en su cuaderno



**Aplicación**

El docente recortara tarjetas de la siguiente manera:<sup>31</sup>

k	x	o	q'	o'	l	x
a	j	k	n	q	w	a
m	u'	x	i	y	a	b'
i	r	j	u	b'	a	u'
x	a	j	a	b'	l	m
a'	x	x	u	j	u	t

<sup>31</sup> Dominga Chan

Los estudiantes forman palabras con cada una de las tarjetas, las palabras son las mismas que aparecen en el gusanito.

Estas tarjetas pueden ser recortadas con hojas grandes para que pase cada estudiante a la pizarra a formar las palabras o tarjetitas para que los estudiantes trabajen en grupos de 5 en su escritorio.

### Evaluación del aprendizaje

Pedir a los estudiantes que escriban en su cuaderno 5 palabras con cada una de las vocales y las consonantes ya vistas en clase.



### Conocimientos previos

Preguntar a los estudiantes cuáles son las palabras que aprendieron en la clase anterior, preguntar cuál fue la gráfica que vieron y para que servía el objeto, algunas más que el docente quiera agregar.<sup>32</sup>



**Nuevos conocimientos**

lime't



<sup>32</sup> Dominga Chan

El docente anota en la pizarra las siguientes palabras

lej	lal	lajuj	lemo'	lol	lakam	loq'ik
tortilla	usted	diez	vidrio	grillo	bandera	comprar

El docente da lectura a las palabras, luego leerán los estudiantes,

Los estudiantes copian las palabras en su cuaderno,

### **Ejercitación**

Los estudiantes dibujan y pintan cada palabra aprendida

### **Aplicación**

Los estudiantes deben guardar su cuaderno,

El docente dirige un juego que es la papa caliente y a quien le corresponda dirá una palabra con la consonante L palabras que ya han aprendido,<sup>33</sup>

---

<sup>33</sup> Dominga Chan

## Evaluación del aprendizaje

25

El docente pasa una hoja a los estudiantes con los siguiente la cual los estudiantes unen con una línea cada respuesta.<sup>34</sup>

Lej



Lajuj



Lemo'



Lol



Lakam



---

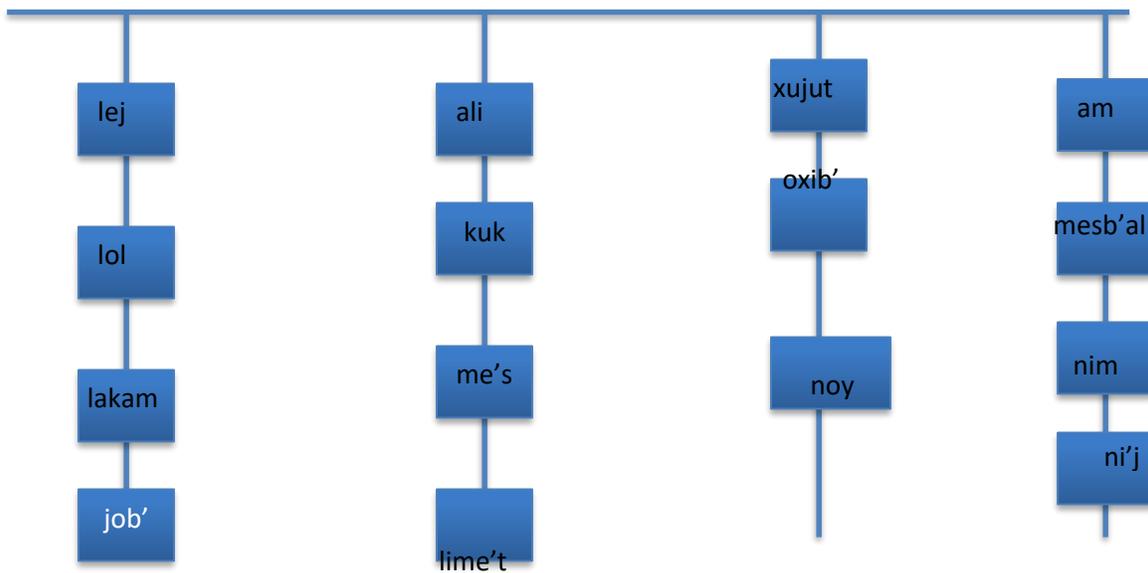
<sup>34</sup> Dominga Chan



### Conocimientos previos

Pasar papelitos a los estudiantes para que escriban palabras que recuerden de la clase anterior y otras palabras que recuerden, hacer grupos según el número de alumnos dentro del aula.

El docente hará un tendedero para colgar las palabras que van redactando los estudiantes.<sup>35</sup>



<sup>35</sup> Dominga Chan



### Nuevos conocimientos

che'



Se hace mención que la gráfica es un árbol y que en el idioma maya se menciona che', pedir a los estudiantes que dibujen el árbol junto con la palabra che'.

El docente lee las siguientes palabras y luego junto a los estudiantes

chaj cho chij chom chi'aj chaq'ab' chomanik chachal chwe'q chi rij  
 pino Laguna oveja gordo boca noche pensar Collar mañana atras  
 lago

Los estudiantes copian las palabras en su cuaderno.<sup>36</sup>

### Ejercitación

El docente narra el siguiente relato.

#### Ri che' chi uwach ulew

Ri winaq e k'o chi uwach ulew man

keta'm taj kkitik jun che', rajawaxik  
 kqatik ri che' xa rumal kuya'

muj xuquje' kaqiq' chi kech ri winaqib'  
 rumal wa' sib'alaj rajawaxik kketa'maj  
 utikik jun che' xuquje' rajawaxik pa  
 qak'aslemal

#### Los árboles sobre la tierra

Las personas que habitan en la tierra no saben plantar arboles, es importante sembrar arboles porque nos aportan sombra y oxígeno a los habitantes de la tierra, es por ello que es importante conocer como se siembra un arbol porque es importante para nuestra vida.

<sup>36</sup> Dominga Chan

El docente escribe el relato en la pizarra y los estudiantes deben identificar las siguientes palabras

winaq      ulew      che'      muj      kaqiq'      utz

persona	tierra	árbol	sombra	aire	bueno
---------	--------	-------	--------	------	-------

**Evaluación del aprendizaje**

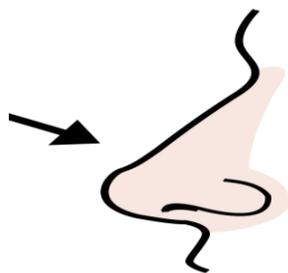
Los estudiantes completan las palabras que hacen falta.<sup>37</sup>

ch_j	ch_	chi_	cho_	chi'a_	chaq'a_	cho_anik	_achal	chwe'_	chi ri_
pino	laguna lago	oveja	gordo	boca	noche	pensar	collar	mañana	atras

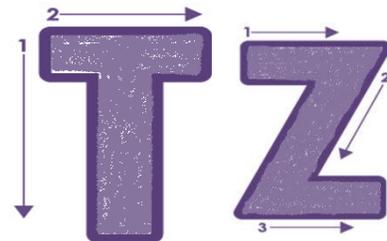


**Conocimientos previos**

Sentarse con los estudiantes en círculo y desarrollemos el juego de la botella, consiste en girarla en el piso, toda vez que señala la boca de la botella a una persona, este menciona el nombre en K'iche' de 5 dibujos trabajados.



**Nuevos conocimientos**  
tza'maj



<sup>37</sup> Dominga Chan

El docente coloca las siguientes figuras en la pizarra, darle lectura para que los estudiantes repitan (se explica a los estudiantes que ciego se puede decir de dos formas diferentes por lo que es una variante dialectal.)<sup>38</sup> 29

tzijik  
encender

tzukunel  
cazador

tzamaj  
nariz

tzaqik

tzakik  
cocer

tzukunik  
buscar

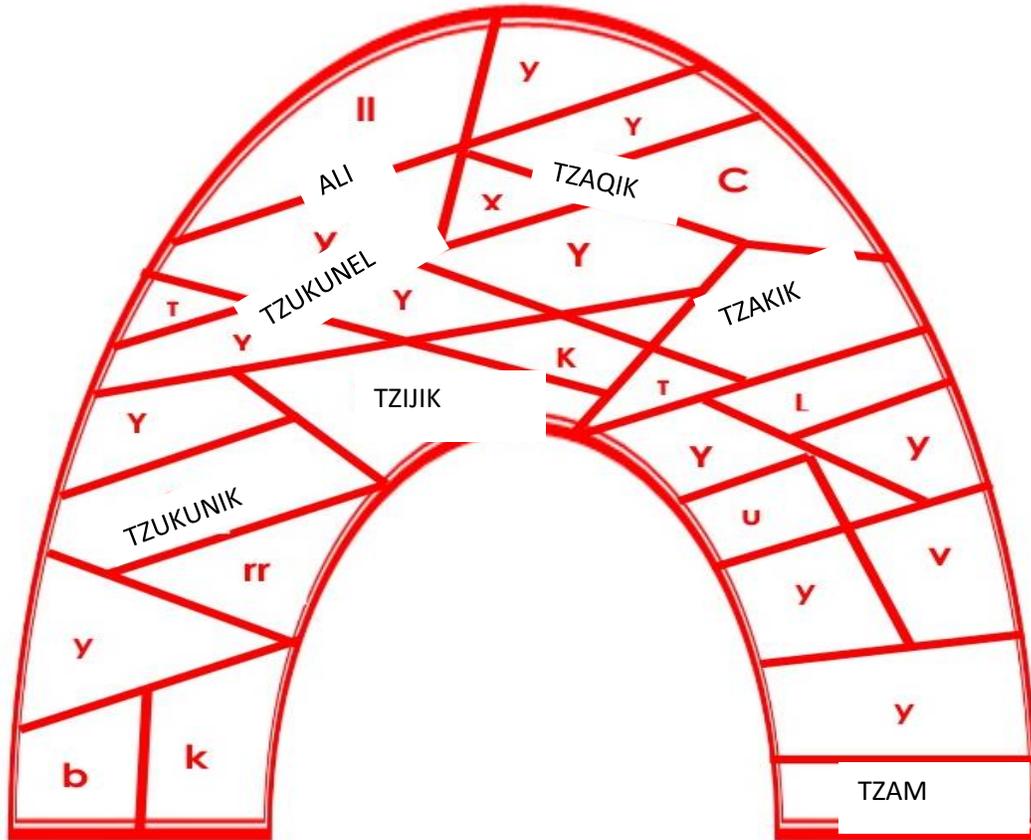
tzam  
licor

Los estudiantes copian en su cuaderno tal como lo ven en la gráfica

---

<sup>38</sup> Dominga Chan

**Ejercitación:** El alumno debe colorear las palabras que inicien con la TZ



**Aplicación:** Los estudiantes deben clasificar las siguientes palabras según la consonante o vocal que inicie, copiar en su cuaderno<sup>39</sup>

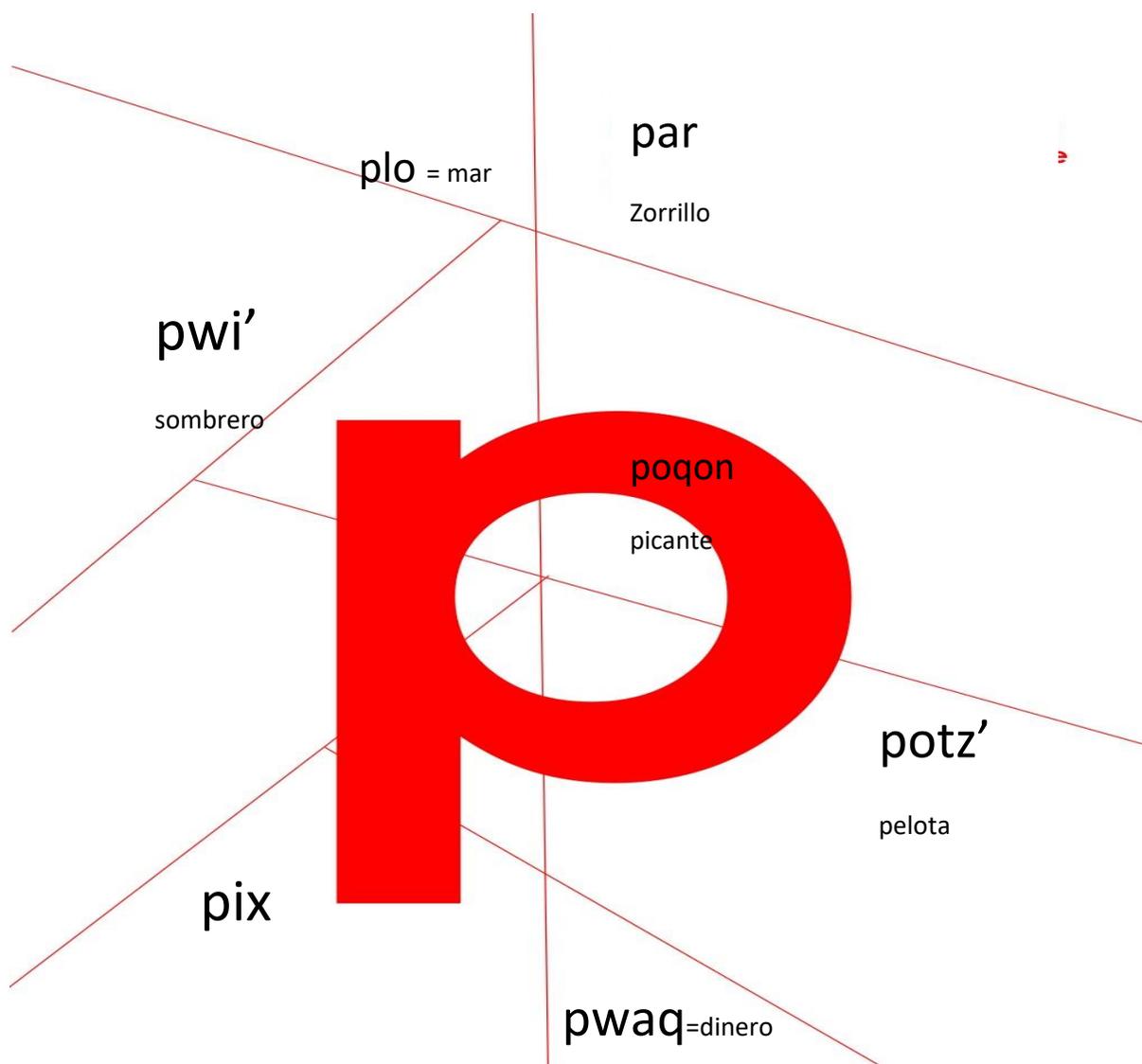
uwach che'	oxib'	ajtij	inup	lemo'	che'	lajuj	eqa'n	urox	juch <sub>3</sub>
fruta	3	maestro	ceiba	vidrio	arbol	10	carga	tercero	raya
ulew	nim	cho	lej	tzi	am	ojob' -oj	oq'ej	nim	ji'
tierra	grande	lago	tortilla	nixtamal	araña	tos	llanto	grande	yerno
u	o	a	i	e	ch	l	n	j	tz

**Evaluación del aprendizaje:** El docente pasa a los estudiantes a escribir palabras aprendidas, el docente corrige errores si las hay.

<sup>39</sup> Dominga Chan



**Conocimientos previos:** rompecabezas recortar cada pieza y entregar a los estudiantes para que lo armen<sup>40</sup>

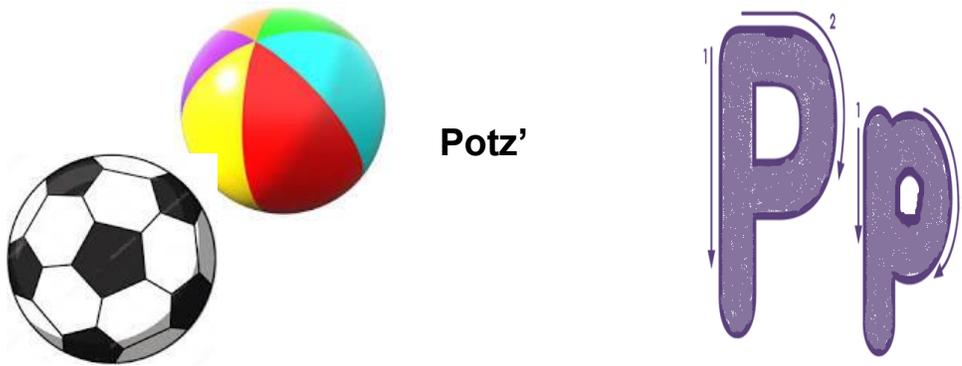


**Nuevos conocimientos:** El docente le dará lectura a cada palabra del rompecabezas. Se pide a los estudiantes que copien en su cuaderno las palabras escritas en el rompecabezas.

---

<sup>40</sup> Dominga Chan

Se presenta la gráfica mencionando su nombre en el idioma maya y la pronunciación correspondiente.<sup>41</sup>



El docente da a conocer palabras con la consonante P y los estudiantes leeran las palabras y luego tendran que dibujarlo en su suaderno.

patax	plow	pisik	pix	pepe
pato	mar	cortar	tomate	mariposa

### Ejercitación

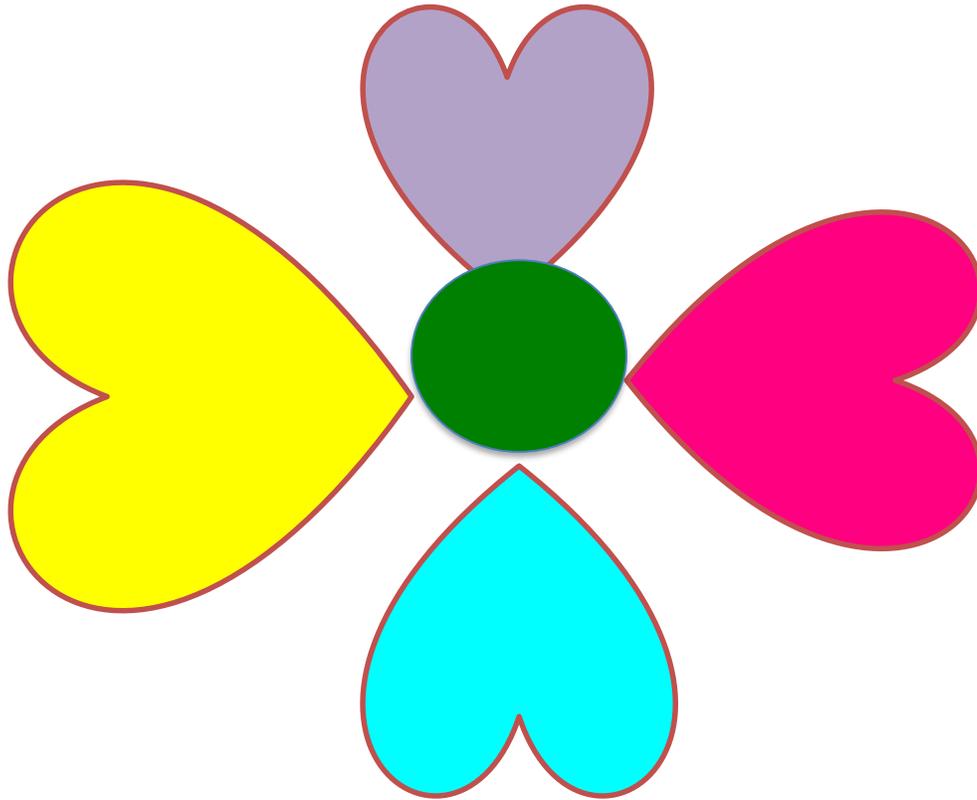
Con las palabras escritas en el recuadro anterior armar un juego de memoria para que los estudiantes puedan conocer las palabras.<sup>42</sup>

---

<sup>41</sup> Dominga Chan

<sup>42</sup> Dominga Chan

Pedir a los estudiantes que en la siguiente grafica deben anotar 5 palabras que les llamo la atención



**Evaluación del aprendizaje:** Los estudiantes deben realizar 5 dibujos con las palabras que aprendieron en la clase anterior y 5 con la consonante P<sup>43</sup>

---

<sup>43</sup> Dominga Chan



### Conocimientos previos

Se pide a los estudiantes que dibujen un objeto que inicie con la letra que se les indica en el recuadro

P\_\_\_\_\_

Tz\_\_\_\_\_

Ch\_\_\_\_\_

A\_\_\_\_\_



### Nuevos conocimientos

roxox = rosa



rikil

volar

rax

rajil

rachoch

comida

rapinik

verde

dinero

su casa

El docente da a conocer las siguientes palabras los estudiantes deben leer, y copiar en su cuaderno <sup>44</sup>

### Ejercitación

Los estudiantes copian las palabras en su cuaderno, y dibujan la rosa en su cuaderno junto a la palabra roxox

### Aplicación

---

<sup>44</sup> Dominga Chan

El estudiante debe pintar las letras que tienen la palabra rajawaxik = necesitar, anotarlas en el cuadro esto debe realizarlo en su cuaderno<sup>45</sup>

--

<b>R</b>	<b>E</b>	<b>I</b>	<b>A</b>
<b>K</b>	<b>A</b>	<b>K</b>	<b>O</b>
<b>T</b>	<b>M</b>	<b>A</b>	<b>W</b>
<b>X</b>	<b>J</b>	<b>T</b>	<b>N</b>

**Evaluación del aprendizaje:** Escribe el nombre de cada dibujo<sup>46</sup>

<sup>45</sup> Dominga Chan

<sup>46</sup> Dominga Chan

## Planificación

## Unidad III

## I parte informativa:

1.1 Establecimiento: Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa

1.2 Dirección: décima calle 13-10 zona 1, Quetzaltenango

1.3 Grado: primer grado de primaria

Competencia	Contenidos	Indicador de logro	Actividades	Recursos	Evaluación
<p>Utiliza un vocabulario rico y abundante en su interacción con los y las demás. No.7 pág. 159 ODEC</p> <p>Utiliza nociones de la estructura de las palabras al expresar sus ideas. No.6 pág. 154 ODEC</p>	<p>Descripción de las características físicas de personas animales, plantas.</p> <p>Discriminación de las siguientes grafías: <b>s, w, y, b', q', k', t', q'</b>. <small>SEP</small></p> <p>Formación de palabras nuevas uniendo sílabas de palabras conocidas.</p> <p>Identificación de sílabas determinadas dentro de las palabras del vocabulario básico: posición inicial y final.</p> <p>Formulación de oraciones y párrafos sencillos que reflejen concordancia entre artículos, sustantivos y adjetivos (sin mencionar la terminología).</p>	<p>Comparte sus experiencias con miembros de la escuela.</p> <p>Identifica las primeras sílabas en palabras del vocabulario básico.</p> <p>Selecciona sílabas de determinadas palabras del vocabulario básico y las une para formar nuevas palabras.</p>	<p>Conocimientos previos: expresa sus ideas.</p> <p>Nuevos conocimientos: sigue instrucciones, clasifica, escucha, analiza y participa.</p> <p>Ejercitación: opina, imagina y practica.</p> <p>Aplicación: clasifica</p>	<p>Plastilina</p> <p>Marcadores</p> <p>Graficas</p> <p>Maíz</p> <p>Tapitas</p> <p>Resistol</p> <p>Prensa</p> <p>Crayones</p> <p>Tijeras</p> <p>Lápiz</p> <p>Lapiceros</p> <p>Pizarrón</p> <p>Cuadernos</p>	<p>En una lista de cotejo llevar el control del proceso de expresión y manejo del diálogo.</p> <p>Pag. 162 ODEC</p> <p>Emplee el portafolio permitiendo que sean los niños y las niñas quienes seleccionen los materiales que guardarán en el mismo. PAG. 158 ODEC</p>



**Conocimientos previos**

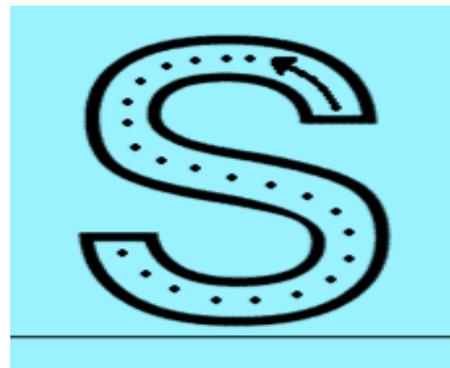
Se les presenta la gráfica de la flor y se les pregunta: ¿Cómo es la planta que aparece en la gráfica? ¿Qué colores tiene? anotan en su cuaderno las palabras que conocieron con la consonante “R”

**Nuevos conocimientos**

Se presenta la gráfica de la flor nacional y se les plantea los siguientes cuestionamientos: ¿Qué observan en la gráfica? ¿qué colores tiene la planta? <sup>47</sup>



**saq kotz'l'j**



El docente lee las siguiente lista de palabras y luego los alumnos leeran para practicar.

siwan	sib'	sib'o'y	saq	sita'l	sutz'	ska'w	sik'inik	seyo'p	Saq'ul
barranco	humo	cebolla	blanco	avispa	nube	pantalón	leer	columpio	plátano

El alumno copia las palabras en su cuaderno para que pueda dibujarlos en sus casa.

**Ejercitación**

Juegan a la combinación de palabras, en pedazos de papel anotamos palabras los cuales los niños los utilizan para formar frases u oraciones, ejemplo:<sup>48</sup>

k'o saq'ul ska'w jun sib'o'y nim saq sutz'  
 hay platano pantalon un, uno, una cebolla grande blanco nube

<sup>47</sup> Dominga Chan

<sup>48</sup> Profesora Amalia Alvarez,2018

Los niños anotan en su cuaderno las diferentes frases que formaron con las palabras.

38

### Aplicación

El estudiante dibuja en cada cuadro las palabras escritas en el idioma maya<sup>49</sup>

seyo'p	sib'o'y	sutz'	saq'ul

### Evaluación del aprendizaje

los estudiantes escriben en su cuaderno lo que el docente dicta en idioma maya y los estudiantes traducen las palabras al español.

siwan	sib'	sib'o'y	saq	sita'l	sutz'	ska'w	sik'inik	seyo'p	saq'ul
barranco	humo	cebolla	blanco	avispa	nube	pantalón	leer	columpio	plátano

<sup>49</sup> Dominga Chan

## Consonante W-w

### Conocimientos previos

- Los estudiantes harán dos equipos y pasarán a la pizarra a escribir palabras en idioma maya, palabras que han aprendido con anterioridad, el equipo que escribe más palabras es el ganador.



### Nuevos conocimientos

wajxaqib'



- El docente lee con los estudiantes y les indica que deben copiar en su cuaderno el número ocho junto al nombre en idioma maya.
- El docente da a conocer las siguientes palabras y le da lectura.<sup>50</sup>

wi'aj	wab'al	wonon	waqib'	wakax	wuqub'
cabello	comedor	abeja	6	vaca	7

Los estudiantes leen las palabras en equipos.

### Ejercitación

Los estudiantes deben traducir las siguientes palabras en idioma maya

barranco	humo	cebolla	blanco	nube	pantalón	plátano
cabello	comedor	abeja	6	vaca	7	

<sup>50</sup> Dominga Chan

**Aplicación**

Los estudiante deberan formar frases con las siguientes palabras:

Utiliza los siguientes conectivos para formar frases we, ri y le

**Ejemplo:**

nim	tz'il	wab'al	q'an	ska'w	wonon	wuj	saq
grande	sucio	comedor	amarillo	pantalón	abeja	papel	blanco

Seguidamente el docente pregunta a los alumnos sobre las frases y el docente las anota en la pizarra y los estudiantes verifican la escritura.

**Evaluación del aprendizaje**

Los estudiantes deben completar las siguientes palabras en español y traducirlas al idioma maya.<sup>51</sup>

__a__pel	cab_____	comed__	a__ja	se__	__ca	siet__



**Conocimientos previos**

El docente pregunta a los estudiantes palabras que han aprendido en el idioma maya y los anota en la pizarra, previo a ello el docente da una lectura,



**Nuevos conocimientos**

**Yak = gato de monte**



<sup>51</sup> Dominga Chan

yo'x	yuqik	yajik	yawab'	yujik	yab'il
gemelo	estirar	regañar	enfermo	mezclar	enfermedad

Estas palabras deben ser leídas por los estudiantes, el docente debe leer las palabras para que los estudiantes puedan darle lectura de una forma correcta.

### Ajercitación

Los estudiantes deben encontrar en la sopa de letras las palabras escritas en el recuadro anterior<sup>52</sup>

Y	E'	Y	Q	Y	J	Y
M	Y	B'	R	U	K	A
N	U	Y	W	Q	L	B'
B	J	O'	T	I	M	I
K	I	X	L	K	O	L
L	K	N	A	U	P	W
M	Y	A	W	A	B'	Q

### Aplicación

- Cada estudiante redacta las palabras encontradas en la sopa de letra y copiar en su cuaderno.
- Los estudiantes completan las siguientes frases en su cuaderno<sup>53</sup>

_____ le ali	_____ le nim ak'al	_____ le ajtij
La señorita esta _____	Es _____ el niño grande	Esta _____ la maestra (o)

<sup>52</sup> Dominga Chan

<sup>53</sup> Profesora Florinda Chaj, 2018

## Evaluación del aprendizaje

El docente dicta palabras a los estudiantes en el idioma maya y los estudiantes escriben en su cuaderno y lo traducen al español.

42



### Conocimientos previos

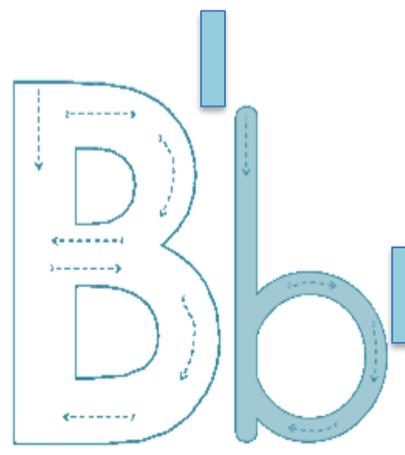
- Se hace dicatado a los estudiantes sobre las siguientes palabras y el alumno debe traducirlas
- Culebra, gemelo, enfermedad, mezclar, papel, aveja, siete.



### Nuevos conocimientos

b'e  
camino

### Ejercitación



- Los estudiantes deben copiar la consonante B en una hoja y hacer el dibujo de un camino.
- El docente lee las siguientes palabras y luego los estudiantes repiten, estas palabras deben ser copiadas en el cuaderno.<sup>54</sup>

<b>b'i'aj</b>	<b>b'is</b>	<b>b'aq</b>	<b>b'ix</b>	<b>b'elejeb'</b>	<b>b'oq'och</b>	<b>b'ajib'al</b>
nombre	tristeza	hueso	canto	nueve	ojo	martillo

El docente hace mención de que la B' nunca se escribe sin la glotal ( ' ) siempre debe ir acompañado de ella es una regla gramatical.

<sup>54</sup> Dominga Chan

## Aplicación

El estudiante debe completar las siguientes palabras, y anotar la traducción.

43

b'i\_\_ \_\_is \_\_\_\_q b'ix \_\_elejeb' \_\_\_\_q'och \_\_\_\_jib'al

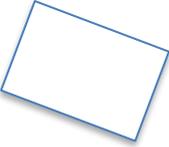
## Evaluación del aprendizaje

- El docente debe realizar un dictado para verificar el nivel de aprendizaje de los estudiantes.



## Conocimientos previos

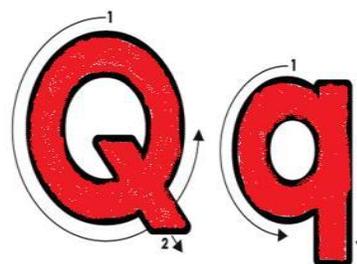
Los estudiantes dibujan las siguientes palabras

wuj	potz'	me's
		



Nuevos conocimientos

qipib'al



Se explica que la primera grafía se lee “q” y la gráfica se nombra con la palabra: “qipib'al”. Se pide a los niños que vuelvan a leer la palabra <sup>55</sup>

El docente lee las siguientes palabras. Luego los niños lo harán

<sup>55</sup> Dominga Chan

qolom	qupik	qasik	qul	qumuxik	saq'or
raspado	cortar	bajar	garganta	tomar	haragan

44

### Ejercitación

Los estudiantes copian las palabras en su cuaderno

### Aplicación

Los estudiantes completan las siguientes frases

saq le \_\_\_\_\_ = la tijera es de color blanco,

\_\_\_\_\_ le ali = la señorita es haragana

**Evaluación del aprendizaje:** El docente hace un dictado para evaluar la escritura de las palabras.<sup>56</sup>

---

<sup>56</sup> Dominga Chan

## Unidad IV

## I parte informativa:

1.1 Establecimiento: Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa

1.2 Dirección: decima calle 13-10 zona 1, Quetzaltenango

1.3 Grado: primer grado de primaria

Competencia	Contenidos	Indicador de logro	Actividades	Recursos	Evaluación
<p>Redacta textos descriptivos y narrativos.</p> <p>No. 8 pág. 204 ODEC</p> <p>Utiliza el lenguaje oral y escrito como instrumento para el aprendizaje</p> <p>No. 9 pág. 207 ODEC</p>	<p>Discriminación de las siguientes grafías: ch', tz' y lecturas de cuentos.</p> <p>Redacción de descripciones de eventos de la vida cotidiana.</p> <p>Redacción de narraciones de experiencias personales que desean compartir con las demás personas.</p> <p>Utilización de la biblioteca del aula y de la escuela.</p> <p>Utilización de los recursos existentes en la escuela y en el hogar para la exhibición de sus trabajos.</p>	<p>Narra, en forma resumida, cuentos, historias cortas y narraciones sencillas. Utiliza la biblioteca del aula y de la escuela para la elaboración de trabajos. Utiliza los recursos con los que cuenta la escuela y la familia para elaborar sus trabajos y organizar la exhibición de los mismos.</p>	<p>Conocimientos previos: expresa sus ideas.</p> <p>Nuevos conocimientos: sigue instrucciones, clasifica palabras, escucha, analiza y participa.</p> <p>Ejercitación: opina, imagina y escribe.</p> <p>Aplicación: clasifica y escribe.</p>	<p>Graficas</p> <p>Resistol</p> <p>Prensa</p> <p>Libros</p> <p>Papel</p> <p>bond</p> <p>Crayones</p> <p>Tijeras</p> <p>Lápiz</p> <p>Lapiceros</p> <p>Pizarrón</p> <p>Cuadernos</p>	<p>Elaborar una lista de cotejo o una escala de valoración que le sirva para evaluar el logro de la competencia.</p> <p>Pag. 206 ODEC</p> <p>Se propone emplear la técnica <sup>1</sup>Lo que aprendimos<sup>4</sup> que aprendimos” Pag. 210 ODEC</p>

**Consonante Ch' – ch'**

**Conocimientos previos**

El docente demuestra las siguientes graficas,



El estudiante debe escribir el nombre de cada grafica en el idioma materno.



**Nuevos conocimientos**

**ch'umil**

**Ch'**

Los estudiantes copian las siguientes palabras en el cuaderno de trabajo.

<b>ch'u'k</b>	<b>ch'o</b>	<b>ch'akul</b>	<b>ch'at</b>	<b>ch'awik</b>	<b>ch'ipaq</b>	<b>ch'akat</b>	<b>ch'akik</b>	<b>ch'aqalik</b>
<b>codo</b>	<b>ratón</b>	<b>cuerpo</b>	<b>cama</b>	<b>hablar</b>	<b>jabón</b>	<b>almohada</b>	<b>ganar</b>	<b>mojado</b>

**Ejercitación**

Los estudiantes leen las palabras, ejercitan la lectura con sus compañeros y seguidamente pasan a la pizarra a la lectura en equipos de trabajo.<sup>57</sup>

**Aplicación**

Los estudiantes dibujan el listado de palabras e hojas un dibujo por hoja

**Evaluación del aprendizaje**

Los estudiantes buscan palabras en la siguiente sopa de letras.

---

<sup>57</sup> Dominga Chan

CH'	A	K	U	L	CH'	O
A	CH'	I	CH'	CH'	A	CH'
T	A	CH'	U	A	Q	I
CH'	Q	A	M	K	A	P
U'	A'	W	I	A	L	A
K	P	I	L	t	I	Q
Q	T	K	A	N	K	M

Cama=ch'at, ch'u'k=codo, ch'akul=cuerpo,  
ch'umil=estrella, ch'aqa'p=pedazo,  
ch'awik=hablar, ch'akat=almohada,

ch'ipaq=jabon, ch'o=ratón

**Los estudiantes deben escribir media  
plana cada palabra**



### Conocimientos previos

El docente pide a los estudiantes que mencionen algunas palabras que han aprendido en el idioma maya, y el docente las anota en la pizarra y los estudiantes las anotan en su cuaderno.<sup>58</sup>



### Nuevos conocimientos

tz'ib'ab'al

Tz'

Seguidamente el docente da a conocer las nuevas palabras y lee, seguidamente lo harán los estudiantes.

tz'i'	tz'o'r	tz'uj	tz'ajib'al	tz'umaxik	tz'ajanel	tz'alam tz'ib'ab'al
perro	sordo	gotera	pintura	besar	pintor	pizarra

### Ejercitación

El docente realiza el juego del repollo, que consiste en enrollar hoja con hoja hasta que quede como un repollo, dentro de esas hojas deben estar escritas las palabras anteriores, el numero de hojas depende de la cantidad de estudiantes, aunque se

<sup>58</sup> Dominga Chan

repitan las palabras, las va pasando a los estudiantes como la papa caliente, al estudiante que le quede pasa a la pizarra a leerla y también escribirla.

**Aplicación**

los estudiantes copian las palabras en su cuaderno.<sup>59</sup>

**Evaluación del aprendizaje.**

Los estudiantes guardan todo lo que tenga en el escritorio y el docente pasa hojas y en ella, los estudiantes deben escribir lo que el docente dicta (palabras anteriores) el docente dicta en idioma maya, los alumnos deben escribirlas y traducirlas



**Conocimientos previos**

El estudiantes mencionan palabras que han aprendido y el docente las anota en la pizarra seguidamente se da lectura



**Nuevos conocimientos**

**k'oy**



El docente da a conocer la nueva consonante a aprender y lee seguidamente el alumno lo hara.

El docente da a conocer las nuevas palabras y le da lectura para que los estudiantes sepan como es la pronunciacion de cada una

k'ix	k'ul	k'ax	k'ok'	k'utunik	k'aslemal	k'i	k'ay	k'asaj
espina	cobija	duele	olor agradable, rico	enseñar	vida	muchos (as)	venta	deuda

<sup>59</sup> Dominga Chan Chan

## Ejercitación

49

Los estudiantes deben copiar las palabras en su cuaderno

### Aplicación

El alumno completa las siguientes frases

k'o jun \_\_\_\_\_ pa le che'

hay un mono en el árbol

\_\_\_\_\_ winaq k'o pa le ja

hay muchas personas en la casa

\_\_\_\_\_ le rikil

la comida esta rica

nim le \_\_\_\_\_ k'ul

la cobija es grande

**Evaluación del aprendizaje:** Los alumnos pasan a la pizarra a escribir lo que el docente dice.<sup>60</sup>



### Conocimientos previos

El docente lanza preguntas directa preguntando sobre algunas palabras que los alumnos an aprendido.



t'ot'

caracol

T'

---

<sup>60</sup> Dominga Chan

Se lee las siguientes palabras, se hara en equipos segun lo disponga el docente.

50

<b>t'in</b>	<b>t'ur</b>	<b>t'ok</b>	<b>t'u'y</b>	<b>t'uyi'k</b>
<b>poquito</b>	<b>nudo</b>	<b>codazo</b>	<b>olla</b>	<b>sentar</b>

### **Ejercitación**

El docente hace un juego de sertar y parar, el docente dira las siguientes palabras chixt'uyuloq (sientence), chistak'aloq (parence) y el alumno que se confunda pasa a leer en la pizarra.

### **Aplicación**

#### **El alumno completa algunas frases con las siguientes palabras**

la olla esta llena = le \_\_\_\_\_nojinaq

el lazo tiene un nudo = k'o jun \_\_\_\_\_chech le kolob'

la comida de gato es poquito = \_\_\_\_\_ le rikil rech le m'es

**Evaluacion del aprendizaje:** El docente realiza un dictado para verificar la escritura.<sup>61</sup>

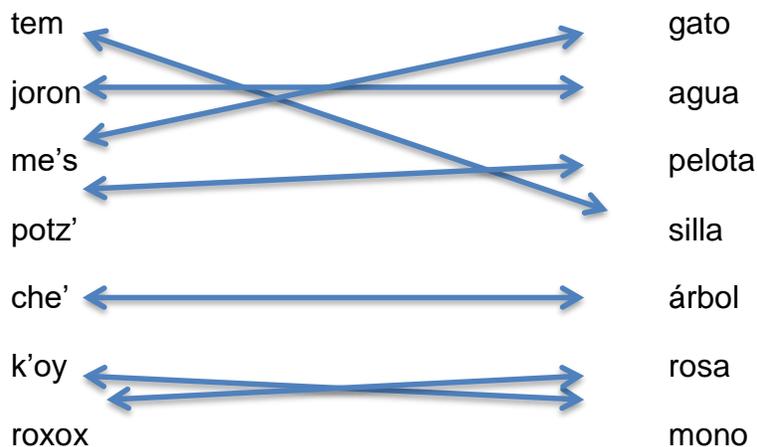
---

<sup>61</sup> Dominga Chan

**Consonante Q' – q'**

**Conocimientos previos**

El docente escribe en la pizarra los siguientes, y el alumno unirá cada palabra con su significado.<sup>62</sup>



**Nuevos conocimientos**

sol, día.



El docente lee las siguientes palabras luego lo harán los estudiantes

<b>q'or</b>	<b>q'an</b>	<b>q'a'm</b>	<b>q'oxom</b>	<b>q'aq'</b>	<b>q'ojom</b>
<b>masa</b>	<b>amarillo</b>	<b>escalera</b>	<b>dolor</b>	<b>fuego</b>	<b>marimba</b>

**Ejercitación:** El estudiante pasa a leer las palabras en la pizarra.

**Aplicación:** Completa las siguientes palabras

q'o__	__an	q'a'__	q'oxo__	q'a__	__jom
masa	amarillo	escalera	dolor	fuego	marimba

<sup>62</sup> Dominga Chan

Evaluación del aprendizaje: Une con una línea lo que corresponde.<sup>63</sup>



---

<sup>63</sup> Dominga Chan

## Ch'ob'on tzij = adivinanza

53

Kaq le ranima'  
saq le ub'aqil rax  
le ratz'yaq  
¿jas wa'? (pa'ch)

Es de corazón rojo, huesos  
blancos y camisa verde  
¿qué es? Tamal de aroz

es una bola sin ser pelota  
se adquiere espuma de ella, y tiene  
aroma agradable  
¿qué es? Jabón

B'olob'ik man potz' taj  
kresaj pompo' sib'alaj k'ok'  
¿jas wa'? Ch'ipaq?

In nitz', kinb'in chi wij, k'o  
nuware chech le nuq'ab'  
jas wa'? top.

Soy pequeño camino  
hacia atrás, tengo dientes  
En mis manos  
¿quién soy? cangrejo

Rax le watz'yaq kaq le  
nukamixa', ¿jas wa'? kaqq'oq'

mi ropa es verde mi blusa es roja  
¿quién soy? La sandía

Jas kpe jun ch'o, jas kpe jun koj, kuchajij  
le wachoch are taq kinel b'ik  
jas wa? lawe

Se parece a un raton se parece  
León y cuida mi casa, ¿qué es?  
La llave

Saq le rij q'an le upam  
¿jas wa'? saqmo'l

Su cáscara es blanco su  
Corazón es amarillo  
¿Qué es? El huevo

K'o uxaq man che' taj  
kch'awik man k'ot uchi'  
we kinajik'o man k'ot kinb'ij  
jas wa'?, ri no'jwuj

Tiene hojas no es un árbol  
Habla y no tiene boca, si me  
jalas no digo nada. ¿Qué es?  
El libro.

Juk'ulaj winaq tajin kkich'elej  
jun k'aslik winaq, ¿jas wa'? le xajab'

Dos personas levantan a una  
persona viva, ¿qué es? El zapato

Ref. Dominga Chan

**Ri kub'an ri a Kel**

Ri a Kel sib'alaj kki'kotik rumal chi' ksaqarik kuta' ri je'l taq kib'ix ri taq chikop kerapapik, kwa'lajik kuko'j ri jastaq rech xuquje' kumaltyoxij chech ri Ajaw rumal kusipaj jun k'ak' q'ij chik, kril ri taq chikop tajin kkitzujuk kiwa pa taq taji'n xuquje' pa uwi' taq che', ri a Kel kuch'aj uwach k'ate k'uri' kb'e pa le siwan chech uqupixik ri q'ayes ri kuya' chi kech ri uwakax, are chi' ktzalij uloq kutij ri uwa k'ate k'uri' kumaltyoxij chech ri unan, tat, kel b'ik kuk'am b'i le uchim rech le uwuj ruk' ri upotz' pa le tijob'al.

E k'o rachi'l ri a Kel pa tijob'al are chi' ke'el chech uxlanem ke'etz'an kuk' chech potz' je wa' kkib'i'aj taq rachi'l ri a Kel, Pu'x, Lu', Trix, Xwan, Pal, Te'k, Pax, Kulax , Tun, Kra'p, Si's xuquje' ri a Ku'.

**Ri kub'ij jun utiw chech jun tz'i'**

Jumul jun tz'i' chajinel kech taq chij xb'e pa ri juyub' kotol chi uwach ri uwasaq are chi' xq'at jun utiw xub'ij chech – ¿jas tajin kab'an waral? – xa tajin kinwa'katik xub'ij le tz'i',- ¿jasche at sib'alaj at chom? xub'ij ri utiw chech- le tz'i' xub'ij rumal chi ri wajaw kuya' nuwa – e ri at ¿jasche sib'alaj at b'aq? xuta ri tz'i' ri utiw xub'ij rumal man k'ot jun kuya' nuwa, wene' kawaj kab'an jun toq'ob' chi wech xub'ij ri utiw – ¿jas ub'anik ri toq'ob' kawaj? xub'ij ri tz'i' chasipaj jun nuchij rumal chi sib'alaj kinnumik, ri tz'i' xub'ij: man utz ta ri kab'ij, we kinsipaj jun chij chi awech, ri wajaw man kuya' ta chi ri' le nuwa.

**Lo que hace miguel**

Miguel se alegra cuando amaneca porque escucha el canto de las aves, se levanta se viste y le agradece a Dios por un dia mas, el ve a las aves buscar comida por los terrenos y sobre los arboles, Miguel se lava la cara y se va al barranco a cortar zacate para darle sus vacas, cuando regresa desayuna luego agradece a su mama y papa, sale y lleva su bolsa de cuadernos y su pelota a la escuela.

Miguel tiene amigos en la escuela, cuando salen a recreo juega con ellos de pelota, los amigos de miguel se llaman: Sebastian, Pedro, Andres, Juan, Gaspar, Diego, Bonifacio, Nicolas, Antonio, Gabriel, Francisco y Domingo

**Lo que dice un coyote a un perro**

Un dia un perro guardian de ovejas se fue a la montaña estaba echado en el campo cuando paso un coyote que le dijo que estas haciendo aqui? El perro dijo estoy paseando, el coyote le dijo porque estas gordo? El perro respondió porque mi amo me da de comer, y tu porque estas delgado? Le dijo el perro al coyote, el coyote responde, porque nadie me da de comer, el coyote le dice: quizza me puedas hacer un favor, el perro responde que clase de favor quieres, regálame una oveja poque siento mucha hambre responde el coyote, el perro dice: no esta bien lo que dices, porque si te regalo una

oveja mi amo ya no me dara de comer.

Ref. Dominga Chan

**Ri a Trix man kniman taj**

Ri nan Sika' xub'ij chech le ral: man katpaqi' ta pa uwi' ri taq che' rumal at nitz' na. Ri a Trix man xuta taj ri pixb'anik, xpaqi' pa uwi' jun che' rech tura's, xtzaq loq xuq'aj jun uteleb'. Rumal ri uq'oxomal xuta' sachib'al umak chech ri unan, xub'ij chech nan chasacha' la ri numak man kinpaqi' ta chik pa uwi' le che', le unan xub'ij chi rech: chawila' k'ut jasche man kata' ta ri xinb'ij chi awech.



**Andrés no obedece**

La señora francisca le dijo a su hijo: no subas a los arboles porque todavia eres pequeño, Andres no obedecio porque es muy malcriado, subio a un albol de durazno y se callo y se quebro un brazo. Por el dolor que sentia le pidio perdon a su mama, le dijo no volvere a subir en el arbol, su mama le dijo: ves porque no entiendes lo que no te dig

**B'alq'atim tzij = Trabalenguas**

**ri xik**

Le xik kxik'anik kxik'an le xik  
Xik k'o pa le kaj  
Pa le kaj k'o jun xik, keb' xik, oxib' xik.



**El gabilán**

El gavilan corre, corre el gavilan  
Gavilan hay en el cielo, en el cielo  
Hay un gabilan dos gavilanes, tres gavilanes

**k'ok' q'oq'**

K'ok' le jun q'oq' kutij le ali, le ali kutij q'oq', k'ok' k'atan q'oq', jun k'atan q'oq' kutij le ali, q'oq' k'atan, q'oq' k'ok' k'o pa le q'aq' ri q'oq' k'o pa le q'aq'.



**Ayote sabroso**

Un ayote sabroso come la senorita, la senorita come un sabroso ayote, ayote caliente, ayote caliente come la senorita, ayote caliente, ayote sabroso hay en el fuego, el ayote esta en el fueg.

**ak'**

K'o jun ak' xuchap jun ixjut, le ixjut pa uchi' le ak', le ak' xoq'ik le ixjut xtze'nik.



**Gallina**

Hay una gallina que atrapo un gusano, el gusano salio de la voca de la gallina, la gallina lloro y el gusano se rió

Ref. Dominga Cha

### **Actividades**

- El docente puede interrogar a los estudiantes sobre cada una de las lecturas.
- Dejar a los estudiantes que relacionen palabras
- Pueden hacer conciencia sobre cada historia, sobre la obediencia
- Escribir palabras nuevas
- Lluvia de ideas
- Ejercitación del vocabulario
- Reflexionar
- Redacción de pequeñas frases
- Lluvia de palabras nuevas
- Comprensión de lectura
- Preguntas directas
- Identificación de palabras con consonantes glotalizadas
- Y otras actividades que el docente considere necesario

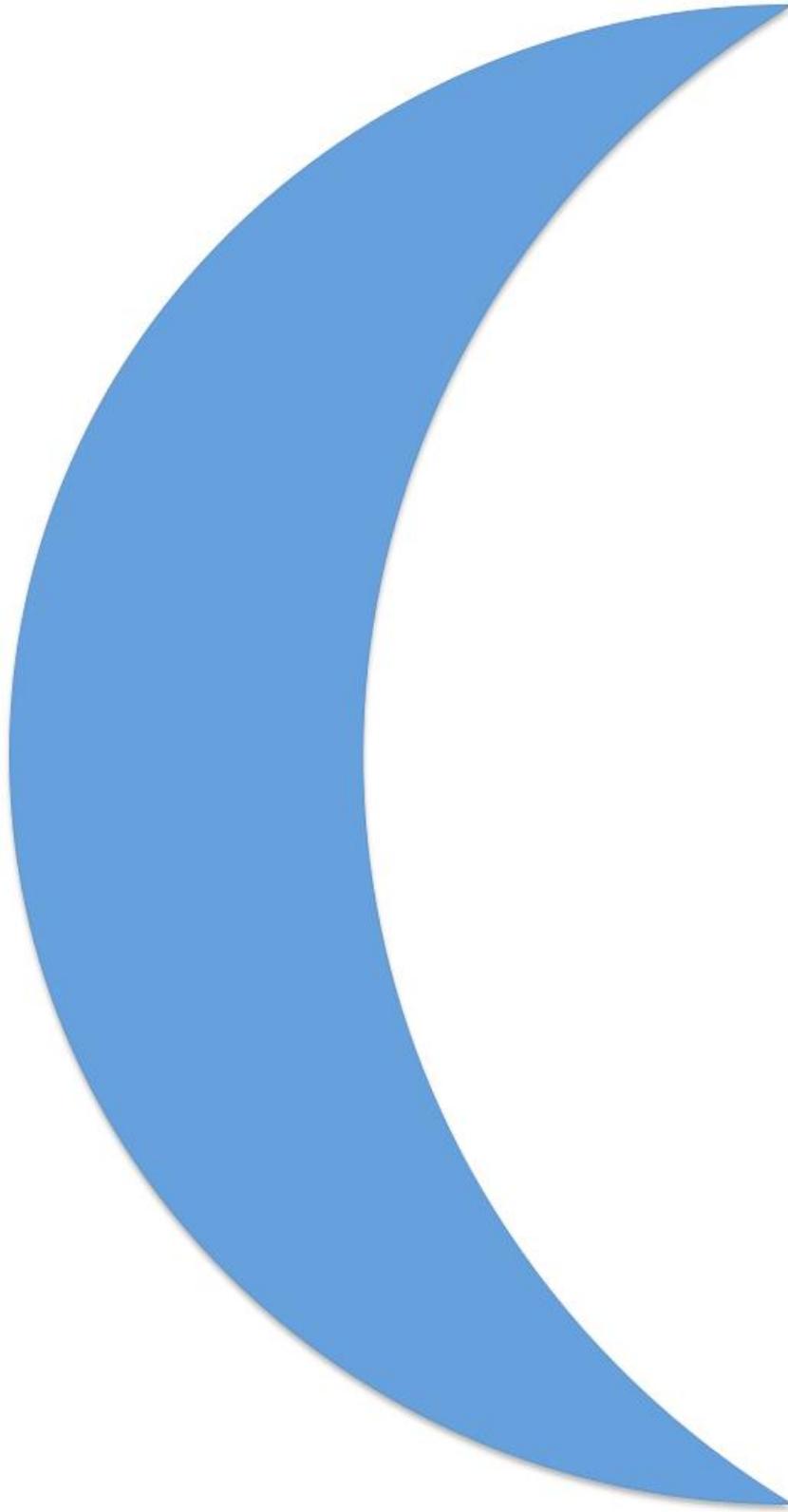
**Herramienta  
pedagógica primera  
unidad**



# ali

ali	aj	che'	achi	nim	ak'al	am
señorita	elote	árbol	hombre	grande	niño	araña

**ik'**



ij	ikaj	imul	ln
espalda	hacha	conejo	yo

# utiw



us	uq	uxlanem	utz	mesb'al	uq	upaja	ukab'
insecto	corte	descanso	bueno	escoba	corte	piso	segundo

# oxib'



oxib'	oj	oq'ik	o'on
tres	aguacate	llorar	iguana

# etz'ab'a'l



# tem



ti'j	tat	to'q	tulul	tukan	tew	tix	tyox ja	tinamit	tijonel
carne	señor- papá	pañal	zapote	mora	frio	elefante	iglesia	pueblo	maestro-a

# noy



nuch'	nan	nu'x-saqwach	ni'j	nima'	noy	no'j
bebé	señora	papa	lagartija	río	abuela	sabiduría

# me's



mexa	miq'in	muj	moy	mesb'al	mansa'n	matzati'	muxanik
mesa	caliente	sombra	ciego	escoba	manzana	piña	nadar

# Herramienta pedagógica segunda unidad

# jab' = lluvia



jun	b'ena	jat	ji'	juch'	juyub'	ja	job'	julajuj	jab'
uno	adios	vete	verno	linea	montaña	casa	cinco	once	lluvia

# kuk



montar	cuarenta	temblor	computadora	mora	pan	sangre	círculo
kejexik	kawinaq	kab'raqan	kematz'ib'	kutan	kaxlanwa	kik'	ketekik

# Xiyab'



xaru'	xajab'	xoq'o'l	xojowem	xikin	xujut	xb'eq'ij
jarro	zapatos	lodo	baile	oreja	gusano	buenas tardes



lime't

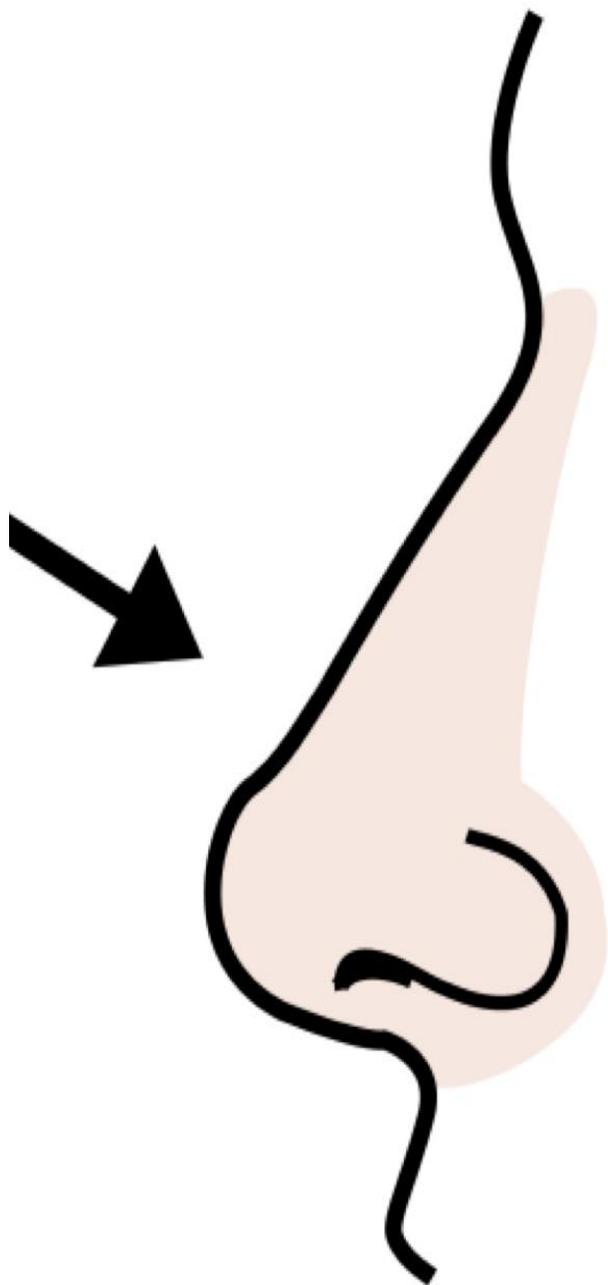


lej	lal	lajuj	lemo'	lol	lakam	loq'ik
tortilla	usted	diez	vidrio	grillo	bandera	comprar



chaj	cho	chij	chom	chi'aj	chaq'ab'	chomanik	chachal	chwe'q	chi rij
pino	Laguna lago	oveja	gordo	boca	noche	pensar	Collar	mañana	atras

# tza'maj



Tzaqik	tzijik	Tzukunel	tzakik	Tzukxik
perder	Encender	cazador	Cocer	buscar

# potz'



patax	plow	pisik	pix	pepe
pato	mar	cortar	tomate	mariposa



**roxox**

rikil	volar	rax	rajil	rachoch
comida	rapinik	verde	dinero	su casa

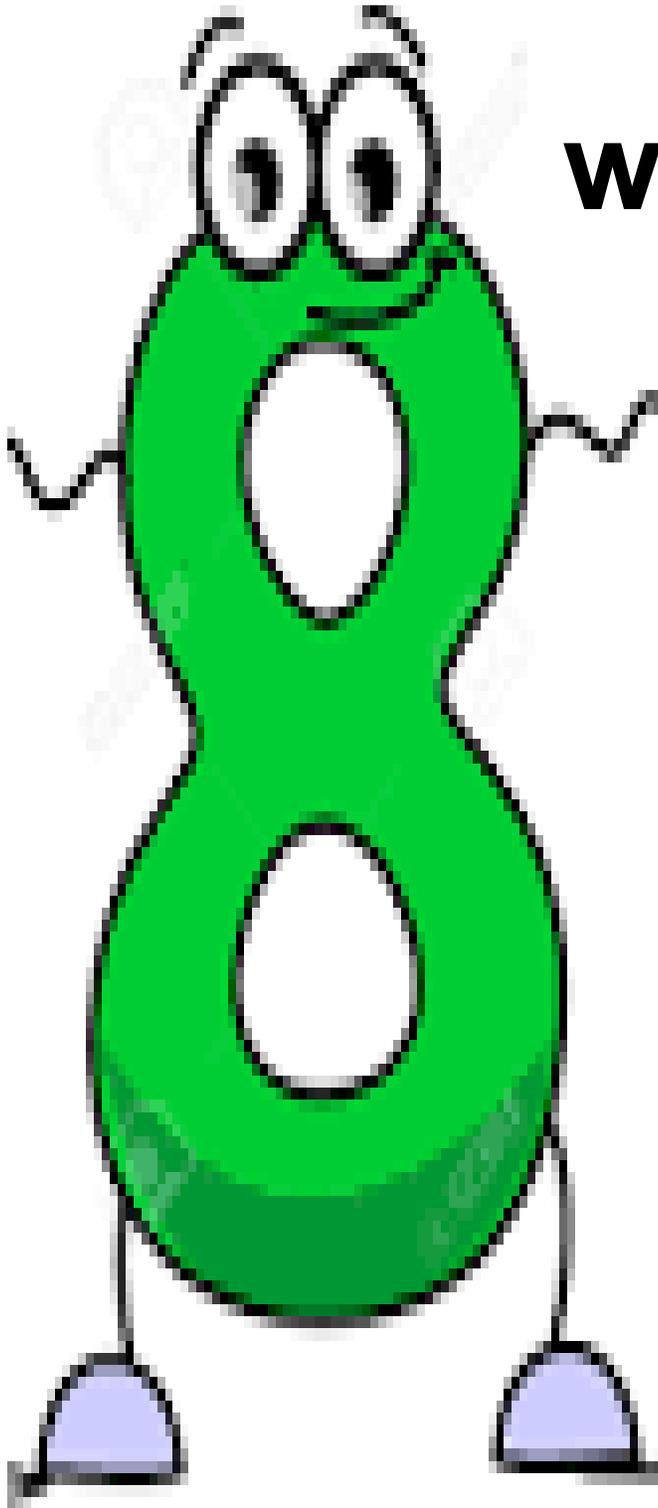
# Herramienta pedagógica tercera unidad

# saq kotz'i'j



siwan	sib'	sib'o'y	saq	sita'l	sutz'	ska'w	sik'inik	seyo'p	Saq'ul
barranco	humo	cebolla	blanco	avispa	nube	pantalón	leer	columpio	plátano

# wajxaqib'



wi'aj	wab'al	wonon	waqib'	wakax	wuqub'
cabello	comedor	abeja	6	vaca	7

# yak



<b>yo'x</b>	<b>yuqik</b>	<b>yajik</b>	<b>yawab'</b>	<b>yujik</b>	<b>yab'il</b>
<b>gemelo</b>	<b>estirar</b>	<b>regañar</b>	<b>enfermo</b>	<b>mezclar</b>	<b>enfermedad</b>

# b'e



b'i'aj	b'is	b'aq	b'ix	b'elejeb'	b'oq'och	b'ajib'al
nombre	tristeza	hueso	canto	nueve	ojo	martillo

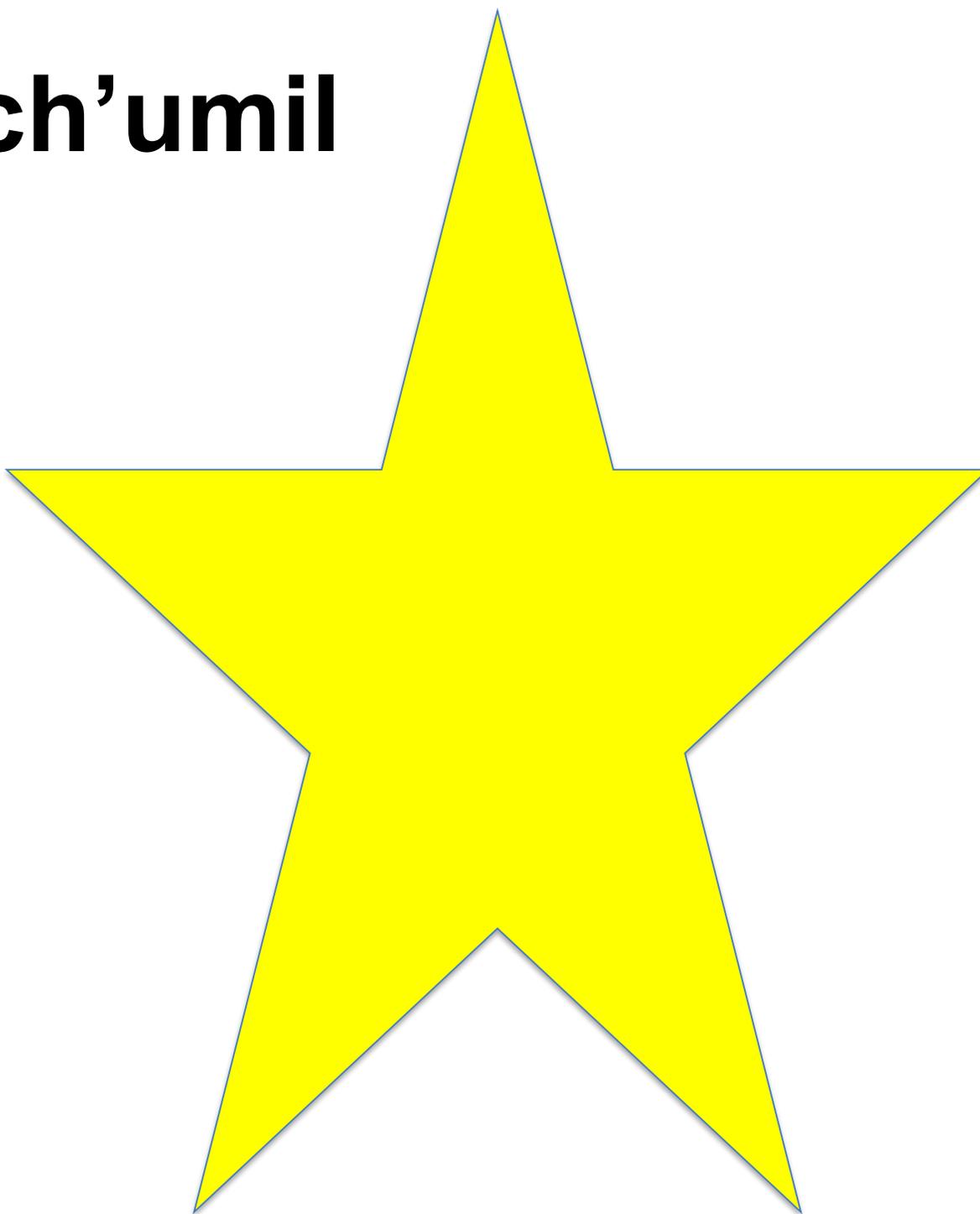
# qupib'al



qolom	qupik	qasik	qul	qumuxik	saq'or
raspado	cortar	bajar	garganta	tomar	haragan

# Herramienta pedagógica cuarta unidad

# ch'umil



ch'u'k	ch'o	ch'akul	ch'at	ch'awik	ch'ipaq	ch'akat	ch'akik	ch'aqalik
codo	ratón	cuerpo	cama	hablar	jabón	almohada	ganar	mojado



# tz'ib'ab'al

tz'i'	tz'o'r	tz'uj	tz'ajib'al	tz'umaxik	tz'ajanel	tz'alam tz'ib'ab'al
perro	sordo	gotera	pintura	besar	pintor	pizarra



# k'oy

k'ix	k'ul	k'ax	k'ok'	k'utunik	k'aslemal	k'i	k'ay	k'asaj
espina	cobija	duele	olor agradable, rico	enseñar	vida	muchos (as)	venta	deuda



# t'ot'

t'in	t'ur	t'ok	t'u'y	t'uyi'k
poquito	nudo	codazo	olla	sentar

# q'ij



q'or	q'an	q'a'm	q'oxom	q'aq'	q'ojom
masa	amarillo	escalera	dolor	fuego	marimba

## CONCLUSIONES

- Se brindó una inducción hacia los docentes para dar a conocer la gramática y la enseñanza de las diferentes grafías
  
- Se dio el conocimiento necesario para brindar un aprendizaje significativo con los estudiantes
  
- Se dio a conocer las reglas gramaticales utilizadas en el idioma kich'e'
  
- Se brindó el conocimiento necesario hacia los docentes y conocieron los diferentes sonidos de las grafías.

### **Recomendación**

- A la supervisión educativa promover y dar acompañamiento de la aplicación de la Guía para la enseñanza del idioma k'iche', en las aulas.
  
- Que los docentes fortalezcan la aplicación de la Guía, haciendo uso de las variantes dialectales propias de los educandos, para una mejor interacción en el proceso del aprendizaje, enfatizando las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir.
  
- Que los docentes desarrollen las diferentes estrategias didácticas acorde al contexto del educando, para una mejor fijación del aprendizaje.
  
- Continuar promoviendo talleres coordinando con profesionales en el área, para la eficiencia y eficacia.

## Bibliografía

- Tercera edición 2010, sujeta a mejoras ukolomal rachoch k'iche' mayab' cholchi' cantón xatinap v centro, caserío buena vista, santa cruz del quiché, el quiché, guatemala, c.a. teléfonos: 77656683 / 77656686.
- Ukolomal rachoch k'iche' mayab' cholchi' Caserío buena vista, xatinap v. Santa cruz del quiché, el quiché, guatemala, c.a. Tel. (502) 7765 6683/86 correo electrónico: clkiche@yahoo.com unab' t p 655 (2016).
- Guía para la enseñanza aprendizaje de la lecto-escritura del idioma k'iche', a docentes de primer grado del nivel primario, distrito no. 08-06-20, municipio de santa maría chiquimula, departamento de totonicapán." Guatemala, septiembre 2013.
- Ministerio de Educación.Orientación para el Desarrollo Curricular ODEC.

### 4.3 Sistematización de la experiencia

Siendo el 20 de febrero del año 2018, me entrevisté con el director del establecimiento Escuela oficial Esteban Figueroa de la ciudad de Quetzaltenango para la entrega de la solicitud para la realización de las etapas del Ejercicio Profesional Supervisado. (EPS).

El director de manera atenta dio su respuesta de manera satisfactoria y así mismo autorizó el permiso con una nota para la legalidad del trámite correspondiente.

En la semana uno del mes de marzo se da inicio al diagnóstico institucional y previo al comienzo del diagnóstico el director se dirige a los docentes y personal administrativo para convocarlos a una reunión para presentarme y dar recomendaciones a cada docentes y personal administrativo.

En el inicio de la reunión me da la bienvenida y me presenta ante el personal a su cargo. Aclarando que cualquier información que requiera se me pueda facilitar para contribuir con mí persona.

En el inicio del diagnóstico institucional puede recabar información verídica con los docentes y alumnos a través de varias herramientas como entrevista, preguntas directas, encuestas a los estudiantes, revisión de documentos, de esta manera puede concretar que había un déficit en la enseñanza del idioma maya por lo que los docentes no conocen sobre el tema y ellos mencionaban que casi no recibían capacitación sobre el tema y si los habían se daba de manera

desordenada y entonces esto ocasiona que no desarrollaban el tema por falta de conocimientos.

De esta manera pude llegar al tema central de mi Ejercicio Profesional Supervisado (EPS) quedando de esta manera Guía metodológica para la enseñanza de la lecto-escritura del idioma k'iche' a estudiantes del ciclo I del nivel primario, Escuela Oficial Urbana Esteban Figueroa, del municipio y departamento de Quetzaltenango.

El porqué del guía es para darles una herramienta a los docentes para que sea una facilidad a ellos y que puedan desarrollar el área sin ninguna dificultad ya que mencionaban que no tienen el conocimiento adecuado para el desarrollo del área.

Al terminar la fase del diagnóstico institucional empecé a estructurar el guía para los docentes buscando la ayuda profesional para la redacción. Entonces busqué al presidente de la academia de lenguas mayas (ALMG) para que pueda asesorarme en la escritura del idioma k'iche' dándole mi solicitud y fue así que la academia de lenguas mayas me brindó la ayuda para la estructura de la gramática del idioma k'iche', estuve viajando varias veces y mandando documentos por vía electrónica para la revisión del guía.

Después de la revisión y corrección el presidente de la academia de lenguas mayas autorizó que se me suscribiera el aval correspondiente para poder ser impresa y reproducir para su debida entrega. Entonces ya con ese visto bueno

de parte de la academia de lenguas mayas (ALMG) reproduje varias copias para ser entregadas.

Previo a la entrega de las guías, di una inducción a los docentes beneficiados, dando a conocer cada unidad del Guía y desarrollando ejercicio con ellos, para su debido uso. Los docentes demostraron su interés en el documento el cual quedaron muy agradecidos por la herramienta que se les facilitó. Una de las docentes mencionaba que ni los del ministerio de educación les proporcionaba esa herramienta pero que si se les exige demasiado, la docente demostró su gratitud quedando muy satisfecha con el proyecto ya que le contribuye con la educación de los estudiantes.

Terminando la inducción con los docentes entregué un guía a cada beneficiario al director y supervisor educativo, también de forma digital porque así me sugirieron los docentes beneficiarios.

#### **4.3.1 Actores**

los actores que estuvieron inmersos en la ejecución del proyecto son los siguientes:

- Director de la Escuela Oficial Esteban Figueroa Del Municipio De Quetzaltenango
- Docentes de la escuela Oficial esteban figueroa del distrito 090103 de la ciudad de Quetzaltenango.
- Personal administrativo del centro educativo Esteban Figueroa
- Estudiantes del centro educativo a intervenir.
- Supervisor educativo del distrito 090103 del sector oficial, ciudad de Quetzaltenango.

- Asesor del Ejercicio Profesional Supervisado

#### **4.3.2 Acciones**

- ✓ estas son las acciones que se tomaron durante el proceso del Ejercicio Profesional Supervisado:
- ✓ Se giraron solicitudes en la supervisión educativa, escuela oficial Esteban Figueroa y academia de lenguas mayas para poder ejecutar el proyecto.
- ✓ Búsqueda de información bibliográfica para poder redactar la guía metodológica del idioma Kich'e
- ✓ Planificación de las actividades antes de la ejecución del proyecto
- ✓ Gestiones de costeo para la realización de las actividades planificadas

#### **4.3.3 Resultados**

Se logró inducir a la comunidad educativa de la Escuela Oficial Esteban Figueroa De La Ciudad De Quetzaltenango sobre la importancia del idioma maya en el contexto educativo por lo que es un derecho que tienen los estudiantes según los acuerdos de paz, esta inducción viene a facilitar el buen desempeño de cada involucrado.

#### **4.3.4 Implicaciones**

Se logró ejecutar todas las actividades planificadas por lo que no se encontraron implicaciones de ningún tipo.

#### **4.3.5 Lecciones Aprendidas**

**Académico:** Existen bases legales sobre la enseñanza del idioma k'iche'.

Así mismo hay palabras nuevas del idioma k'iche' que son casi desconocidos, pude conocer la forma correcta de la gramática de algunas

palabras del idioma maya. En la docencia se debe autoformarse para contribuir con los educandos y así fortalecer la enseñanza aprendizaje del idioma maya.

**Social:** La buena participación en público se da cuando se está informado sobre el tema a impartir y la puntualidad para el desarrollo de las acciones puede verse reflejadas en el resultado de las acciones.

**Económico:** Los fondos económicos deben estar previstos por cualquier circunstancia durante el desarrollo de los trámites correspondientes. Los valores son una gran ayuda durante el desarrollo del proyecto, por las relaciones interpersonales con algunos profesionales, que intervienen dentro del desarrollo del proceso del Ejercicio Profesional Supervisado (EPS).

## Capítulo V

### Evaluación del proceso

#### Evidencias de instrumentos utilizados y resultados.

La evaluación es un proceso constante y dinámico en donde se pueden conocer los logros y avances así mismo identificar las debilidades para lograr fortalecer cada una de ellas. La evaluación del ejercicio profesional supervisado consiste en la elaboración de instrumentos los cuales son listas de cotejo.

#### 5.1 Lista de cotejo de diagnóstico

Por medio de esta evaluación se logra verificar los aspectos en la etapa y así poder valorar cada uno de los objetivos planteados, Se realizó la evaluación de la etapa del diagnóstico Institucional, trata de valorar los aspectos importantes de cada actividad realizada durante el proceso, en la cual se avalúa los criterios establecidos.

No.	Indicadores	Sí	No
1	¿Se presentó el plan del diagnóstico?	X	
2	¿Los objetivos del plan fueron pertinentes?	X	
3	¿Las actividades programadas para realizar el diagnóstico fueron suficientes?	X	
4	¿Los instrumentos diseñados y utilizados fueron apropiados a las técnicas de investigación?	X	
5	¿El tiempo calculado para realizar el diagnóstico fue suficiente?	X	
6	¿Se obtuvo colaboración del personal de la institución para la realización del diagnóstico?	X	
7	¿Las fuentes consultadas fueron suficientes para elaborar el diagnóstico?	X	
8	¿Se determinó el listado de carencias, deficiencias y debilidades?	X	
9	¿La hipótesis acción es pertinente al problema a intervenir?	X	
10	¿Fue correcta la identificación de la carencia?	X	

## 5.2 Lista de cotejo de la fundamentación teórica

Es importante poder evaluar cada etapa a trabajar, en este proceso de la fundamentación teórica es importante ver por qué se cumpla con todos los requisitos indispensables para poder tener una información clara sobre el tema a investigar.

Se realizó la evaluación de la etapa del diagnóstico Institucional, trata de valorar los aspectos importantes de cada actividad realizada durante el proceso, en la cual se avalúa los criterios establecidos.

No.	Indicadores	Sí	No
1	¿Los temas presentados corresponden al tema o contenido del problema?	X	
2	¿Se recolectó suficiente información de los temas y subtemas?	X	
3	¿Se utilizaron medios documentales y páginas web?	X	
4	¿Se utilizaron las normas APA?	X	
5	¿Se evidencia aporte de la epesista en el desarrollo de la teoría?	X	
6	¿Las referencias bibliográficas contienen los elementos requeridos como fuentes?	X	
7	¿El contenido presentado es suficiente para tener claridad respecto al tema?	X	
8	¿Se hacen citas correctamente dentro de las normas de un sistema específico?	X	
9	¿Se respetó los derechos de los autores?	X	
10	¿La información cumple con los objetivos del marco teórico?	X	

### 5.3 Lista de cotejo plan de intervención

Para valorar cada una de las actividades en el plan de intervención debe cumplir con todos los requisitos para que las actividades a realizar se lleven a cabo de una manera ordenada y así cumplir con las expectativas planeadas, esta lista de cotejo ayuda a ver si se cumplieron con cada uno de los aspectos importantes.

Se realizó la evaluación de la etapa del diagnóstico Institucional, trata de valorar los aspectos importantes de cada actividad realizada durante el proceso, en la cual se avalúa los criterios establecidos.

No.	Indicadores	Sí	No
1	¿Se elaboró un plan de acción?	X	
2	¿El nombre del proyecto es el apropiado?	X	
3	¿Es completa la identificación institucional de la epesista?	X	
4	¿El problema es el priorizado en el diagnóstico?	X	
5	¿El objetivo general expresa claramente el impacto que se espera provocar con la intervención?	X	
6	¿Se alcanzaron los objetivos y metas propuestas de acuerdo al problema priorizado?	X	
7	¿El tiempo de cada actividad es apropiada para la realización?	X	
8	¿Fue exitosa la participación de la comunidad educativa?	X	
9	¿Los beneficiarios están debidamente identificados?	X	
10	¿Las técnicas a utilizar son las apropiadas a cada actividad a realizar?	X	

#### 5.4 Lista de cotejo plan de ejecución y sistematización de la intervención

Esta lista de cotejo valora cada uno de los aspectos necesarios para poder ejecutar las acciones que se han previstos para el desarrollo de la actividad, son aspectos importantes que se deben velar por el cumplimiento de los objetivos

Se realizó la evaluación de la etapa del diagnóstico Institucional, trata de valorar los aspectos importantes de cada actividad realizada durante el proceso, en la cual se avalúa los criterios establecidos.

No.	Indicadores	Sí	No
1	¿Se utilizaron instrumentos de evaluación?	X	
2	¿Se logró los objetivos propuestos?	X	
3	¿Se realizaron todas las actividades del cronograma?	X	
4	¿La inducción realizada con docentes fue exitosa?	X	
5	¿Hubo participación de la comunidad educativa?	X	
6	¿Se realizó la entrega del proyecto a la comunidad educativa involucrada?	X	
7	¿Es valorizada la intervención por parte de los beneficiarios?	X	
8	¿El nombre del proyecto es el apropiado?	X	
9	¿El proyecto fue aprobado por el asesor?	X	
10	¿Participaron todos los beneficiados del proyecto?	X	

## **Capítulo VI**

### **El voluntariado**

#### **Descripción de las acciones realizadas en este aspecto**

El voluntariado es un proceso del ejercicio profesional supervisado EPS y se debe realizar porque es importante ya que se trata de servir a la comunidad o en este caso contribuir con el medio ambiente.

En la aldea de San José Chiquilajá aldea de Quetzaltenando es notorio la deforestación por lo que los pobladores utilizan leños para el sustento diario así también utilizan madera para diferentes construcciones, es por ello que el voluntariado de EPS se enfoca a la reforestación de áreas verdes en dicha comunidad.

Dicho proceso de planifico con anticipación para el logro y cumplimiento de los objetivos, se realizaron y giraron las solicitudes correspondientes a las autoridades competentes para la realización de lo planificado

Así mismo se hicieron las gestiones necesarias para poder gestionar árboles de diferentes especies en los diferentes viveros así también en el INAB para que se no donara la cantidad de arboles que se requiera para la siembra en la aldea de san José Chiquilajá.

El proyecto del voluntariado se ejecutó sin ningún inconveniente por lo que a continuación se adjunta los siguientes aspectos de gran importancia para este capítulo.

## 6.1 Plan de acción realizada

### Plan del voluntariado del ejercicio profesional supervisado

#### a. Identificación

- ✓ **Nombre del Epesista:** Dominga Chan Chan
- ✓ **Carné:** 201319411
- ✓ **Ubicación física del lugar para realizar el voluntariado:** Comunidad de San José Chiquilajá, aldea de Quetzaltenango
- ✓ **Nombre del Proyecto a ejecutar:** “Reforestación de áreas verdes en la comunidad de “San José, Chiquilajá, departamento de Quetzaltenango.

#### **Objetivos:**

##### ✓ **General**

Identificar y ejecutar un proyecto ambiental, en beneficio de la sociedad, con el propósito de contribuir al desarrollo del medio ambiente y la humanidad, gestionando y logrando la cooperación comunitaria para la ejecución.

##### ✓ **Específicos**

- Reforestar 4 cuerdas de terreno, de la aldea San José Chiquilaja, Quetzaltenango, con la ayuda de la población en general.
- Concientizar a la población sobre el cuidado y mantenimiento de los arbolitos.
- Contribuir a la conservación y preservación del medio ambiente, de la aldea San José Chiquilaja, Quetzaltenango.

## ✓ **Justificación**

En los estos últimos años se ha visto el aumento acelerado de la tala de árboles y quema de bosques por el ser humano en distintas partes del mundo, pero en específico en el contexto de Guatemala. Guatemala se ha caracterizado por tener una flora y fauna de muchas diversidades, sin embargo con el trascursos de los años esta condición ha ido cambiando, por la explotación irracional de los recursos naturales del país, la cual amenaza constantemente en desaparecer aceleradamente los bosques y áreas verdes. Los bosques son parte del ecosistema que permite la vida de los habitantes del país mediante la conservación de la humedad del suelo, la absorción del gases efecto invernadero, la contribución en el ciclo hidrológico así como ser el hábitat de millones de especies. Por eso es importante crear conciencia social a la población sobre la conservación y cuidado del medio ambiente, ya que la mayoría son fuentes irenovables. Su destrucción puede provocar grandes desastres naturales, que afectan no solo al ser humano sino a las especies en general. Por tal razón se enfocó el macro proyecto, “Reforestación de áreas verdes de la aldea San José Chiquilaja, Quetzaltenango.

Ante tal situación las Epesistas de la Universidad de San Carlos de Guatemala desarrollaran el proyecto de voluntariado, enfocado al servicio social y al beneficio de esta población.

El propósito de contribuir al sustento y conservación de los bosques a través de la reforestación.

Este proyecto beneficiara a la población de la comunidad de Chiquilajá, a las plantas, animales y la población en general.

**Actividades generales:**

- Diagnóstico
- Identificación del problema
- Priorización del problema
- Selección del problema
- Redacción del plan de voluntariado
- Aprobación del plan de voluntariado
- Redacción de autorización para realizar el voluntariado
- Gestión de recursos para la implementación del proyecto.
- Ejecución del proyecto
- Cuidado y monitoreo de los arbolitos sembrados
- Evaluación del proyecto de voluntariado.

**I. Cronograma de actividades**

No.	Actividades	Responsable	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	junio
1	Elaboración del Plan de voluntariado “Reforestación de áreas verdes de la Aldea San José Chiquilaja, Quetzaltenango.	Epesistas					
2	Reunión con las autoridades de la comunidad (para acordar el lugar a reforestar)	Epesistas					
3	Gestionar arbolitos para la reforestación (en distintas instituciones, ONGS, Municipalidad, 48 Cantones, Etc.).	Epesistas					
4	Ejecución del proyecto “Reforestación de áreas verdes	Epesistas y autoridades					

	de la Aldea San José Chiquilaja, Quetzaltenango.	de la Aldea Chiquilaja.																		
5	Cuidado y monitoreo de los arbolitos sembrados.	Epesistas y la comunidad Cantón Chiyax.																		
6	Evaluación del proyecto de Voluntariado.	Epesistas y Asesor.																		

## II. Recursos Humanos

- Autoridades de la comunidad
- Epesista

### Físicos

Salón comunal, Institución Patrocinante y el lugar donde se realizara la reforestación.

### Metodológicos

Inductivos, explorativo y participativos.

## III. Presupuesto

El costo de la realización del voluntariado se puede presentar a través del siguiente presupuesto preliminar de gastos, a continuación se detalla:

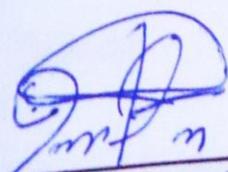
No.	Descripción	Costo en Quetzales	Financiamiento
1	Redacción e impresión de documentos.	Q 50.00	Epesistas
2	Fotocopias e insumos varios	Q 100.00	Epesistas
3	Capacitador especialista	Q 200.00	Municipalidad
4	Transporte de las Epesistas	Q 200.00	Epesistas
5	Costo de árboles gestionados.	Q 1,200.00	48 Cantones de Totonicapán.
6	Limpieza y preparación del terreno.	Q 300.00	Autoridades de la aldea Chiquilaja.
7	Refrigerio para los colaboradores.	Q 200.00	Epesistas
<b>Costo Total</b>		<b>Q 2,250.00</b>	

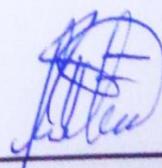
## Evidencia de logro

Lista de cotejo			
No.	Criterio	SI	NO
1	Se elaboro el plan de voluntariado de acuerdo a las indicaciones del asesor.	X	
2	Se priorizo una necesidad la cual beneficia de gran manera a la población.	X	
3	Se logro gestionar recursos para la implementación del proyecto.	X	
4	Se ejecuto el proyecto de manera satisfactoria.	X	
5	Se vela por que las autoridades comunitarias contribuyan a sostenibilidad del proyecto.	X	

f.   
 María del Rosario Gómez Guzmán  
 Epesista

f.   
 Dominga Chan Chan  
 Epesista

  
 Revelin Zulema Tay Capriel  
 Epesista

Vo.Bo.   
 Lic. Juan Abelino Chavaloc Yax  
 Asesor EPS

## **6.2 Sistematización (sistematización de la acción realizada)**

El voluntariado se realizó desde varias fases las cuales se describe a continuación:

### **❖ Identificación de la comunidad que requiera de la ejecución de un proyecto de manera inmediata:**

En este proceso de indago varias comunidades, concluyendo que la comunidad que requiere y además tiene terrenos comunales que se necesitan ser reforestados fue la Aldea San José Chiquilaja, del municipio de Quetzaltenango. Se tomó en cuenta la necesidad, tipo de terreno y apoyo de la municipalidad de dicha comunidad. Quienes recibieron el proyecto con mucho agradecimiento, informado la necesidad que se vive en el momento, ya que la comunidad se ve muy desierta por la poca vegetación que hay, muchas áreas fueron productos de incendios forestales durante los años pasados, y por falta de recursos no se han logrado reforestar.

### **❖ Gestión de recursos económicos para la reforestación de las áreas:**

Se gestionó en varias instituciones tanto del gobierno como ONG, arbolitos de distintas especies, para poder reforestar las áreas comunales de la aldea Chiquilajá. Logrando obtener más de 500 árboles de aliso, pino blanco, pino colorado y ciprés que dono la organización de los 48 cantones del municipio de Totonicapán. Y otros donados por la alcaldía municipal de Chiquilajá.

❖ **Gestión de capacitaciones para la inducción del proceso de reforestación de manera adecuada:**

Se recibieron capacitaciones por parte de los 48 cantones de totonicapá y COSAMI RL, quienes proporcionaron el taller sobre la inducción de preparación del terreno y siembra de los arbolitos de manera adecuada.

❖ **Limpieza y preparación del lugar donde sembraron los arbolitos:**

La limpieza del terreno se realizó de manera cooperativa, con la ayuda de las epesistas y los auxiliares de la comunidad.

❖ **Siembra de arbolitos en las áreas identificadas de la aldea Chiquilajá, Quetzaltenango:**

La siembra de arbolitos se efectuó el 11, 12 y 13 de mayo del año 2018. En tres áreas deforestadas de la aldea Chiquilajá, también se sembró algunos en las orillas del río que atraviesa la comunidad.

❖ **Mantenimiento y cuidado de los arbolitos después de la siembra:**

Semanas después de la siembra se fue a monitorear la siembra realizada, verificando agua, maleza y buen estado de los arbolitos. Posteriormente se acordó con los alcaldes auxiliares el mantenimiento y cuidado de los arbolitos, o que asignaran algunos comisionados para que velen por el bienestar de las plantas.

### 6.3 Evidencias y comprobantes

#### ❖ Antes del proyecto

Fotografía # 3



Fotos epesista Dominga Chan Chan (2018)

Indagación de áreas deforestadas de la aldea San José Chiquilaja, Quetzaltenango, para ubicar los lugares donde se requiere sembrar árboles de distintas especies.

❖ **Durante la ejecución del proyecto**

Gestión y donación de arbolitos por parte de la organización Los 48 Cantones de Tonicapán, con el objetivo de reforestar el área.



Fotografía # 4



Fotografía #5



Fotografía # 6



Fotografía # 7

## **Conclusiones**

- Se elaboró una Guía metodológica que facilita la enseñanza del idioma k'ich'e a los estudiantes del ciclo I del nivel primario
- Se realizó una inducción con los beneficiarios del proyecto la cual consiste en mostrar el material y el contenido que conlleva a desarrollar con los educandos.
- Se socializó la Guía metodológico con cada uno de los beneficiarios resolviendo dudas y de esta manera llevar el material a su debida ejecución.

## **Recomendaciones**

- Utilizar la Guía metodológico para la enseñanza del idioma k'ich'e con los estudiantes de manera permanente.
- Dar seguimiento en la utilización de la guía a través de un plan de trabajo para ver el nivel de rendimiento de los educandos y el impacto que esto genere en ellos.
- Compartir experiencia de la docencia con los demás docentes para poder socializar temas de interés que puedan ser de beneficio a la sociedad educativa

## Bibliografía

1. A.L.M.G. (2010). Gramática Normativa K'iche'. Guatemala, Santa Cruz del K'iche', canton xatinap, caserío buena vista.
2. Bagán, M. Á. (2009). Metodologías didácticas para la escuela activa. competencias experimentales programar y trabajar por competencias. México.
3. Cac, P. E. (2005). Director del establecimiento. Quetzaltenango, Quetzaltenango.
4. (s.f.). documento de apoyo, Municipalidad de Quetzaltenango.
5. gubernativo, a. (1995). Acuerdo Gubernativo 726-95.
6. Harold koontz, heinz wehrich. (2003). administración una perspectiva global. México: McGraw-Hill, interamericana.
7. ministerio de educación . (2012). mineduc. mineducestadística.
8. ministerio de educación. (1996). manual de supervisión educativa. En M. A. Arrollo. Guatemala.
9. ministerio de educación. (2012). mineduc. mineducestadística.
10. Tercera edición 2010, sujeta a mejoras ukolomal rachoch k'iche' mayab' cholchi' cantón xatinap v centro, caserío buena vista, santa cruz del quiché, el quiché, Guatemala, c.a. teléfonos: 77656683 / 77656686.
11. Ukolomal rachoch k'iche' mayab' cholchi'  
Caserío buena vista, xatinap v. Santa cruz del quiché, el quiché, Guatemala, c.a. Tel. (502) 7765 6683/86 correo electrónico: clkiche@yahoo.com unab' t p 655 (2016).
12. Guía para la enseñanza aprendizaje de la lecto-escritura del idioma k'iche', a docentes de primer grado del nivel

primario, distrito no. 08-06-20, municipio de santa maría chiquimula, departamento de totonicapán.” Guatemala, septiembre 2013.

13. Ministerio de Educación.Orientación para el Desarrollo Curricular ODEC.

## E-grafía

1. <https://image.slidesharecdn.com/4aos-130901072639-phpapp02/95/fichas-lectoescritura-4-aos-13-1024.jpg?cb=1378020663>
2. <http://www.google.com.gt/url?q=https://www.slideshare.net/marawhite/lecto-escritura5-65477156&sa=u&ved=0ahukewio26-hyuxbahwqq1kkhu0takaqww4iotas&usg=aovvaw3hIntmpreebohmx5ywtggl>
3. [http://www.google.com.gt/url?q=https://mx.depositphotos.com/13571667/stock-illustration-pink-bowl-of-soup-cartoon.html&sa=u&ved=0ahukewjd\\_vtr0uxbahwqq1kkhu0takaqww4ifzab&usg=aovvaw0hmej-vi7\\_k0ioncva7jjv](http://www.google.com.gt/url?q=https://mx.depositphotos.com/13571667/stock-illustration-pink-bowl-of-soup-cartoon.html&sa=u&ved=0ahukewjd_vtr0uxbahwqq1kkhu0takaqww4ifzab&usg=aovvaw0hmej-vi7_k0ioncva7jjv)
4. [www.deguate.com.gt/historia/municipios-Guatemala](http://www.deguate.com.gt/historia/municipios-Guatemala). (s.f.).
5. [www.google.com.gt](http://www.google.com.gt). (23 de abril de 2010). Obtenido de [www.google.com.gt/search?q=costumbres de xela](http://www.google.com.gt/search?q=costumbres+de+xela)
14. [ministerio de economia](http://www.mineco.gob.gt). (2015). [www.google.com.gt](http://www.google.com.gt). Obtenido de google: <http://www.mineco.gob.gt>
15. [ministerio de economia](http://www.mineco.gob.gt). (2015). [www.google.com.gt](http://www.google.com.gt). Obtenido de google: <http://www.mineco.gob.gt>

# Apéndices

## Apéndice 1

Universidad de San Carlos de Guatemala  
Facultad de humanidades  
Departamento de pedagogía  
Ejercicio profesional supervisado -EPS-  
Licenciatura en pedagogía y administración educativa  
Carné: 201319411  
Epesista: Dominga Chan Chan

### Plan general del ejercicio profesional supervisado –EPS-

#### 1. Parte informativa

**Institución Avalada:** Escuela Oficial Esteban Figueroa

**Ubicación:** Decima calle 13-10 zona 1, Quetzaltenango.

**Institución Avaladora:** Supervisión educativa, ubicado en la 14 av. A 08-52 F zona 3 de la ciudad de Quetzaltenango.

**Tiempo de ejecución:** 200 horas

**Responsable:** Dominga Chan Chan

**Carné:** 201319411

**Asesor:** Lic. Juan Abelino Chavaloc Yax

#### 2. Justificación

El plan general del Ejercicio Profesional Supervisado (EPS), se estructura de la siguiente manera: **diagnóstico institucional, fundamentación teórica, plan de acción (proyecto), ejecución, sistematización de la experiencia, evaluación y voluntariado**, la realización del ejercicio profesional supervisado tiene como objetivo solucionar las diferentes problemáticas que afecta nuestra sociedad partiendo desde el contexto educativo social y cultural.

Para poder visualizar las diferentes necesidades que afecta la educación de nuestro país. Es importante recalcar que la educación de nuestro país sufre diferentes carencias desde infraestructura hasta lo que es la formación docente, de ello surge la necesidad de poder hacer un análisis sobre la deficiencia de la misma y así poder contribuir al mejoramiento de la calidad de la educación.

### **3. Descripción**

#### **3.1 Diagnóstico institucional**

Es el proceso inicial es indispensable del Ejercicio Profesional Supervisado EPS, basado en el análisis, indagación y descripción del contexto evaluar los aspectos geográficos, sociales, Histórica, económica, política, filosófica y competitividad y en lo Institucional los aspectos de identidad, desarrollo, características, condiciones, infraestructura, el ambiente institucional, finanzas, política laboral administración como también la logística de los procesos y la tecnología y su influencia enfocado en la identificación de las carencias, deficiencias y fallas en base a un estudio meramente técnico, de mercado y económico de este modo determinar un listado de carencias, plantear la problematización, aplicando herramientas que califiquen la detección y solución (lluvia de ideas), como también nos permita identificar el problema desde donde se desprenden, la raíz de las causas y por su puesto el efecto (El árbol del problema), puede ser empleada la técnica de la observación directa, espontánea, documental, participante y sistemática la cual engloba una acción básica durante todo el proceso, por contraparte la entrevista es una de las herramientas elementales para obtener detalles directos y concretos sobre la recolección de información y enfoque hacia la necesidad, de este modo mantener la lista de carencias de la comunidad educativa.

#### **3.2 Fundamentación teórica**

Precisamente es postulada como una de las etapas del Ejercicio Profesional Supervisado EPS, se enfoca en la selección de la hipótesis-acción a desarrollar durante el proceso de proyección para la asociación de temas y leyes constituido del conocimiento de los autores, este proceso incluye el análisis documental de tal modo que es importante partir de las fuentes (citas) e ideas primarias y secundarias fundamentadas en el tema

(estado de arte) que nos permita contextualizar los datos precisos y estructurar el eje central de los temas de interés como los interventores (según autor) de manera que nuestra investigación posea un punto de partida de manera que se tenga un almacenamiento de información de diferentes perspectivas para que nuestra investigación tenga un enfoque directo, un estudio de contextos sociales, culturales y meramente pedagógicos, de forma que se genere un registro de condiciones y características físicas y sociales del tema en relación al caso de estudio.

### **3.3 Plan de acción**

Es una de las etapas del Ejercicio Profesional Supervisado EPS la cual apunta las recapitulaciones para la intervención surgida de la proyección a ejecutar teniendo en claro el ¿Qué hacer? ¿Dónde hacer? ¿Cuándo hacer? ¿Para qué hacer? ¿Por qué hacerlo? ¿Cuánto necesitamos dar? ¿Cómo hacerlo? ¿Quiénes intervendrán en el proceso? Y ¿Con qué herramientas hacerlo? Esto es el enfoque principal para la selección y desarrollo de soluciones, enfrentando las debilidades y amenazas que presenta la comunidad de estudio, aplicando técnicas y estrategias específicas (metodologías de desarrollo para el proyecto) de modo que se logre generar mayor nivel de confianza en la población persiguiendo así el análisis y la percepción para el desarrollo correcto de las acciones basadas en las instrucciones y costumbres respecto a cómo se interprete el tipo de acción o tema, además permite general un registro visual de las condiciones y características físicas y sociales del lugar de estudio de manera que se proyecte y se visualice hacia la realidad alineando las expectativas y opciones hacia la época y su contexto cultural y social abarcando el modelo de orientación y el estudio a profundidad para el desarrollo efectivo y eficaz

### **3.4 Plan de ejecución**

Esta etapa del Ejercicio Profesional Supervisado EPS corresponde a la aplicación de las actividades determinadas en el cronograma descritas en el plan de acción esta es precisamente la guía para el desarrollo de cada una de las etapas como el control para la visualización sobre el avance del proyecto la cual se enfoca en el desarrollo integral de estrategias y técnicas categóricas que faciliten el desarrollo de cada uno de los aspectos aplicando las herramientas de observación, preguntas, entrevistas, interacción con la población acorde a la dinámica de la comunidad o grupo estudiado, como también la captura general de la realidad de las circunstancias establecidas conforme a las carencias evidentes en la comunidad, como también es preciso el relato descriptivo (sistematización-experiencia) desarrolladas durante el proceso del proyecto para el registro, participación y operación para dimensionar cuantitativamente las características, actitudes y posicionamientos de la población como los distintos segmentos de interés y aptitudes generando así los hallazgos y resultados de las acciones desarrolladas para el almacenamiento de la información necesaria abarcando así los aspectos sociales, culturales y pedagógicos para la participación continua de la comunidad y obtención de evidencias del desarrollo del trabajo de estudio.

### **3.5 Evaluación del proceso**

Esta etapa del Ejercicio Profesional Supervisado EPS permite valorar el nivel de desempeño y desarrollo apuntando hacia la objetividad, información, validez, confiabilidad, calidad y estabilidad del proceso pre-durante y post como también valuando las habilidades de Reflexión, Observación, Análisis, Pensamiento Crítico y Capacidad para la solución de casos, es importante implementar estrategias, técnicas e instrumentos de valuación (recursos) en las cuales se aplique una guía de observación, registro anecdótico, diario del proceso, escala de actitudes (lista de cotejo) la cual permita la obtención de información específica acerca del proceso

para calificación del desarrollo y logro de las acciones por lo que es importante aplicar la estimulación, monitoreo comprobación e identificación de alcances la cual nos ubica en el rango de comprobación (cuantitativa-cualitativa) el entorno positivo de los resultados, alcances y logros obtenidos durante el desarrollo de cada una de las etapas.

### **3.6 Voluntariado**

Esta es la etapa de ejecución final del proceso del Ejercicio Profesional Supervisado EPS esta se enfoca en la problemática que se vive en el tiempo actual y sus consecuencias ante las diferentes carencias naturales (crisis ambiental) son presentados altos índices de destrucción y contaminación hacia nuestro planeta, continuamente existe el conflicto de supervivencia natural, cada día los habitantes se unen como destructores de los recursos que posee la naturaleza y en base a esta situación natural el resultado es la tala de árboles en cantidades millonarias para el ingreso económico para suplir las necesidades del ser humano principalmente esta etapa se centra en la reflexión al ser humano trabajando la importancia de los recursos naturales con los niños y niñas para minimizar la deforestación e iniciar el tiempo de reforestación para abarcar una proporción mínima del recurso que el ser humano destruye.

## **4. Objetivos**

### **4.1 Objetivos Generales**

- a) Lograr un modelo de proyección alineado a las necesidades y exigencias del área de estudio para maximizar el impacto auténtico de los factores que integran las condiciones del Ejercicio Profesional Supervisado EPS.
- b) Garantizar el proceso del Ejercicio Profesional Supervisado EPS acorde a un modelo de proyección ajustado a las necesidades, carencias y exigencias de la entidad y/o área de estudio.

- c) Alcanzar el desarrollo sistemático e integral del Ejercicio Profesional Supervisado EPS con los parámetros del sistema de calidad diseñado y orientado a la aplicación de modernas técnicas y tecnologías para la satisfacción de la comunidad visualizada.
- d) Lograr una administración transparente, idónea, eficiente y efectiva de las exigencias de la comunidad o grupo de estudio la cual garantice el seguimiento bajo las condiciones de calidad y competitividad.

#### **4.2 Objetivos específicos**

- a) Investigar la situación actual y funcional de la institución mediante la aplicación de diferentes técnicas e instrumentos del estudio contextual que ayudaran a identificar las carencias y dificultades que presenta la institución.
- b) Documentar de manera responsable la fundamentación teórica para que pueda ser una buena herramienta para los beneficiarios.
- c) Garantizar a los beneficiarios el acceso a un procedimiento diseñado acorde a las insuficiencias la cual asegure el derecho mutuo y cultural del contexto e institucional de la comunidad de estudio.
- d) Evaluar de manera eficiente cada una de las etapas que se realizan durante el desarrollo del Ejercicio Profesional Supervisado según estipulado en el cronograma de actividades. Promover la educación ambiental y cuidado a nuestro planeta a través de la reforestación de nuestros bosques, conscientes que las mismas proporcionan un alto porcentaje de oxígeno y agua para el sustento de la humanidad

## 5. Acciones

### 5.1 Etapas

Etapas	Acciones	Procedimiento	Recursos	Evaluación
Diagnóstico	<p>Observar y seleccionar las comunidades demandantes.</p> <p>Análisis del contexto y lo institucional (estudio técnico, de mercado y económico).</p> <p>Estudiar las necesidades que la comunidad presenta.</p> <p>Analizar y visualizar las carencias y demandas que presenta la comunidad.</p> <p>Evaluar el avance de la etapa</p>	<p>Monitorear el área de estudio</p> <p>Identificar la problemática</p> <p>Aplicación de técnicas</p> <p>Lluvia de caso</p> <p>Árbol del problema</p> <p>Causa y efecto</p> <p>Matriz FODA</p> <p>Observación</p>	<p>Cuaderno de apuntes</p> <p>Lapiceros</p> <p>Grabador de voz</p>	<p>Técnicas</p> <p>Observación</p> <p>Análisis</p> <p>Interrogatorio</p> <p>Instrumentos</p> <p>Guía de Observación</p> <p>Registro</p> <p>Diario del Proceso</p> <p>Lista de Cotejo</p>
Fundamentación	<p>Estructura y Desglose de elementos de temas que conlleva cada aspecto abarcado en el proceso</p> <p>Investigación de los temas (según autor)</p> <p>Capturar información (estado de arte)</p> <p>Plantear las ideas primarias y secundarias</p>	<p>Clasificación de los temas principales del proceso del EPS</p> <p>Selección de fragmentos según autor</p> <p>Análisis y estudio del fragmento según autor</p> <p>Estudio de escritos y planteamiento de la opinión personal de acuerdo al tema de selección</p> <p>Selección de ideas principales</p>	<p>Computadora</p> <p>Internet</p> <p>Libros</p> <p>Lápiz</p> <p>Resaltadores</p> <p>Hojas</p>	<p>Lista de cotejo</p> <p>Análisis</p> <p>Guía de Observaciones</p>
Acción	<p>Planteamiento de la lista de carencias</p> <p>Selección de tema</p>	<p>Análisis y estudio de la lista de carencias y</p>	<p>Lapicero</p> <p>Hoja</p> <p>Resaltador</p> <p>Hoja de</p>	<p>Técnicas</p> <p>Entrevista</p> <p>Observación</p> <p>Análisis</p>

	<p>(eje central-proyecto)</p> <p>Proyección y elaboración del cronograma</p> <p>Registro de acciones</p> <p>Planteamiento de soluciones</p> <p>Monitoreo y Control del proceso</p> <p>Planteamiento de estrategias y técnicas</p> <p>Evaluar la etapa</p>	<p>necesidades presentadas de la población estudiada</p> <p>Determinar el título central del proyecto</p> <p>Seleccionar la solución efectiva del proceso</p> <p>Determinar las funciones para el proceso</p> <p>Aplicación de las técnicas</p> <p>Presentar criterios de valuación para verificar el logro</p>	<p>control</p> <p>Listado de técnicas y estrategias</p>	<p>Instrumentos</p> <p>Guía de Observación</p> <p>Registro Diario del Proceso</p> <p>Lista de Cotejo</p>
Ejecución	<p>Aplicación de técnicas y estrategias</p> <p>Realizar las actividades que determina el plan de acción (Ejecución de las acciones)</p> <p>Elaborar un registro (relato descriptivo) de las acciones desarrolladas</p> <p>Evidenciar cada actividad (fotografías, encuestas, entrevistas, participación, entre otros)</p> <p>Controlar y evaluar el</p>	<p>Seleccionar las técnicas que proyecten resultados contundentes y efectivos para el proceso</p> <p>Actuar acorde a las fechas que determina el cronograma</p> <p>Tomar las fotografías necesarias, encuestar, entrevistar a las personas que sean necesarias para el desarrollo del</p>	<p>Cámara</p> <p>Lápiz</p> <p>Cuaderno de apuntes</p> <p>Encuestas</p> <p>Lapiceros</p> <p>Cartulinas (material visual)</p> <p>Marcadores</p>	

	avance	EPS para la solución del caso.  Registro de las actividades		
Evaluación	Planteamiento de acciones  Ejecutar un Bosquejo de criterios  Lista de valuación  Determinar el tipo de herramienta a utilizar  Evaluar el pre-durante-post de las acciones	Listar las acciones determinadas en cada etapa  Elaborar una herramienta o técnica de evaluación  Monitorear y Calificar el procedimiento correcto y avance de cada etapa  Aplicar la auto, coevaluación y heteroevaluación	Lápiz-lapiceros Cuaderno de apuntes hojas de control Marcadores	
Voluntariado	Gestionar arbolitos  Seleccionar el área de reforestación  Evidenciar el proceso (fotografías)  Concientizar la razón de desarrollo  Evaluar el proceso	Diseñar las solicitudes para la gestión  Seleccionar el área a trabajar (escuela-comunidad)  Presentar una charla reflexiva sobre el tema  Proceder con la siembra de los árboles  Entrevista a los interventores del proceso	Semillas de árboles Pala Azadón Carretas	

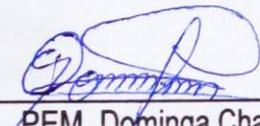
## 6. Presupuesto:

Gastos	Cantidad	Precio unitario	Total
Resma de hojas	4	36	144
Lápiz	2	2	4
Transporte	6	6	36
Imprevistos	100	100	
<b>Total</b>			<b>284</b>

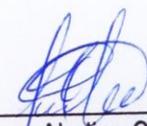
## 7. Evaluación:

Es importante la valoración el nivel de desempeño de cada acción pre-durante y post desarrolladas en cada etapa del Ejercicio Profesional Supervisado EPS para la verificación del desarrollo de habilidades que permitan el alcance e impacto recibido por la comunidad de estudio verificando así la totalidad de aplicación de las técnicas, estrategias e instrumentos de valuación para la estimación de logros como la imparcialidad, eficacia, confidencialidad, calidad y persistencia.

f.

  
\_\_\_\_\_  
PEM. Dominga Chan Chan  
Epesista

Vo.Bo.

  
\_\_\_\_\_  
Lic. Juan Abelino Chavaloc Yax  
Asesor EPS

## Apéndice 2 Copia de los instrumentos de evaluación

### Instrumento de evaluación del diagnóstico

No.	Indicadores	Sí	No
1	Se elaboraron instrumentos para la recopilación de la información	X	
2	Se realizaron entrevistas con el director y la comunidad educativa	X	
3	Las actividades fueron realizadas de acuerdo al cronograma	X	
4	Esta etapa fue revisada y aprobada por el asesor	X	
5	Se elaboró el informe del diagnóstico de acuerdo a los lineamientos del EPS	X	
6	Se alcanzaron los objetivos y metas propuestas	X	
7	Se presentó el plan del diagnóstico	X	
8	Se determinó el listado de carencias	X	
9	La hipótesis acción es pertinente al problema a intervenir	X	
10	El tiempo para realizar el diagnóstico fue suficiente	x	

### Instrumento de evaluación de la fundamentación teórica

No.	Indicadores	Sí	No
1	Los temas presentados corresponden al tema o contenido del problema	X	
2	Se recolectó suficiente información de los temas y subtemas	X	
3	Se utilizaron medios documentales y páginas web	X	
4	Se utilizaron las normas APA	X	
5	Se evidencia aporte de la epesista en el desarrollo de la teoría	X	
6	Las referencias bibliográficas contienen los elementos requeridos como fuentes	X	
7	El contenido presentado es suficiente para tener claridad respecto al tema	X	
8	Se hacen citas correctamente dentro de las normas de un sistema específico	X	
9	Se respetó los derechos de los autores	X	
10	La información cumple con los objetivos del marco teórico	X	

### Evaluación del diseño del plan de intervención

No.	Indicadores	Sí	No
1	Se elaboró un plan de acción	X	
2	El nombre del proyecto es el apropiado	X	
3	Es completa la identificación institucional de la epesista	X	
4	El problema es el priorizado en el diagnóstico	X	
5	El objetivo general expresa claramente el impacto que se espera provocar con la intervención	X	
6	Se alcanzaron los objetivos y metas propuestas de acuerdo al problema priorizado	X	
7	El tiempo de cada actividad es apropiada para la realización	X	
8	Fue exitosa la participación de la comunidad educativa	X	
9	Los beneficiarios están debidamente identificados	X	
10	Las técnicas a utilizar son las apropiadas a cada actividad a realizar.	X	

### Instrumento de evaluación del informe final

No.	Indicadores	Sí	No
1	¿La portada y los preliminares son los indicados para el informe del EPS?	X	
2	¿Se siguieron las indicaciones en cuanto a tipo de letra e interlineado?		
3	¿se presenta correctamente el resumen?		
4	¿cada capítulo está debidamente desarrollado?		
5	¿en los apéndices aparecen los instrumentos de evaluación aplicados?		
6	¿en el caso de citas se aplicó un solo sistema?		
7	¿El informe está desarrollado según las indicaciones dadas?		
8	¿las referencias de las fuentes están dadas con los datos correspondientes?		

## Apéndice 3

### Plan de diagnóstico institucional

#### I. Parte Informativa:

**Carrera:** Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa

**Institución Avalada:** Escuela Oficial Esteban Figueroa

**Ubicación:** Decima calle 13-10 zona 1, Quetzaltenango.

**Institución avaladora:** Supervisión educativa, ubicado en la 14 av. A 08-52 F zona 3 de la ciudad de Quetzaltenango.

**Tiempo de ejecución:** 200 horas

**Responsable:** Dominga Chan Chan

**Asesor:** Lic. Juan Abelino Chavaloc Yax

#### 1. Objetivos:

##### 1.1 General:

1. Investigar la situación actual y funcional de la institución mediante la aplicación de diferentes técnicas e instrumentos de estudio contextual que ayudaran a identificar las carencias y dificultades que presenta la institución, y así priorizar la solución del problema que afecta la comunidad educativa.

##### 1.2 Específicos:

- Aplicar técnicas e instrumentos en la institución para obtener información verídica y confiable.
- Procesar y analizar las informaciones relevantes que se obtienen en la institución.
- Priorizar las necesidades detectadas y aplicar soluciones viables y factibles.
- Identificar las carencias que afecta el buen funcionamiento de la institución.

**II. Justificación:** en esta etapa del ejercicio profesional supervisado se realiza el diagnóstico institucional para identificar las listas de carencias que presenta la institución, esta información es recabada por medio de instrumentos que son factibles para conocer la realidad que vive la institución avalada de esta manera se busca la solución a la necesidad que afecta el desarrollo de la educación.

#### III. Actividades:

1. Planificación de la fase Diagnóstica
2. Elaboración de instrumentos para compilación de información
3. Revisión y aprobación de instrumentos de diagnóstico por el asesor

4. Aplicación de estrategias e instrumentos de diagnóstico en la Institución
5. Analizar y procesar la información obtenida a través de instrumentos aplicados durante el diagnóstico.
6. Detectar las carencias obtenidas y realizar la priorización
7. Sistematización de la Investigación
8. Presentación del resultado del diagnóstico realizado al supervisor técnico administrativo y al Asesor.
9. Propuesta de viabilidad y factibilidad
10. Evaluación de la etapa Diagnóstica.

**IV. Tiempo de Ejecución:** Fecha de inicio del diagnóstico 15 de febrero de 2018.  
Fecha de culminación del diagnóstico 31 de marzo de 2018

#### V. Cronograma de actividades

No	Actividades	Responsable	FEBRERO				MARZO	
			Semana 1	Semana 2	Semana 3	Semana 4	Semana 1	Semana 2
1.	Elaboración y aprobación del plan de la fase Diagnóstica	Epesista Asesor						
2.	Elaboración y aprobación de instrumentos de diagnostico	Epesista Asesor						
3.	Revisión y Aprobación de instrumentos por el asesor	Asesor y Epesista						
4.	Aplicación de instrumentos en la institución	Epesista Institución patrocinante y patrocinada.						
5.	Analizar y procesar la información obtenida	Epesista						
6.	Detectar las carencias obtenidas y realizar la priorización	Epesista						
7.	Sistematización de la Investigación	Epesista						
8.	Presentación del resultado del diagnóstico realizado al	Epesista						

	supervisor técnico administrativo y al Asesor.							
9.	Propuesta de viabilidad y factibilidad	Epesista						
10.	Evaluación de la etapa diagnóstica.	Epesista						

### VI. Técnicas e instrumentos:

Observación, entrevista, convivencia y documental.

### VII. Recursos humanos:

- Epesista
- Personal docente
- Asesor de ejercicio profesional supervisado
- Supervisor educativo
- Otros.

### VIII: Recursos materiales:

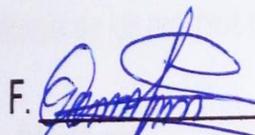
- Lápices y lapiceros
- Sacapuntas
- Hojas de papel bond
- Cuadro de apuntes
- Computadora
- USB
- Folder
- Perforadoras
- Engrapadora
- Cámara fotográfica
- Fotocopias
- Impresiones
- Otros.

**IX. Físicos**

- Instalaciones de la coordinación técnica administrativa.
- Escuela Oficial Esteban Figueroa

**X. Responsable:**

**PEM Dominga Chan Chan** Epesista de la universidad de san Carlos de Guatemala facultad de humanidades departamento de pedagogía encargada de desarrollar las actividades.

F.   
PEM Dominga Chan Chan  
Estudiante epesisa

Vo.Bo.   
Lic. Juan Abelino Chavaloc Yax  
Asesor de EPS

## Apéndice 4 plan de la fundamentación teórica

### Plan de la fundamentación teórica

#### I. Parte Informativa:

**Carrera:** Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa

**Institución Avalada:** Escuela Oficial Esteban Figueroa

**Institución avaladora:** Supervisión educativa, ubicado en la 14 av. A 08-52 F zona 3 de la ciudad de Quetzaltenango.

**Tiempo de ejecución:** 200 horas

**Responsable:** Dominga Chan Chan

**Asesor:** Lic. Juan Abelino Chavaloc Yax

#### II. Objetivos:

##### General.

Documentar de manera responsable la fundamentación teórica para que pueda ser una buena herramienta para los beneficiarios.

Realizar la previa investigación bibliográfica para analizar el contenido del tema con la finalidad de justificar el por qué se requiere ejecutar dicho Proyecto, al mismo tiempo demostrar la importancia de la lectoescritura del idioma maya K'ich'e' mediante la documentación correspondiente.

##### Específicos:

- Buscar fuentes Bibliográficas que contribuya a recabar información sobre el tema "lectoescritura del idioma maya k'ich'e'".
- Elaborar un análisis documental de las ventajas y beneficios de trabajar el tema con los docentes del ciclo I del nivel primario.
- Realizar una investigación acorde a las necesidades que demanda la institución

#### III. Justificación:

Es importante documentar la fundamentación teórica para ver claramente la problemática que se pretende resolver y saber en que afecta su ausencia a la población que se estudia, como sería la institución si se aplicara este tema. Y no

solo a nivel específico, sino a nivel general, condensando todos los temas que surgen alrededor de ese tema.

Por eso es indispensable investigar la teoría para que pueda proporcionar bases y obtener los logros previstos, en el desarrollo del futuro proyecto, realizando investigaciones desde distintos ángulos.

#### IV. Actividades:

- Elaboración de plan de Fundamentación Teórica
- Selección del tema a investigar (de acuerdo a la hipótesis)
- Investigar y documentar los temas correspondientes con sus respectivas bibliografías.
- Buscar Datos estadísticos que fundamente en el tema en nuestro contexto y a nivel nacional e internacional.
- Redactar el informe correspondiente
- Revisión y aprobación del informe.

#### V. Tiempo:

**Fecha de Inicio:** febrero 2018.

**Fecha de entrega:** Mayo, 2018.

#### VI. Cronogramas de actividades

No.	Actividades	Responsable	Tiempo de ejecución		
			marzo	abril	mayo
1	Elaboración de plan de Fundamentación Teórica	Epesista			
2	Investigar y documentar los temas correspondientes con sus respectivas bibliografías.	Epesista			
3	Selección del tema a investigar (de acuerdo a la hipótesis)	Epesista			
4	Buscar Datos estadísticos que fundamente en el tema en nuestro contexto y a nivel nacional e internacional.	Epesista			
5	Redactar el informe correspondiente.	Epesista			
6	Revisión y aprobación del informe	Epesista y asesor			

### VII. Técnicas e instrumentos:

- **Entrevistas individuales:** Se utilizara durante el dialogo con diferentes docentes, para tener detalle de los metodologías que implementan en su aula.
- **Ficha de Observación Indirecta:** Se utilizara mediante la lectura de fuentes bibliográficas, que aporten información.
- **Ficha de Observación Directa:** Este instrumento se utilizara para recabar información observable en la institución, es decir informaciones que se puedan obtener de primera mano.

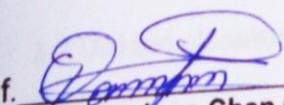
### VIII. Recursos:

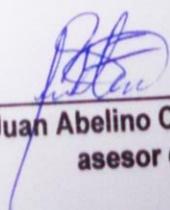
#### Humanos:

- Personal Administrativo
- Docentes
- Epesista

#### Recursos Materiales

- Libros
- Fichas de investigación
- Computadora
- Lapiceros
- Hojas
- Cuaderno

f.   
PEM. Dominga Chan Chan  
Epesista

Vo.Bo. f.   
Lic. Juan Abelino Chavaloc Yax  
asesor de EPS

## Apéndice 5 Instrumentos de encuestas dirigidas

### **Encuesta dirigido a Maestros del establecimiento Esteban Figueroa**

**Instructivo:** la siguiente encuesta que el estudiante presenta es para obtener información sobre las políticas educativas que se manejan dentro de la institución. En tal sentido, se le agradece su colaboración en completar este formulario con preguntas directas e indirectas.

1. ¿Conoce la gramática del idioma ki'che'?
2. ¿Cuál es su idioma materno?
3. ¿Recibe usted capacitación para impartir clases en el idioma k'iche'?
4. ¿Conoce las reglas gramaticales del idioma k'iche', enumere?
5. ¿Cuenta con documentos de apoyo para el desarrollo de las clases en el idioma k'iche'?

*Id y enseñad a todos*

**Encuesta dirigido a Director del establecimiento Esteban Figueroa**

**Instructivo:** la siguiente encuesta que el estudiante presenta es para obtener información sobre las políticas educativas que se manejan dentro de la institución. En tal sentido, se le agradece su colaboración en completar este formulario con preguntas directas e indirectas.

1. ¿El Ministerio de Educación ha implementado programas para un mejor desarrollo de enseñanza aprendizaje en el area del idioma k'ich'e?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

2. ¿Qué programas ha implementado el Ministerio de Educación?

3. ¿Considera importante el curso de idioma k'iche'? SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_  
¿Porqué?

4. ¿Cómo director supervisa y verifica que los docentes utilicen técnicas de aprendizaje durante el desarrollo de la enseñanza?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. ¿reciben los docentes capacitaciones del area de k'iche'? SI \_\_\_\_\_  
NO \_\_\_\_\_

*Id y enseñad a todos*

## Apéndice 6 fotografías de la intervención realizada

Fotografía # 8



Coordinador de Programas de la Comunidad Lingüística K'iche' Jaime Roquel Chávez. Con el visto bueno del Guía metodológico y la redacción del AVAL correspondiente.

Fotografía # 9



Docentes recibiendo la inducción sobre la guía metodológico.

Fotografía # 10



Uso del material didáctico durante la inducción sobre sobre la gramática del idioma K'iche'.

Fotografía #11



Epesista desarrollando la inducción con los docentes del distrito 090103 de la ciudad de Quetzaltenango.

Fotografía #12



Entrega de guías a los docentes beneficiados

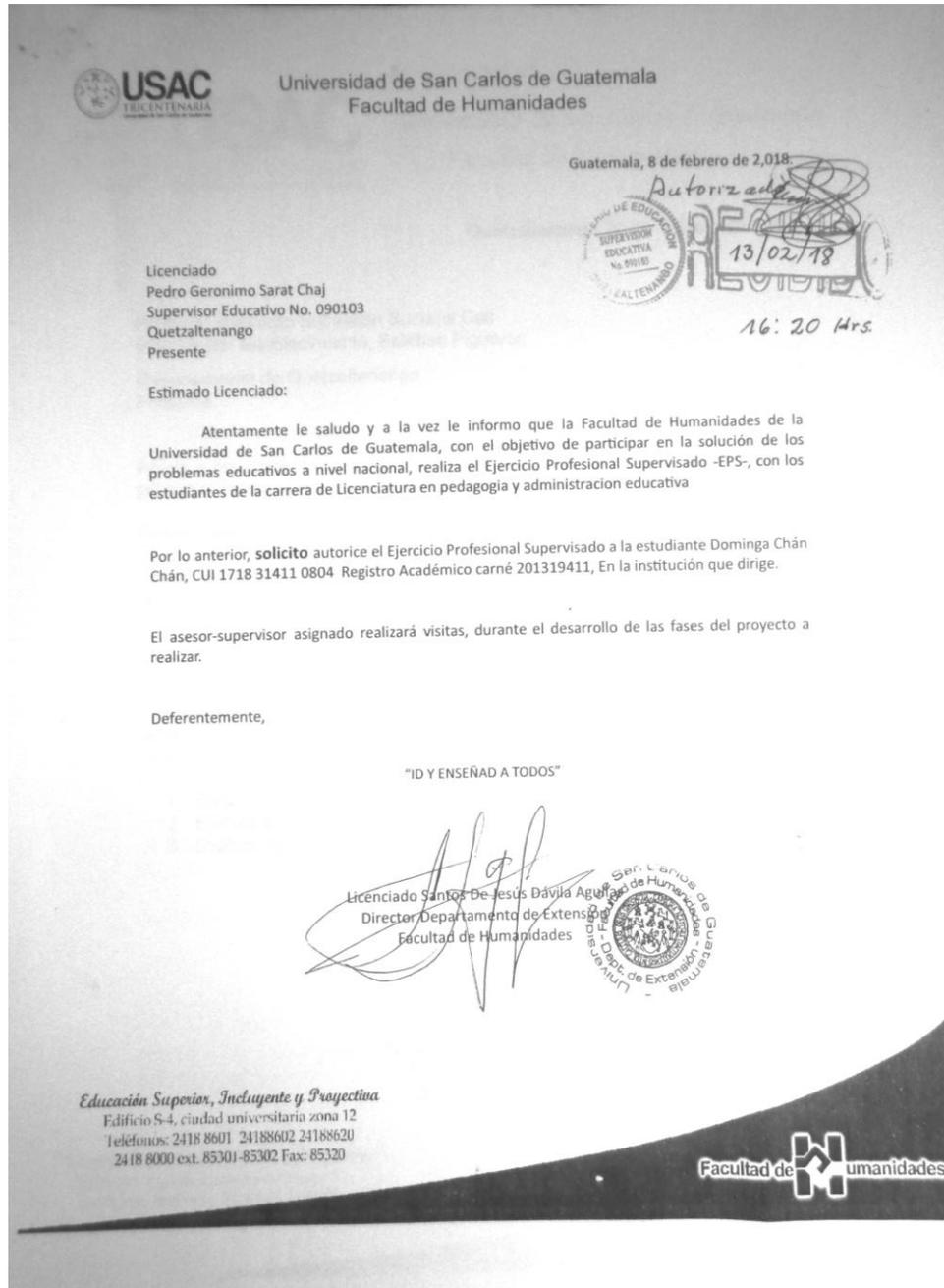
Fotografía # 13



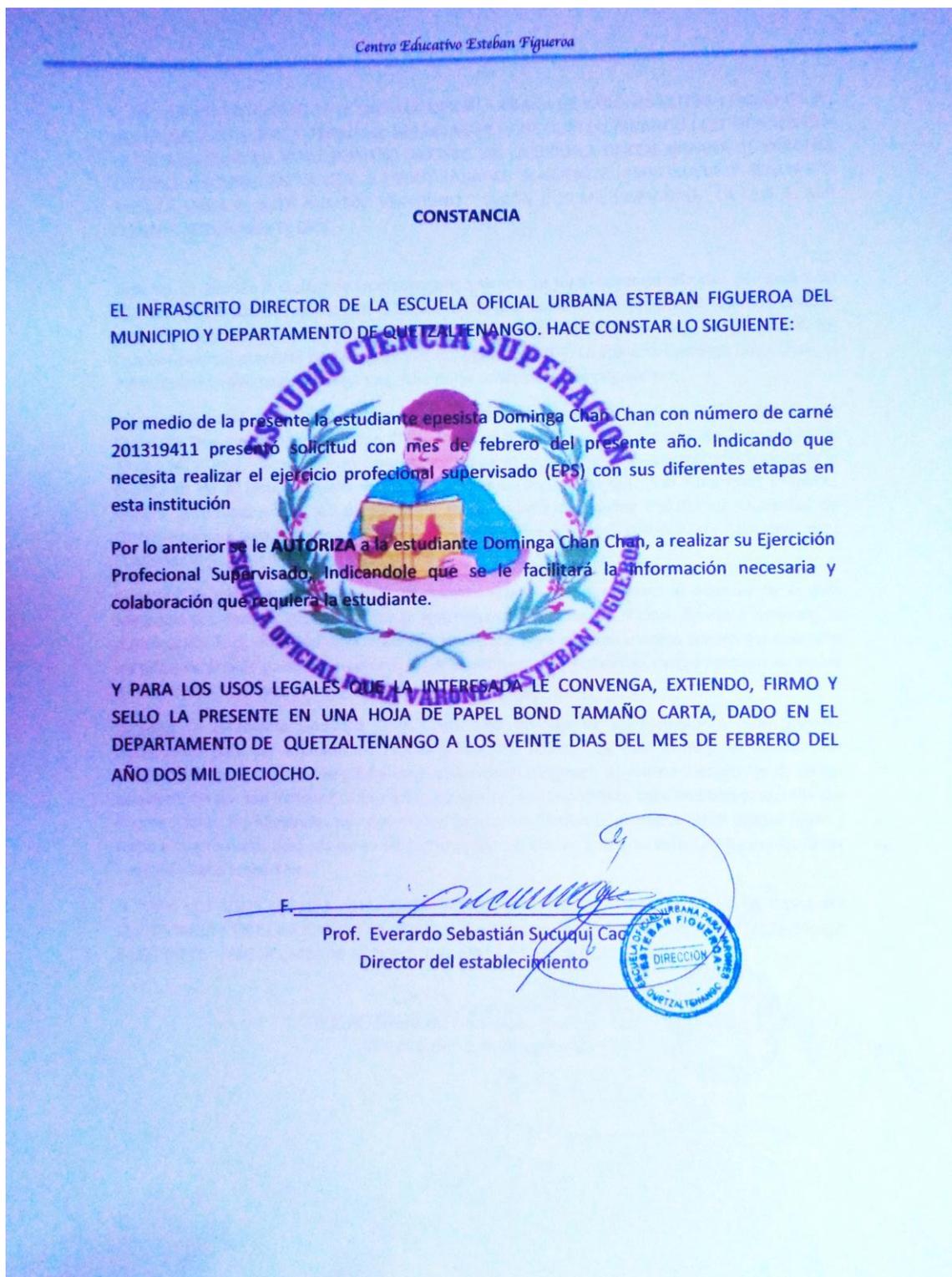
Epesista Dominga Chan entregando guía al supervisor educativo del distrito educativo 090103

# Anexos

Anexo 1 Constancia de solicitudes extendidas



Anexo 2 Autorización para la ejecución del proyecto de EPS



### Anexo 3 Acta de entrega del proyecto de eps

EL INFRASCRITO DIRECTOR DE LA ESCUELA OFICIAL URBANA DE VARONES ESTEBAN FIGUEROA JV, DEL MUNICIPIO DE QUETZALTENANGO, DEPARTAMENTO DE QUETZALTENANGO CERTIFICA TENER A LA VISTA EL LIBRO DE ACTAS NUMERO DIECISEIS DE LA ESCUELA OFICIAL URBANA DE VARONES ESTEBAN FIGUEROA EN LA QUE A FOLIOS NUMERO SEISCIENTOS VEINTINUEVE Y SEISCIENTO TREINTA, OBRA EL ACTA NUMERO VEINTIUNO GUIÓN DOS MIL DIECIOCHO, LA QUE AL SER COPIADA LITERALMENTE DICE.

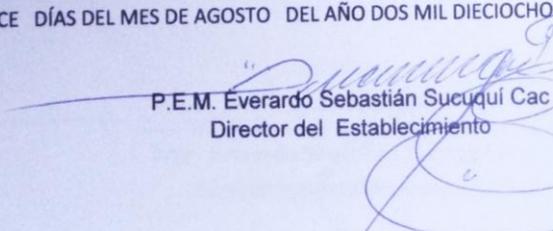
Acta No. 21-2018 En la ciudad de Quetzaltenango siendo las trece horas del día diez de Agosto del año dos mil dieciocho, reunidos en la Biblioteca de la Escuela Oficial Urbana de Varones Esteban Figueroa, ubicada en la Décima calle trece guion diez de la zona uno de la ciudad de Quetzaltenango, maestras de Primer grado, del Sector 090103, La Epesista Dominga Chan Chan, el P.E.M. Everardo Sebastián Sucuquí Cac. Para dejar constancia de lo siguiente:

Primero Tal como se había planificado con anterioridad, la estudiante de la Universidad de san Carlos de Guatemala Dominga Chan Chan, quien se identifica con su documento Personal –DPI- 1718 31411 0804. Habiéndose encontrado en su parte final de su EPS Guía metodológica para la Enseñanza de la lecto-escritura del idioma K'iche a Estudiantes del Ciclo I del nivel Primario. Realizo la Inducción con los docentes de Primer grado del sector 090103 de la ciudad de Quetzaltenango, bajo la supervisión del Lic. Pedro Gerónimo Sarat Chaj Supervisor Educativo, para Presentar la Guía Metodológica que elaboro.

Segundo: En virtud a lo anterior La Estudiante explico verdaderamente el objetivo de la guía Metodológica para la Enseñanza del la lecto-escritura del Idioma k'iche. Dando a conocer, la planificación, la dosificación de contenido, por bloque para su buen manejo dentro del aula, con los niños de primer grado. En su efecto el libro está muy bien elaborado ya que contiene lo básico en el Idioma K'iche para ser desarrollado académicamente.

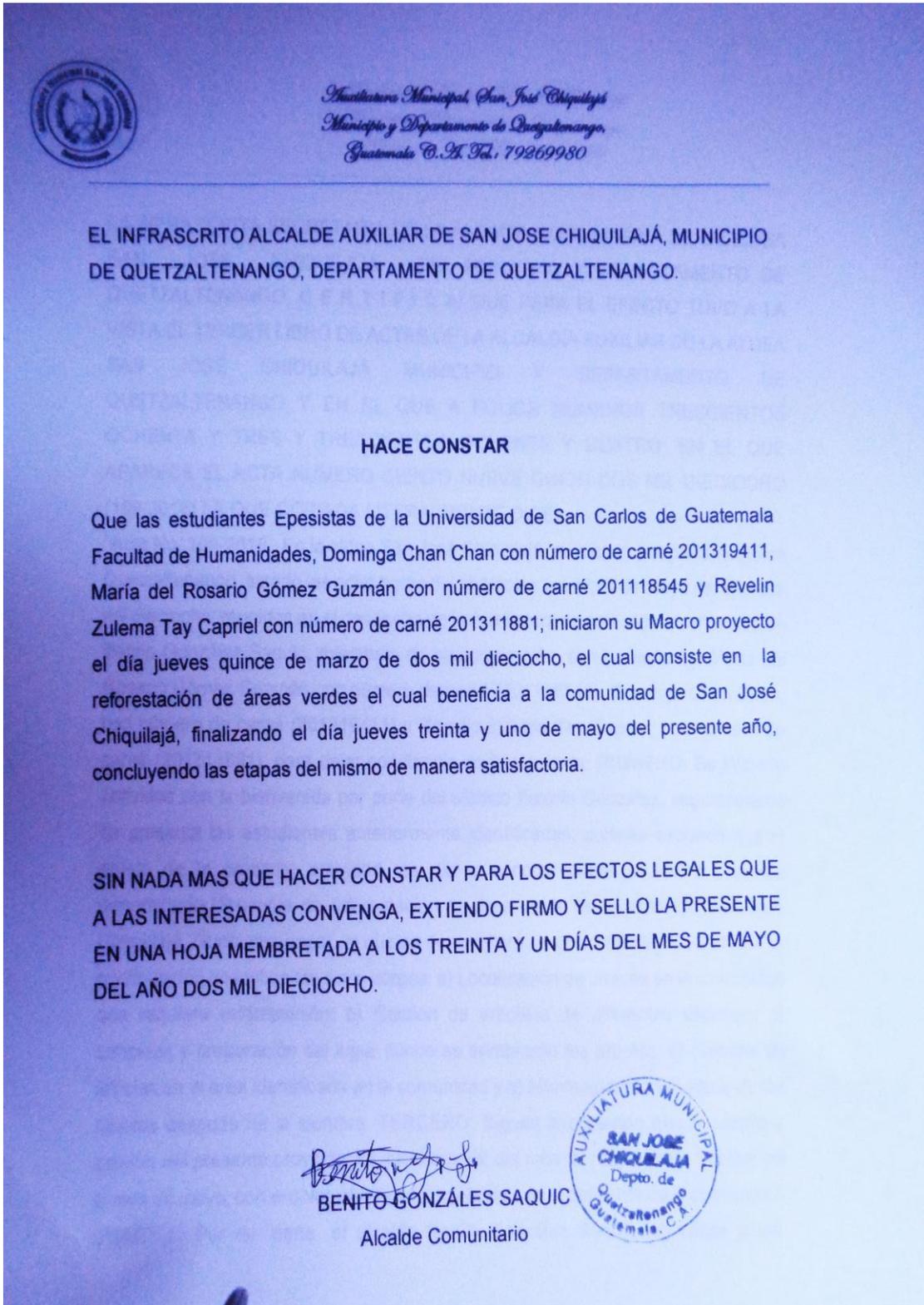
Tercero: La Estudiante Dominga Chan Chan. Hizo entrega de un ejemplar a cada docente participante para ser utilizado en Primer grado, Así mismo Se hizo entrega al director del Establecimiento y al supervisor Educativo guías metodológicas. Al mismo Tiempo las docentes agradecieron por tan Valiosa Colaboración, ya que es muy importante para un buen desarrollo del Idioma K'iche. No habiendo más que Hacer constar se finaliza la presente en el mismo lugar y fecha a cuatro horas después de su inicio Firmando en ella los que intervinieron. Aparecen Firma ilegibles y sello respectivo.

Y PARA LOS USOS LEGALES QUE CORRESPONDA SE EXTIENDE, FIRMA Y SELLA LA PRESENTE CERTIFICACIÓN EN EL MUNICIPIO DE QUETZALTENANGO, DEPARTAMENTO DE QUETZALTENANGO A LOS TRECE DÍAS DEL MES DE AGOSTO DEL AÑO DOS MIL DIECIOCHO.

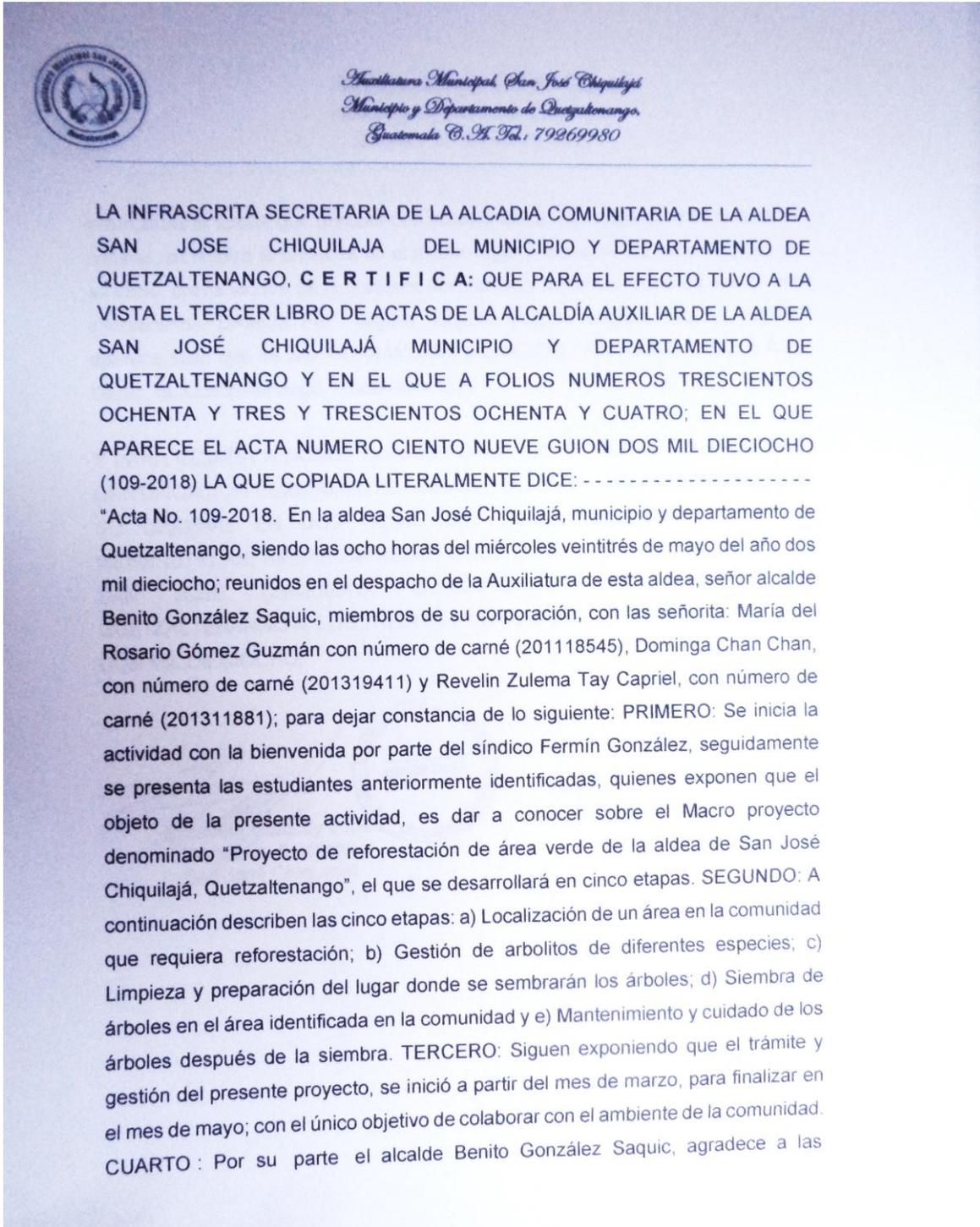
  
P.E.M. Everardo Sebastián Sucuquí Cac  
Director del Establecimiento



Anexo 4 Constancia de inicio de proyecto del voluntariado



Anexo 5 Acta de entrega del proyecto del voluntariado





*Auxiliatura Municipal San José Chiquilajá  
Municipio y Departamento de Quetzaltenango,  
Guatemala C.A. Tel. 79269980*

estudiantes el aporte que realizan con nuestra aldea. No habiendo más que hacer constar, se finaliza la presente en el mismo lugar y fecha, media hora después de su inicio, previa lectura de la presente aceptamos y firmamos todos los que en ella intervenimos. DAMOS FE.”. Ilegible, Ilegible, Ilegible, Ilegible, Ilegible, ilegible, aparece sello que se leer AUXILIATURA MUNICIPAL, SAN JOSE CHIQUILAJA, Depto. de Quetzaltenango, Guatemala, C.A.

Y PARA REMITIR A DONDE CORRESPONDA, SE EXTIENDE LA PRESENTE CERTIFICACION DEBIDAMENTE FIRMADA, SELLADA Y CONFRONTADA CON SU ORIGINAL EN DOS HOJAS DE PAPEL BOND TAMAÑO CARTA, MEMBRETADAS, AMBAS IMPRESAS SOLO EN EL ANVERSO, EN LA ALDEA SAN JOSÉ CHIQUILAJÁ MUNICIPIO Y DEPARTAMENTO DE QUETZALTENANGO A LOS TREINTA Y UN DIAS DEL MES DE MAYO DEL AÑO DOS MIL DIECIOCHO.

Elizabeth Ixatcoy López  
Secretaría, Auxiliatura  
San José Chiquilajá



Vo. Bo Benito González Saquic  
Alcalde Comunitario  
San José Chiquilajá



Anexo 6 Nombramiento de asesor de EPS



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala  
Facultad de Humanidades

Guatemala, 03 de Octubre 2017

Licenciado  
**JUAN ABELINO CHAVALOC YAX**  
Asesor de EPS  
Facultad de Humanidades  
Presente

Recibido  
31-01-2018  
9:05 hrs

Atentamente se le informa que ha sido nombrado como ASESOR que deberá orientar y dictaminar sobre el trabajo de EPS (X) que ejecutará la estudiante

**DOMINGA CHAN CHAN**  
201319411

Previo a optar al grado de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa.

**Vo. Bo. M.A. Walter Ramiro Mazariegos Biolis**  
Decano

**Lic. Santos de Jesús Dávila Aguilar**  
Director Departamento Extensión



C.C expediente  
Archivo.

ación Superior, Incluyente y Proyectiva  
ificio S-4, ciudad universitaria zona 12  
Teléfonos: 24188602 24188610-20  
2418 8000 ext. 85302 Fax: 85320

Facultad de Human

Anexo 7 Nombramiento de revisores



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala

*Universidad de San Carlos de Guatemala*  
*Facultad de Humanidades*

Guatemala, 12 de Noviembre 2018

Señores  
**COMITÉ REVISOR DE EPS**  
Facultad de Humanidades  
Presente

Atentamente se les informa que han sido nombrados como miembros del Comité Revisor que deberá estudiar y dictaminar sobre el trabajo de EPS (X) presentado por la estudiante:

**DOMINGA CHAN CHAN**  
201319411

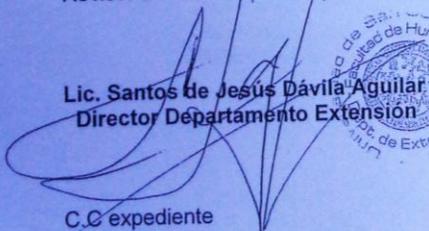
Previo a optar al grado de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa.

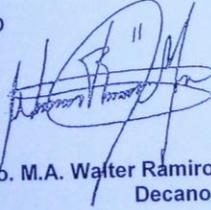
Título del trabajo: GUÍA METODOLÓGICA PARA LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA DEL IDIOMA K'ICHE' A ESTUDIANTES DEL CICLO I DEL NIVEL PRIMARIO, ESCUELA OFICIAL URBANA ESTEBAN FIGUEROA, DEL MUNICIPIO Y DEPARTAMENTO DE QUETZALTENANGO.

Dicho comité deberá rendir su dictamen en un periodo de tiempo que considere conveniente no mayor de tres meses a partir de la presente fecha.

El Comité Revisor está integrado por los siguientes profesionales:

Asesor	LIC.	JUAN ABELINO CHAVALOC YAX
Revisor 1	LIC.	DAVID DE JESUS LOPEZ
Revisor 2	LIC.	JUAN CARLOS LEON PONCIO

  
**Lic. Santos de Jesús Dávila Aguilar**  
Director Departamento Extensión

  
**Vo. B. M.A. Walter Ramiro Mazarjegos Biolis**  
Decano

C.C expediente  
Archivo.

*Educación Superior, Incluyente y Proyectiva*  
Edificio S-4, ciudad universitaria zona 12  
Teléfonos: 24188602 24188610-20  
2418 8000 ext. 85302 Fax: 85320

Facultad de  humanidades

